

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

V



გამოცემა ეძღვნება  
საქართველოს სამოციქულო,  
ავტოკეფალური, მართლმადიდებელი ეკლესიის  
ავტოკეფალიის აღდგენიდან 100

და

სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის  
ილია II-ის  
აღსაყდრებიდან 40 წლისთავს

\* \* \*

This Edition is Dedicated to the  
100<sup>th</sup> Anniversary of the Restoration of the Autocephaly  
of the Georgian Apostolic Autocephalous  
Orthodox Church  
and the  
40<sup>th</sup> Anniversary of the Enthronement of the  
Catholicos-Patriarch of All Georgia,  
Ilia II



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia  
ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

# ქართული გალობა ანთოლოგია ტომი V

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია  
იოანე ოქროპირის, ბასილი დიდისა და  
პირველშენიერულის ლიტურგიები  
აღდგომის საგალობელნი  
სადღესასწაულო საგალობელნი წირვისა  
სადღესასწაულო „განიცადებები“

## Georgian Chant Anthology Volume v

The Chanting Tradition of Western Georgia

The Divine Liturgies of Saint John Chrysostom,  
Saint Basil the Great, and the Presanctified Gifts  
Paschal Hymns  
Festal Hymns of the Liturgy  
Festal Communion Verses

თბილისი  
Tbilisi  
2018





ანთოლოგიის V ტომში დაბეჭდილია იოანე ოქროპირის, ბასილი დიდისა და „პირველშენიერულის“ ლიტურგიების, ბრწყინვალე აღდგომისა და დიდ დღესასწაულთა საგალობლები, ფ. ქორიძისა და რ. ხუნდაძის მიერ 1904, 1908 და 1911 წლებში გამოცემული კრებულებიდან. ეს კრებულები ბიბლიოგრაფიულ იშვიათობადაა ქცეული და I გამოცემის შემდეგ სრული სახით აღარ გამოქვეყნებულა.

წინამდებარე ტომში წარმოდგენილი, რ. ხუნდაძის მიერ გამოცემული ჰიმნები „სადა“ სტილისაა, ხოლო ფ. ქორიძის მიერ ნოტირებული დიდ დღესასწაულთა და, განსაკუთრებით, აღდგომის საგალობლები „გამშვენებული“ სტილის გამორჩეული ნიმუშებია.

Notation in this volume includes the liturgies of John Chrysostom and Basil the Great, the liturgy of the Presanctified, as well as chants of the Paschal feast and the processions for great feast services. These chants were transcribed by Philimon Koridze and Razhden Khundadze and published in 1904, 1908, and 1911. Since that time, these editions have been stored in the rare manuscripts library, and have never been republished.

The hymns transcribed by Razhden Khundadze are in the "plain" style, while those transcribed by Philimon Koridze (especially those for the Great Feast Days and Pascha) are in the "embellished" style.

**იდების ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
Author and Project Leader: Svimon (Jiki) Jangulashvili

**V ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები** — ლევან ვეშაპიძე და სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
Compilers and musical editors: Svimon (Jiki) Jangulashvili, Levan Veshapidze

**შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი** — სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
Introduction and comments: Svimon (Jiki) Jangulashvili

**რედაქტორები:** რუსუდან წურწუმია და თამარ ჩხეიძე  
Editors: Rusudan Tsurtsumia, Tamar Chkheidze

**მთარგმნელები:** ერიკ ჰალვორსონი, მარიამ ცოცხალაშვილი, ლევან ვეშაპიძე (უმცროსი)  
**Translators:** Eirik Halvorson, Mariam Tsotskhalashvili, Levan Veshapidze (junior)

**ინგლისური ტექსტების რედაქტორი** — ჯონ გრემი  
English text editor: John Graham

**კომპიუტერული უზრუნველყოფა:** ლევან ვეშაპიძე  
Computer services: Levan Veshapidze

**დიზაინერი** — ნიკოლოზ გოგაშვილი  
Designer: Nikoloz Gogashvili

**პროექტის კოორდინატორი** — ნინო რაზმაძე  
Project coordinator: Nino Razmadze

© საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

© ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-26-5 (მეხუთე ტომის)

## შესავალი

ანთოლოგიის V ტომში დაბეჭდილია იოანე ოქროპირის, ბასილი დიდისა და გრიგოლ დიდის ლიტურგიების, ბრწყინვალე აღდგომისა და დიდ დღესასწაულთა საგალობლები XIX საუკუნის ბოლოს გამოცემული კრებულებიდან:

1. ქართული გალობა: ლიტურგია იოანე ოქროპირისა, ბასილი დიდისა და გრიგორი ღვთის-მეტყველისა: პარტიტურა // ნოტებზე გადაღებული მღვდლის რაჟდენ თ. ხუნდაძის მიერ გურულ-იმერულ სადა კილოზე // ტფილისი: გამოცემა ესტატე სოლომანის-ძის კერესელიძისა, 1911;

2. აღდგომის საგალობელი // პარტიტურა №4 // იმერეთის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადმოღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და მღვ. ივ. წერეთლისაგან // გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და გარდაც. ვ. გძელიძისა — ტფილისი, 1904;

3. სადღესასწაულო საგალობელი წირვისა: (პარტიტურა №5) // ყოვლად სამღვდლო ეპისკოპოს გაბრიელის განკარგულებით ნოტებზე დანერილი // გადაღებული ფილიმონ ი. ქორიძის მიერ; გადმოცემული ანტონ ნ. დუმბაძისა, დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მღვ. რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე ი. წერეთლისაგან // გამოცემა ე. ს. კერესელიძისა, ტფილისი, 1911;

4. გალობა: სადღესასწაულო განიცადებები // ტფილისი: მსწრაფლმბეჭდავი სტამბა „ძმობისა“, 1908.

\* \* \*

V ტომის 72 (№1—72) საგალობლის ჩამწერი და გამომცემელია დეკანოზი რაჟდენ ხუნდაძე. ამავე ტომში მოცემული 131 (№73—203) საგალობლის ჩამწერი და გამომცემელია წმიდა ფილიმონ მგალობელი, ერისათვის თავდადებული (ქორიძე). მან საგალობლები ჩაიწერა ძველი ქართული გალობის საუკეთესო მცოდნეების, სახელოვანი მგალობლების — ანტონ დუმბაძის, დიმიტრი ჭალაგანიძის, მღვდლების რაჟდენ ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან.

ქართული გალობის მოყვარულთათვის ცნობილია, რომ ხუნდაძის მიერ გამოცემული წირვის (ხუნდაძე, 1911) „სადა“ საგალობლები, მელოდიური და ფაქტურული სიმარტივით განსხვავდება ფ. ქორიძის მიერ ნოტირებული განვითარებული პოლიფონიური ფაქტურის მქონე „გამშვენებული“ საგალობლებისაგან. წინამდებარე შესავლის შემდეგ დაბეჭდილი ხუნდაძისეული „წირვის“ (ხუნდაძე, 1911) წინასიტყვაობიდან ვგებულობთ, რომ რ. ხუნდაძეს მის მიერ საგანგებოდ გამარტივებული წირვის საგალობლების ეს კრებული შეუდგენია და გამოუცია სპეციალურად გალობის შესწავლის პირველსაწყისი ეტაპისათვის.

ქორიძე-კერესელიძისეულ და ხუნდაძისეულ სანოტო ჩანანერებში იკვეთება დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციის „სადა“ სტილის ორი ვერსია. ქორიძე-კერესელიძისეულ „სადა“ და „ნამდვილი“ კილოს ჰიმნებში ტერციულ პარალელიზმთან ერთად, სტილური ნიშანია ზედა ორი ხმის ხშირი კვარტა-კვინტური ან სეკუნდური შეწყობა, ხუნდაძისეულ ჩანანერებში კი ჭარბობს ზედა ხმათა ტერციული პარალელიზმი.

ხუნდაძისეულ „სადა“/მარტივ საგალობლებში უფრო ინდივიდუალიზებულია ბანის პარტია, რომელსაც ნაკისრი აქვს „სადა“ სტილისათვის დამახასიათებელი პარალელიზმის რღვევის და პოლიფონიურობის გამდაფრების ფუნქცია. ხუნდაძისეულ მარტივ ჰიმნთა ზედა ორი ხმის „აუღელვებელი“ ტერციული ანსამბლის ფონზე ბანი, საპირისპირო მოძრაობით, შედარებით თამამად შედის ვერტიკალის ზედა ნევრებთან ფართო-ინტერვალურ ურთიერთობაში — სექსტის, სეპტიმის, ნონის და დეციმის ინტერვალებით. ხუნდაძისეული „სადა“ ჰიმნებისათვის დამახასიათებელი ეს ტენდენცია (I-III ხმათა სტერეოტიპული კვინტურ-ოქტავური პარალელიზმის გადალახვა), „გამშვენებულ“ საგალობლებში უკვე სტილური ნიშანი ხდება — მათი ფაქტურის სივრცული პარამეტრების, მათ შორის, ვერტიკალურის, გაზრდა, გამდაფრებული პოლიფონიზების პროცესის ერთ-ერთი ფაქტორი და ნიშან-თვისებაა.

\* \* \*

№73—203 საგალობლები „გამშვენებული“ ჰიმნებია. ზოგადად, უნდა აღვნიშნოთ, რომ I ტომში მოცემული წირვის საგალობლები და წინამდებარე ტომში მოცემული სადღესასწაულო საგალობლები (განსაკუთრებით, №73—125 აღდგომის ჰიმნები და №168—203 „განიცადეები“) შუა საუკუნეთა კონტრაპუნქტული აზროვნების უნიკალურ ნიმუშებსა და პოლიფონიური მუსიკის შედევრებს წარმოადგენენ.

ყოველი „გამშვენებული“ საგალობელი რომელიღაც „სადა“ ორიგინალის, ან მასთან საერთო არქეტიპული ინვარიანტის მელოდიურ-ფაქტურულად გარდაქმნილი ვარიანტია.

„გამშვენებული“ ქართული გალობის სტილური ნიშნებია:

არქეტიპული „სადა“ დედან-მელოდიის მელიზმატიკური გარდაქმნა, მისი კონტურული და რიტმული ცვლილება, მასში ახალი მელოდიური ფიგურაციების შემოტანა (ეს ხდება სამივე ხმაში, უფრო მაღალი ხარისხის ცვლილებებით II-III ხმებში); ფაქტურის პოლიფონიურობის და სამგანზომილებიანი სივრცული პარამეტრების გაზრდა; „სადა“ ორიგინალისაგან განსხვავებული ჰარმონიული მრავალფეროვნების შემოტანა; ფორმის სინტაქსური დაყოფის ვარირება, შესაბამისად — პოეტური ტექსტის ცეზურებისაგან აცდენილი ახალი მუსიკალური ცეზურების გაჩენა კომპოზიციაში და სხვ.



თავისი კრებულის წინასიტყვაობაში რ. ხუნდაძე აღნიშნავს: „გალობის გავარჯიშება (ხმის ტრიალი) შამოილეს, როგორც ვიცით გურიის უკანასკნელი მთავრის მამიას დროს, გურიაში. ამ დროიდან ნელ-ნელა გავრცელდა იმერეთისა და მეგრელების ეპარქიებშიაც... მთავრის დროს იყვნენ საუკეთესო მგალობლები: იოანე ცქიტიშვილი და მგალობელი ანთაძე (ნიკოლოზ); მთავრის სასახლეში ორი გუნდი იყო. ერთი დედოფლის სახელზე და მეორე მთავრის. მთავრის გუნდს ანთაძე ლოტბარობდა და დედოფლისას ცქიტიშვილი. მთავრის გალობები კილოზე გალობდნენ, დედოფლისა ვარჯიშით“ (ხუნდაძე, 1911:IV).

მამია V გურიელი (1789—1826) გურიაში მთავრობდა 1809—1826 წლებში. რ. ხუნდაძის მიხედვით, გამოდის, რომ „გამშვენება“, როგორც სიახლე და როგორც მუსიკალურ-ესთეტიკური ფენომენი XIX საუკუნეში წარმოშობილა, თურქეთის შემოსევებით შევიწროებული და მალევე რუსეთის მიერ დაპყრობილი გურიის მთავრის კარზე. ეს თვალსაზრისი ადეკვატურად არ ასახავს ისტორიულ რეალობას და მიგვაჩნია, რომ „გამშვენებული“ გალობა ქართულ მუსიკალურ აზროვნებაში გაცილებით უფრო ადრინდელი პროცესების გამოვლენა უნდა იყოს.<sup>1</sup>

\* \* \*

როგორც ანთოლოგიის სხვა ტომებში, წინამდებარე კრებულშიც, ჩვენი სარედაქტორო ჩარევა შემოიფარგლება ალტერაციის ნიშანთა ცვლილებითა და აშკარა შეცდომების გასწორებით, რაღა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

სქოლიოებში დაბეჭდილია ორიგინალურ გამოცემებში არსებული ავტორისეული შენიშვნებიც.

როგორც ანთოლოგიის სხვა ტომებში, წინამდებარე კრებულშიც ვერტიკალური ნყვეტილი ხაზებით მოცემულია ცეზურები, რომლებიც ორიგინალებში აღნიშნული არაა ქორიდისა და ხუნდაძის გამოცემებისათვის ჩვეული ფერმატებით ან tenuto-ებით.

ანთოლოგიის შესავალ ნერილში (იხ. ანთოლოგიის I ტომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

ს. ჯანგულაშვილი

<sup>1</sup> ქართული გალობის განვითარების ისტორიული ეტაპების შესახებ, იხ.: ჯავახიშვილი, 1990; წურწუმია, 1991; ონიანი, 2004; წურწუმია, 2005; შულღიაშვილი, 2014; ჯანგულაშვილი, 2011.



## რ. ხუნდაძის „წირვის“ (ხუნდაძე, 1911) წინასიტყვაობა<sup>1</sup>

საზოგადოებრივ ცენტრში 1850 წლამდის ისე გავრცელებული იყო ქართული გალობა, რომ თვალსაჩინო ოჯახი ძვირათ მოიპოვებოდა, რომ გალობა არ სცოდნოდათ. ღვედელთ-მთავრებს, მთელათ ყველა საეკლესიო წიგნების მცოდნე გალობები ყავდათ და მთელი საღვთო მსახურება გალობით სრულდებოდა. დიდსა და საშვალო დღესასწაულებზე ღამის თევით ლოცვა, რომ დაიწყებოდა, სანინასწარმეტყველოს გარდა, რომელ საგალობელსაც თავზე ხმა უწერია ყველას გალობით იტყოდნენ. სახარების გათავების შემდეგ, პირველი სძლის-პირიდან დაწყებული მეცხრე გალობის გათავებამდე, ერთი რომელიმე მუხლის უგალობით ნაკითხვა შეუძლებელი იყო. ყველა დიდი წმინდის დღესასწაულებზე თუ მთლათ არ იტყოდნენ გალობით, სამწუხრო დასდებლებს და საცისკრო სძლის-პირებს მაინც იგალობებდნენ. გარდა ამისა, ამგვარ დღეების საგალობლებში: ძლიერი, საგულისხმო სიტყვებიანი მუხლები უთუოდ გალობით იცოდნენ.<sup>2</sup> აუარებელი გალობა საეკლესიო წიგნებში დაუნერელი ძველთა გალობლებთან შესხმათ თქმული, საუფლო და ღვთის-მშობლის დღესასწაულებისა და სხვა და სხვა წმინდანების სახელობაზე (გალობის ხმაზე თქმული), როგორც სასულიერო შინაარსის, აგრეთვე საერო, რომელიმე გარემოების გამომხატველი, რომელსაც მოლხენის დროს იტყოდნენ — ნადიმზე.<sup>3</sup> ღამისთევითი ლოცვაში, თუ ორი გუნდი გალობდა, ორი კანანარხი ყავდათ: „იმირ და ამირ“ ტიპიკონისამებრ. დაიწყებოდა ლოცვა თუარა, მოაწყდებოდა ეკლესიას ლოცვის მსმენელნი, ასე, რომ ეკლესიაში ტევა ძლივს იყო. ამგვარ საღვთო მსახურების მოსმენით, სულით და გულით დამტკბარნი მლოცველები, სრულიად ვერ ამჩნევდნენ გალობის მიზეზით ლოცვის სიგრძეს; წმინდა, საღვთო აზრებით გატაცებულნი, ეკლესიიდან გამოსვლის შემდეგ, ძლივს, ძლივს, სულ გვიან ურიგდებოდნენ საამქვეყნო ზრუნვათა ფიქრს და მოქმედებას, რადგან სასოებით დამტკბართ, კვლავ გულიდან არ შორდებოდათ ეკლესიაში ნაგრძნობი სულისა და გულის დამამშვიდებელი საღვთო სიტყვები და ყურთა სმენის დამტკბობი, ზეცად გონების აღმავლენელი ხმები. ამ დროს ქართულ გალობას: ოქროს ხანა უდგა ჩვენში და დიდებულათ ყვაოდა იგი. ერთაშორის კი, ქორნილი და ნადიმი, ნახევარ ლოცვას წარმოადგენდა: თან სმა-ჭამა და მხიარულება იყო და თან ღვთის სადიდებელი სძლისპირების ღალადი. რომელ ქორნილსაც გალობა არ ამკობდა, არ ამხიარულებდა, ის ქორნილი უმნიშვნელო იყო. ჯერ „მამაო ჩვენოს“-ს იგალობებდნენ და მერე ლხინს პირველად ღვინის დალოცვიდანვე დაიწყებდნენ ასე: „დიდება აქვს ღმერთსა“, ღმერთო გაუმარჯვე სტუმრებსა და მასპინძელსა, — შენდობა ბატონო“.<sup>4</sup> სამ დღეს რომ

<sup>1</sup> სტილი დაცულია.

<sup>2</sup> მაგალითები იხილე ამ წიგნის ბოლოზე (იგულისხმება წინამდებარე კრებულში №68 და №71 საგალობლები).

<sup>3</sup> მაგალითები იხილე ამ წიგნის ბოლოზე (იგულისხმება წინამდებარე კრებულში №72 საგალობელი).

<sup>4</sup>რ. ხ.: აქ იწყებოდა სადღეგრძელოები, რომელსაც „მრავალუამირ“ მოყვებოდა. როდესაც ნადღეგრძელები სამადლობელს დაღემდა მაგალობები „მადლობელი ვარ“-ს იტყოდნენ. ლხინის წეს-რიგი კი ასეთი იყო: მეფე-დედოფლის სადღეგრძელოს გათავების შემდეგ მაყრულს იტყოდნენ: „მეფეო“. მერმე: „უკუნისამდე“, „ქორნილი წმინდა არს“, „მოსვლისა შენისა“, „გვირგვინი მკლავმა ძლიერმა დაგადგა“, „განელო სასძლო, განემზადა ქორნილი.“ „ვერიდა“ და სხვა და სხვა . . . ეს გალობები ჭრელებია, გრძელი და სასიამოვნო საყურებელი

გავრცელებულიყო ნადიმი, ერთსა და იმავე გალობას არ გაიმეორებდენ. რომ სხვა და სხვა გალობების სათაურები მის-მის დროზე, დაუგვიანებლათ მოგონებოდათ, ამისთვის გალობებს შემდეგი ხერხი ქონდათ შემოღებული: დაიწყებდენ პირველათ ისეთ გალობას, რომელნიც „ა“-ნით იწყებოდა; შემდეგ „ბ“-ნით და ასე ზემოდასე დავიდოდნენ თუ საჭიროება მოითხოვდა. ასე გავრცელებული იყო ჩვენში ქართული გალობა; მეტისმეტათ უყვარდათ, მეტისმეტათ პატივცემული იყო საზოგადოებისაგან კარგი გალობელი და ამიტომაც ყველანი სიამოვნებით და გულსმოდგინეთ სწავლობდენ და კიდევაც კარგათ, და მტკიცეთ იცოდენ. — ამის შემდეგ ნელნელა „დრონი იცვალნენ“, ახალი სწავლა-განათლების სიომ დაბერა და ახალი მოზარდი თაობა მას დაენაფა. სიყრმიდან მუდამ დღე, მუდამ წამში უცხო ხმების ყურში ჩაბერვამ, ძალა უნებურათ შეაჩვია, შეუსისხლხორცა უცხო ხმები, ისე რომ ქართული ხმები ქართველის სულსა და გულს ძველებრივის მესადათაც ველარ ათბობს (მე უფრო, გადაგვარებულებზე მოგახსენებთ). გალობის სასწავლათაც ყველანი სლავიანურისა და უცხო ხმების სასწავლათ მიიღტვის, რადგან აქედან მეტს ლუკმას მოელის და ასე ამ გვართ იკლო ქართული გალობის გავრცელებამ საზოგადოთ ჩვენში და დღეს მეტს ყურადღებას თხოულობს იგი, რომ კვლავ შემობრუნდეს. შემობრუნებისათვის კი, მიუცილებელი საჭიროა, ისევ, იმ ძირი გალობიდან დაწყება, რომლიდანაც მომდინარეობს გურულ იმერული რთული და გავარჯიშებულ-გადაკრიმანჭებული გალობა, რომელიც ასე ძნელი შეიქნა მისი შესწავლა გავრცელება თავისი სიძნელით (ვგულისხმობ ჩვენი ხელმძღვანელობით ქორიძისაგან გადაღებულ გალობას რომელიც კეც-კეცათ, აწყვია, უძრავათ). ვფიქრობთ ეს ჩვენგან გამოცემული წირვის გალობა იქნება ანბანი ამ მოხსენებელი ძვირფასი გალობისა. ამ კილო სადა გალობის გავრცელების შემდეგ, ეგებ მაინც ეღირსოს მასაც დაბეჭდვა-გავრცელება. ეს ჩვენგან გადაღებული გალობა არის, სადა და მარტივი, საადვილო კილო, რომელსაც გალობდენ თითქმის უკანასკნელ დრომდის. ის გალობის ბრწყინვალე ხანა, რომელსაც ჩვენ ზემოთ „ოქროს ხანა“ ვუნოდეთ, ვერ ითმენდა გავარჯიშებულ გალობას და საუკეთესო გალობლებთან ვერავინ გაბედავდა ერთხელვე დაფუძნებული კილოს სხვაგვართ შებრუნებას. ყველანი და ყოველგან სადა კილოზე გალობდენ. გალობის გავარჯიშება (ხმის ტრიალი) შამოილეს, როგორც ვიცით გურიის უკანასკნელი მთავრის მამიას დროს, გურიაში.<sup>5</sup> ამ

თავისი კილო მიმოხვრიოთ. ყოველი სადღეგრძელოს დასასრულ იწყებოდა სხვა და სხვა „სძლისპირ-საგალობლები“. სადღეგრძელოებზე გალობა შეჩერებული იყო. ასე, ამ გვართ გრძელდებოდა ლხინი.

<sup>5</sup>რ. ხ.: მთავრის დროს იყვნენ საუკეთესო მგალობლები: იოანე ცქიტიშვილი და მგალობელი ანთაძე (ნიკოლოზ); მთავრის სასახლეში ორი გუნდი იყო. ერთი დედოფლის სახელზე და მეორე მთავრის. მთავრის გუნდს ანთაძე ლოტბარობდა და დედოფლისას ცქიტიშვილი. მთავრის გალობლები კილოზე გალობდენ, დედოფლის ვარჯიშით. — საჭიროთ მიგვაჩნია აქვე აღვნიშნოთ 1840 წლიდან ყოფილი საუკეთესო და მთელი გალობის მცოდნეთ ცნობილი გალობლები; **იმერეთის ეპარქიაში:** 1) დავით ჩხარელი (ასე უძახდენ) შოთაძე. 2) არქიმანდრიტი სიმონ (წულუკიძე); 3) ძმა მისი თავ. ყარამან წულუკიძე; ძმანი: 4) სინო, 5) იოანე, 6) ბესარიონ კანდელაკები; 7) ოქროპირ კანდელაკი; 8) გოგინა დავითის ძე შოთაძე; 9) სიმონა კუტი ფირცხალავა (ხონის „სობოროზე“ იყო და ავრცელებდა გალობას); 10) ანტონ ქუთათელაძე დეკანოზი (ამ ანტონს, როგორც გამიგონია ჭალაგანიძის ქალი ჰყავდა, რომელიც სრული მგალობელი იყო); 11) ნიკიფორე კანდელაკი სინოს ძე, არქიმანდრიტი (როგორც ვიცით მთელათ ნიგნები იცოდა გალობით, მარა ცუდი ხმის მიზეზით აღარ გალობდა: სამაგიეროთ ძალიან საქები კანანარხი იყო); **გურიაში:** 12) იოანე ცქიტიშვილი; 13) მგალობელი ანთაძე (ასე უძახდენ) ნიკოლოზ; 14) დეკანოზი იოანე გოგიტიძე; 15) მღვდელი გიორგი დუმბაძე; 16) ანტონ ნიკოლოზის ძე დუმბაძე; 17) დეკანოზი დავით ანტონის ძე დუმბაძე (დღესაც არის); 18) იულო დუმბაძე; 19) ლვდელი მაქსიმე ჩხატარაიშვილი; 20) მაქსიმე წეროძე. **მეგრეთაში:** 21) გიორგი ჭალაგანიძე (გურიიდან გადმოსახლებული); 22)

დროიდან ნელნელა გავრცელდა იმერეთისა და მეგრელების ეპარქიებშიც. ამ უკანასკნელათ, ბოლო დროს სადა კილოზე აღარც კი გალობდენ ეკლესიაში. ამგვარათ სადა კილოს სწავლება გადავარდა იმ მოსწავლეთა შორის, ვინც ნამდვილ გალობლათ არ ემზადებოდა, რომელიც იშვიათათ ჩთებოდა და ისე ვინც სწავლობდა, პირდაპირ გავარჯიშებულათ სწავლობდა, რომ მაშინვე თქმა დაენყო გალობლებთან ეკლესიაში. ამ მიზნით, ვისაც პირველათ სადა კილოზე არ უსწავლია გალობა, ის ყოველთვის დაშორებულია გალობის ბუნებრივ სინამდვილეზე და ვერც შეატყობს თვითონ სწორეთ გალობს, კილოს შეთანხმებით თუ არა. ვისაც პირველათ სადა კილოზე უსწავლია, მას ყოველთვის ახსოვს ნამდვილი მოტივი, კილო, უცვლელათ და თუ ავარჯიშებს, კილოს შეთანხმებით აწარმოებს ხმის ტრიალსა და სასიამოვნო მიმოხვრას. ამ გვარათ, კილო (სადათ თქმა) არის საფუძველი გალობისა და გავარჯიშება ამის შედეგია. სასწავლებლებში გალობის მასწავლებლობამ უტყუარათ დამარწმუნა, რომ გაშვენიებული და ხმის ტრიალით გალობის სწავლება და გავრცელება ყოვლად მოუხერხებელია. ეს მე ძალიან მალე შევამჩნიე და რადგან სპეციალისტი და მუსიკალურათ განსწავლული არ ამოჩთა ისეთი, რომელსაც ეტვირთა შრომა, ხარჯი და გადაელო, ეს სკოლებში მიუცილებელათ საჭირო გალობა სადა კილოზე, მე თვითონ შეუდექი ამ შრომას, სადა კილოზე გალობის გადაღებას. გადავიღე წირვის წესები, ღამის თევის და სხვა მრავალი საგალობლები. ამის საჭიროება მოვახსენე იმერეთის სამღვდელოების დეპუტატთა კრებას. კრებამ გადაწყვიტა, რომ პირველათ დაბეჭდილიყო წირვის წესები ერთ ხმაზე, მერმე ღამისთევის ლოცვები და სხვა და სხვა. დაიბეჭდა მართლაც წირვა, პირველი ხმა, მაგრამ დანარჩენი დარჩა მხოლოდ გადაწყვეტილება ქალაღდზე. ასეა ყოველთვის საზოგადო საქმე. დღეს ამ წირვის გალობის პარტიტურათ გამოცემა იტვირთა ბ. ესტატე სოლომონის ძე კერესელიძემ, რისთვისაც დიდი მადლობის და პატივცემის ღირსია, რასაც ჩვენც სიხარულით მივეგებეთ. აქ ჩვენი შეძლებისა და გვარათ ავსწერეთ თუ რა მდგომარეობაში იყო ქართული გალობა ჩვენში და დღეს რა მოსპობის ხანას განიცთის ყველა ვხედავთ. ჩვენმა წინაპრებმა მეტის შრომითა და ღვანლით შექმნეს ეს ძვირფასი ქართული ხმები, ქართული გალობა. სირცხვილია ჩვენთვის, დღეს, მეოცე საუკუნეში, ამ დიდებული რამ გამოგონების ხანაში, ძველთაგან და დღემდის მონვენილი გალობა რომ დავკავოთ. ეს გალობა ქართველი ხალხის

---

დიმიტრი ჭალაგანიძე; 23) როსტომ ჭალაგანიძე; ძენი მისნი: 24) ოსია, 25) გიორგი, 26) დიტო ჭალაგანიძეები (დიტო დღესაც არის); 27) გიორგიტა გეგეჭკორი; 28) ძე მისი იოანე გეგეჭკორი; 29) არჩილ ივანეს ძე გეგეჭკორი; 30) სიკო გეგეჭკორი; თავადნი: 31) დავით (დათიკა) ჩიქოანი (მთავრის სახლთ უხუცესი); ძმა მისი 32) იოანე ჩიქოანი. 33) ჭყონდიდელ-მიტროპოლიტი ბესარიონ (მთავრის დადიანის ძე); ამან ზედმინვენით იცოდა ქართული გალობა და როცა 1813 წელში ჟამმა ამოწყვიტა მეგრელიაში გალობლები, ამ ბესარიონ მიტროპოლიტმა ასწავლა სრული გალობა ზემოთ დასახელებულ როსტომ ჭალაგანიძეს და მით შემოაბრუნა მეგრელიაში გალობა.

ესენი ზემოთ ნაჩვენებ დროის საუკეთესო და სრულ მაგალობელთაგან დავასახელეთ. 70-იან წლებიდან კიდევ იყვნენ საზოგადოთ იმერეთ-გურია-მეგრელიაში და ზოგნი დღესაც არიან 12 საუფლოს მცოდნე მაგალობლები, რითაც გათავდა ძველ საუკეთესო მაგაობელთა ნაშთი აუარებელი გალობის მცოდნენი, რომელთა მსგავსი ანი შეუძლებელია მოვძებნოთ. აი კიდევ ის მაგაობელნი: ნიკო მემძარიაშვილი; ოქროპირ კანდელაკი (მღვდ) ივლიანე წერეთელი (მღვდ.) რაფიელ კანდელაკი; ნიკოლოზ კანდელაკი; თავადნი: დათა გუგუნავა; მელქისედეკ ნაკაშიძე; არჩილ დადიანი; ჯამბაკურ გურიელი; ძმები ისი: ტელემავუ, ვახტანგ, ყურამან თავდგირიძე; სეფე გუგუნავა; სიმონ გუგუნავა. — აგრეთვე: არისტო ქუთათელაძე; ნანო ხაბთასი; ნესტორ კონტრიძე (მღვდ); მელიტონ ქელბაქიანი. თემურაზ გეგეჭკორი; მ. სვანიძე; მერაბა ცქიტიშვილი; კონსტანტინე თავდგირიძე. ასლან ერისთავი (რაჭისა) და სხვა;

გულიდან ამოღებული ჰიმნია; იმ დროს შექმნილი და ქართველთა სულსა და გულთან შესისხლხორცებული, როცა სარწმუნოება მტკიცე, ძლიერი იყო და როგორც ქართველთა ხმები, ისე ენა ზნე-წესი და ყოველი ელფერი ქართველს თავისი საკუთარი ჰქონდათ და არ იყო შერეულ გადამახინჯებული სხვათა ნაბადვით. ამ მხრით გულსაკლავია დღეს გალობის მდგომარეობა ჩვენში. ქართული ხმები გარყვნეს, გადაამახინჯეს. ხმებს მარტო წირვის წესზე ვამბობთ; აბა „რვა ხმათა“ და დღესასწაულის საგალობელთა შესწავლის მსურველი სადღაა?! . . . ვინაც ორიოდ ნოტები შეისწავლა, ჩაიგდეს ხელში ეს საცოდავი წირვის წესი და ჯიჯგნიან! . . . ყველა მონდომებულია სხვა და სხვა გვარი სახე მისცეს, თავის გემოზე გადააკეთოს ე. ი. ქართული სიტყვები მოუნეროს სლავიანურ სხვა და სხვა გალობათა ხმებს, ამ სიმახინჯით თავი მოსწონთ და სირცხვილათ არ მიაჩნიათ ის, რომ ერთი უბრალო ტროპარი არ იციან გალობით ქართულათ. სამწუხარო ის არის, რომ ერთი მასწავლებელი და მათი მონაფეები, მეორე სასწავლებლის მასწავლებელთან და მონაფეებთან ვერ იტყვიან, რადგან ყოველ სასწავლებელში თავისებურებაა. ამ გარემოებით და ხალხის თქმულებით: ცუდათ ჯდომას, ცუდათ შრომა სჯობსო, გავბედე და ვანვდი ამ ჩემს მცირე შრომას, ვისაც ქართული გალობის მასწავლებლობა უკისრია, იხელმძღვანელოს ამ შრომით და ნუ დაიკარგება, იმ საცოდავ მამაპაპათაგან (საცოდავი ჩვენ ვართ, ისინი კი, დიდებულნი) ნაშთი და ნაგალობევი ეს წირვის გალობა მაინც და დაკარგვათ ის აუარებელი და უთვალავი გალობათა დაკარგვაც გვეყოფა რაც ზემოთ მოვიხსენიეთ, თუ რომ მას არ გამოუჩიება აღმადგენელი ღვთის მოყვარე და საქმის მოკეთე ამ მცირე ხანში, რადგან მერე, დღეს რაც დაუკარგავია, იმის მცოდნეც აღარ გვეყოლება კიდევაც, რომ მოინდომოს ვინმემ მისი აღდგენა...

ჩვენში, პირველ დაწყებითი კილო წირვის გალობისა, ყოველთვის მარტივი იყო. ღვდელთ მთავრის წირვაში კი, უფრო რთულათ ამბობდენ. რადგან წირვის წესთაგან ზოგი გალობები სხვა და სხვა გვარათ იგალობება, ჩვენ ვეცადეთ და გამოვკრიბეთ და რაც უფრო საადვილო იყო ის დავწერეთ, მისთვის რომ სახეში გვქონოდა გაადვილება შესწავლის მსურველთა და განსაკუთრებით სოფლის სკოლების მასწავლებელთა და მონაფეთათვის. აგრეთვე ვიმეცადინეთ, რომ ბევრი ნიშნები არ ქონოდა, რომელიც სწავლების დროს სიძნელეს შეადგენს (ბემოლები, დიეზები, ატკაზები და სხ.) თუ ზოგიერთი გალობები დაბალი, ან მაღალი ტონით არიან დანერილი, გონიერ ლოტბარს ყოველთვის შეუძლია, მოსწავლეთა ხმის შესაფერი ტონით აგალობოს. ზოგან თითო ტაკტში ერთის მაგიერ ორი ნოტები დავსწერეთ; ერთ წყებას მაღლა აქვს ნოტს ფეხები და ერთს დაბლა; ან ერთი უნდა ითქვას და ან მეორე. — ჩვენ არ შეგვიძლია დავიტრაბახოთ, რომ ეს წიგნი შეუცთომელი გამოცემაა. შეიძლება ბევრი შეცთომაც იყოს შიგ, მაგრამ ამას კი ბეჯითად ვიტყვით, რომ კილო ქართული, მამაპაპურია და უცხო ხმებით შეუბღალავი. ვისურვებ, რომ ეს წიგნი გამხდარიყოს ჩვენში ქართული გალობის გავრცელების მიზეზათ.

მღვდელი რაჟდენ ხუნდაძე (1911)

## დამონმებული ლიტერატურა

კიკნაძე, გულნაზ (შემდგ.). (1982). *ნევმირებული ძლისპირნი* (ხელნაწერი A-603). მთ. რედ.: ელ. მეტრეველი. საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემია. კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ინსტიტუტი.

ონიანი, ე. (2004). *ნევმური დამწერლობა და ნევმების სისტემა ღვთისმსახურების ქართულ პრაქტიკაში (X-XI და XVIII საუკუნეების ხელნაწერთა მაგალითზე)*. საკანდიდატო დისერტაცია. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახ. სახელმწიფო კონსერვატორია, 2004.

შულღიაშვილი, დავით. (2014). *ქართული სამგალობლო სკოლები და რვახმის სისტემა (საგალობელთა სანოტო ჩანაწერების მიხედვით)*. საპატრიარქოს საეკლესიო გალობის ცენტრი. თბილისი.

წურწუმია, რუსუდან. (1991). *წინათქმა. კრებულში: ძველი ქართული პროფესიული მუსიკის ისტორიისა და თეორიის საკითხები*. სამეცნიერო შრომების კრებული. (რ. წურწუმია, რედ.). თბილისი: თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახ. სახელმწიფო კონსერვატორია. გვ. 3-10.

წურწუმია, რუსუდან. (2005). *მეოცე საუკუნის ქართული მუსიკა. თვითმყოფადობა და ღირებულებითი ორიენტაციები*. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია.

ჯავახიშვილი, ივანე (1990). *ქართული მუსიკის ისტორიის ძირითადი საკითხები*. თბილისი: ხელოვნება.

ჯანგულაშვილი, ჯიქი (სვიმონ) (2011). *ქართული გალობის ესთეტიკა (არსი და მხატვრული მეთოდი)*. თბილისის ვანო სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია. ხელნაწერის უფლებით. ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორისაკადემიური ხარისხის მოსაპოვებლად წარმოდგენილი დისერტაცია. სპეციალიზაცია — საეკლესიო მუსიკოლოგია — 100706. სამეცნიერო ხელმძღვანელი: მანანა ანდრიაძე, ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორი, პროფესორი.

### გამოყენებული და დამონმებული სანოტო კრებულები

1. ქართული გალობა: ლიტურდია იოანე ოქროპირისა, ბასილი დიდისა და გრიგორი ღვთის-მეტყველისა: პარტიტურა // ნოტებზე გადაღებული მღვდლის რაჟდენ თ. ხუნდაძის მიერ გურულ-იმერულ სადა კილოზე // ტფილისი: გამოცემა ესტატე სოლომანის-ძის კერესელიძისა, 1911;

2. აღდგომის საგალობელი // პარტიტურა №4 // იმერეთის ეპარქიის სამღვდელოების ხარჯით გადმოღებული ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ; გადმოცემული: დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და მღვ. ივ. წერეთლისაგან // გამოცემა მ. შარაძისა, ე. კერესელიძისა, ს. ლოსაბერიძისა და გარდაც. ვ. გძელიძისა — ტფილისი, 1904;

3. სადღესასწაულო საგალობელი წირვისა: (პარტიტურა №5) // ყოვლად სამღვდლო ეპისკოპოს გაბრიელის განკარგულებით ნოტებზე დაწერილი // გადაღებული ფილიმონ ი. ქორიძის მიერ; გადმოცემული ანტონ ნ. დუმბაძისა, დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა, მღვ. რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე ი. წერეთლისაგან // გამოცემა ე. ს. კერესელიძისა, ტფილისი, 1911;

4. გალობა: სადღესასწაულო განიცადებები // ტფილისი: მსწრაფლმბეჭდავი სტამბა „ძმობისა“, 1908.

## Introduction

In Volume 5, we include hymns for the liturgies of John Chrysostom, Basil the Great, and Gregory the Great, for Pascha and the great feast days from collections published at the end of the 19<sup>th</sup> century.

1. Georgian Chant: Liturgies of John Chrysostom, Basil the Great, and Gregory the Theologian - Score, Notated by Priest Razhden T. Khundadze in the Gurian-Imeretian Simple Style, Published by Estate Kereselidze, Tbilisi 1911;

2. Chants of Pascha, Score #4, Transcribed by Philimon Koridze, through Financing by the Clergy of the Diocese of Imeretia; Notated from Dimitri R. Chalaganidze, Archdeacon Razhden T. Khundadze, and Priest Ivliane Tsereteli; Printed by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze, and Distributed by V. Gdzeldze, Tbilisi, 1904;

3. Festal Chants for Liturgy: (Score #5); Notated Per the Orders of His Eminence Bishop Gabriel (Kikodze); Transcribed by Philimon I. Koridze from Anton N. Dumbadze, Dimitri R. Chalaganidze, Priest Razhden T. Khundadze, and Ivliane I. Tsereteli; Published by E. Kereselidze, Tbilisi, 1911;

4. Chant: Communion Chants for Feast Days, Tbilisi, Rapid Printing Service “Dzmoba”, 1908.

\* \* \*

The notator and publisher of chants #1-72 of Volume 5 is Archpriest Razhden Khundadze. Chants #73-203 of the same volume were notated and published by St. Philimon the Chanter, Devoted to the People (Koridze). He had recorded the chants from the best experts in medieval Georgian chant - the famous chanters Anton Dumbadze, Dimitri Chalaganidze, Rev. Razhden Khundadze, and Rev. Ivliane Tsereteli.

Connoisseurs of Georgian chant know that the “simple style” chants for liturgy published by Khundadze (Khundadze, 1911) differ from the “embellished” chants, having a developed polyphonic texture notated by P. Koridze through their melodic and stylistic simplicity. It is understood from the foreword of Khundadze’s *“Liturgy”* (Khundadze, 1911), printed after the present introduction, that this collection of liturgical hymns were specially simplified and published by him as a beginning primer for studying chant.

Two versions of the “simple” style of the western Georgian chant tradition can be distinguished in the sheet music by Koridze, Kereselidze, and Khundadze. Along with tertian parallelisms in hymns of the “plain” and “real” modes by Koridze and Kereselidze, a stylistic feature is the frequent harmonization of the upper two voices in fourths, fifths, or seconds. In Khundadze’s manuscripts however, there is an abundance of tertian parallelisms in the upper voices.

5. The bass part is more individualized in Khundadze’s “plain” chants, having been tasked with the function of disrupting the parallelism characteristic of the “plain” style and intensifying the polyphony. This part enters comparatively boldly into wide interval relationships - sixths, sevenths, ninths, and tenths, with the bass moving against the backdrop of the “calm” tertian ensemble of the upper two voices of Khundadze’s simple hymns. Being characteristic of Khundadze’s “plain” hymns, this tendency (a violation of the quintal-octaval parallelism of the first and third voices) was already a stylistic feature of “embellished” chants. An increase of the spacial parameters of the

outer voice texture, including vertical harmonies, is one of the factors and qualities of the process of making the music more intensely polyphonic.

\* \* \*

Chants #73-203 are “embellished” hymns. In general, it must be noted that the liturgical chants shown in Volume 1 and the festal chants shown in the present volume (especially hymns #73-125 for Pascha and the communion hymns #168-203) represent unique works of medieval, contrapuntal thought and masterpieces of polyphonic music.

Every “embellished” chant is a variant of a “plain” original or its general, archetypal invariant transformed melodically and stylistically.

Stylistic features of “embellished” Georgian chants are:

A melismatic transformation of an archetypal, “plain”, original melody, a change in its contour and rhythm, an introduction of new melodic figurations (this occurs in all three voices, with higher degrees of changes in the second and bass voice; an increase of the polyphonic texture and three-dimensional, spacial parameters; more harmonic diversity in comparison to the “plain” originals; syntactic, subdivisional variations of the form, and thus an appearance of new, musical caesurae in addition to the caesurae of the poetic text in the composition.

Khundadze notes in the foreword to his own collection (Khundadze, 1911:IV): “Making chant more melismatic and polyphonic was introduced in Guria, as we know, during the time of Mamia, the last Gurian governor. From this time on, it gradually spread into the dioceses of Imereti and Mingrelia... The best chanters during the governor’s time were: Ioane Tskitishvili and the chanter Antadze (Nikoloz). There were two choirs at the governor’s palace. One for the governess and the other for the governor. Antadze was the choirmaster for the governor’s choir and Tskitishvili took charge of the other. The governor’s choir sang in the plain mode, the governess’ in the melismatic style.”

6. Mamia Gurieli V (1789-1826) was governor of Guria from 1809-1826. According to Khundadze, it turns out that embellishment, as an innovation and as a musical, aesthetic phenomenon, had originated in the 19<sup>th</sup> century at the court of the Gurian governor, harangued by Turkish invasions and soon invaded by Russia. This point of view does not adequately reflect the historical reality and it seems that “embellished” chant must be a phenomenon of even earlier processes in Georgian musical thought.<sup>1</sup>

\* \* \*

In other volumes of the anthology as well as in the present collection, our editorial intervention is defined by changes in accidentals and the correction of obvious errors, and of course, with the appropriate indications in the comments everywhere.

Notes by authors found in the original publications have also been printed in the footnotes.

Indications given in the introduction to the anthology (cf. Anthology, Vol. 1) touch upon all the chants, including those printed in the present volume.

**S. Jangulashvili**

---

<sup>1</sup> Regarding the developmental stages of Georgian chant, cf: Javakhishvili, 1990; Tsurtsunia, 1991; Tsurtsunia, 2005; Jangulashvili, 2011; Shughliashvili, 2014.

## Foreword by Razhden Khundadze. Printed in “*Liturgia*” (1911)

Generally, Georgian chant was so widespread in Imeretia until 1850, that it was difficult to find a prominent family that did not know chant. The hierarchs had chanters that were experts in all the ecclesiastical books and entire church services were performed with chant. When a vigil began on great and normal feast days, all the chants having a tone written at the beginning were performed, apart from the epistle. After the conclusion of the Gospel, it was impossible to read any verse without chanting it from the first heirmos to the end of the 9<sup>th</sup> Ode. If all the chants were not known for the feast days of great saints, verses for Vespers and the matinal heirmoi were at least chanted. Apart from this, in the chants of such days, verses with powerful, important words were most definitely chanted.<sup>1</sup> There are countless chants unwritten in ecclesiastical books that were chanted in tones by the old singers, on feast days of the Lord and the Virgin, and on the commemoration days of various saints. Songs having a spiritual content, as well as secular ones expressing the occasion, were sung during merrymaking - at the feast.<sup>2</sup> If there were two choirs at a nightly vigil, they had two canonarchs: there and here, according to the typicon. People would rush to the church to listen to the prayers, whether it had started or not, thus the church was packed. In listening to such a divine service, worshipers were unable to notice the length of the service due to the chanting, being delighted in heart and spirit. After emerging from church, it was quite difficult to at last think of earthly cares and actions, having been enraptured by pure, divine thoughts. This was because divine words calming the heart and soul heard in church and voices raising the mind up to heaven and delighting all those who listened were again not far from the heart. At this time regarding Georgian chant: a golden age had come to us and it bloomed gloriously. Even among the laity, weddings and feasts half resembled a church service, with eating, drinking, and merrymaking on one hand and on the other hand, the cry of heirmoi glorifying God. Whatever wedding was not adorned and made joyful with chant was an insignificant one. First “Our Father” was chanted and from the very first blessing of the wine, the feast would be started with “God Has the Glory”, “God bless the guests and host, forgive Master.”<sup>3</sup> If the feast continued on for three days, one and the same chant would not be repeated. In order for the titles of various chants to be remembered on time without any delay, the chanters had adopted the following trick: they would first begin with a chant that began with “A”, the next with “B”, and thus they would proceed if necessity demanded it. Georgian chant was widespread among us in this way. It was loved very much, a good chanter was greatly respected by society and this was why everyone studied it

---

<sup>1</sup> See some examples at the end of this book (chants #68 and 71 in the present collection are implied).

<sup>2</sup> See an example at the end of this book (chant #72 in the present collection is implied).

<sup>3</sup> R. Khundadze: “Toasts would begin here, followed by “Many Years”. When those who had been toasted drank their toast of gratitude, the chanters would sing “I Am Grateful”. The order of a feast was like this: after the end of the toast for a bride and groom, the bridal party would sing, “O King”, then “And Ever”, “Marriage is Holy”, “Of Thy Coming”, “A Mighty Arm Has Crowned You”, “The Bridal Chamber Has Opened, the Marriage Has Been Prepared”, “Evrida”, and others...these chants are embellished, long and pleasing to listen to with their modal turns. At the end of each toast, various eirmois/chants would begin. The chanting would be paused during the toasts, thus the feast continued on in this way.



zealously with pleasure. They knew the chants well and solidly. After this, times changed, a new kind of education wafted in on a breeze and the young generation avidly fell upon it. Every day, every second from their infancy, they involuntarily became accustomed to the sound of strange tones, with these tones becoming such a part of them that the Georgian tones can no longer give up even a hundredth of a Georgian's heart and soul (I am telling you more about the ones that have degenerated). When studying chant, everyone aspires to learning Slavonic and foreign styles because there is more money to be earned here. This is why the spread of Georgian chant has generally decreased among us and today it demands more attention so that it can return again. For its return, it is absolutely necessary for it to start from the roots of the chant from which the complex, highly embellished chant of Guria and Imeretia originated. It became difficult to disseminate and study the chants because of their complexity (I am implying the chant notated by Koridze under our guidance, which he had immovably composed layer by layer). We think the chants of liturgy published by us will be an elementary stepping stone for the precious chants mentioned. After the spread of this plain mode chant, perhaps it might be worthy of being printed and disseminated. The chant notated by us is plain and simple, an easy mode which was chanted up until recently. This brilliant era of chant called the "golden age" above could not put up with embellished chant and not any of the best chanters dared to return a mode established once before in a different manner. The plain mode was chanted by everyone everywhere. Embellished (melismatic) chant was introduced in Guria<sup>4</sup>, as we know, during the time of Mamia, the last governor of Guria. From this time on, it gradually spread to the dioceses of Imereti and Mingrelia. But in the end, plain chant was no longer performed in church. Thus the study of plain mode went out of fashion among students, who were not prepared as genuine chanters, and who increasingly

---

<sup>4</sup> R.Khundadze: Ioane Tskitishvili and the chanter Antadze (Nikoloz) were the best chanters during the governor's era. There were two choirs in the governor's palace, one for the governess and the other for the governor. Antadze was choirmaster for the governor's choir and Tskitishvili directed the governess' choir. The governor's choir chanted in the plain mode and the other choir chanted the embellished style. We consider it necessary to note the best experts of chant known since 1840; **Diocese of Imereti:** Davit Tskhareli Shotadze, Archimandrite Simon (Tsulukidze), his brother Karaman Tsulukidze, the brothers Sino, Ioane, and Besarion Kandelaki, Okropir Kandelaki, Gogina Shotadze, son of Davit, Simon Kuti Pirtskhalava (he was at Khoni Cathedral and promulgated chant), Archpriest Anton Kutateladze (as I heard, this is the Anton who was married to Chalaganidze's daughter, she was a perfect chanter), Archimandrite Nikiphore Kandelaki, son of Sino, he knew all the books of chant, but no longer chanted due to a bad voice, on the other hand he was a very commendable canonarch); **In Guria:** Ioane Tskitishvili, the Chanter Antadze (Nikoloz), Archpriest Ioane Gogitidze, Priest Giorgi Dumbadze, Anton Dumbadze, son of Nikoloz, Archpriest Davit Dumbadze (still around today), son of Anton, Iulo Dumbadze, Priest Maxime Chkhatarashvili, Maxime Tserodze; **In Mingrelia:** Giorgi Chalaganidze (transferred from Guria), Dimitri Chalaganidze, Rostom Chalaganidze, his sons Osia, Giorgi, and Dito Chalaganidze (Dito is still around today), Giorgita Gegechkori, his son Ioane Gegechkori, Archil Gegechkori, son of Ivane, Siko Gegechkori; the princes Davit (Datika) Chikoani (elder of the governor's house), his brother Ioane Chikoani, Metropolitan Besarion of Chkondidi (son of Dadiani the governor). Besarion had perfect knowledge of Georgian chant and when time did away with all the chanters in Mingrelia, the metropolitan taught Rostom Chalaganidze, who returned chant to Mingrelia.

These were the best and most perfect chanters during the time mentioned previously. From the 1870s on there were generally some others in Imeretia, Guria, and Mingrelia and even today there are some chanters that know all the major feast days. It is here that the remnant of the best old chanters knowing countless chants comes to an end, it is no longer possible to find anyone like them. Here are some more chanters: Niko Medzmariashvili, Priest Okropir Kandelaki, Priest Ivliane Tsereteli, Rafiel Kandelaki, Nikoloz Kandelaki; the princes Data Gugunava, Melchizedek Nakashidze, Archil Dadiani, Jambakur Gurieli, the brothers Telemagu, Vakhtang, and Kuraman Tavdgiridze, Sepe Gugunava, Simon Gugunava, as well as Aristo Kutateladze, Nano Khabtasi, Priest Nestor Kontridze, Meliton Kelbakiani, Temuraz Gegechkori, M. Svanidze, Meraba Tskitishvili, Konstantine Tavdgiridze, Aslan Eristavi of Racha, and others.

rarely appeared. Whoever studied, directly studied the embellished chants in order to begin singing with chanters in church. In view of this, whoever has not learned how to chant in the simple mode in the beginning is always distanced from the natural reality of chant and is unable to notice if they are chanting correctly in accordance to the mode or not. Whoever has learned simple chant initially always remembers the real motif, the mode without any changes. If they embellish it, the adornment of the voice and its pleasing turns are conducted in accordance with the mode. Thus the mode (plain chant) is the foundation of chant and embellishment is the result of this. I was undoubtedly convinced by teaching at institutes of chant that the study of embellished and ornamented chant and its promulgation is quite unfavorable. I picked this up quite soon and because there were no specialists and musically educated people to take on the work, the expenses, and the notation of this absolutely necessary chant in the plain mode in schools, I myself started this work, notating chant in the plain mode. I notated the liturgical rites, the nightly vigil, and many other chants. A meeting of deputies of the clergy of Imereti was informed about this necessity. The council decided to first print the liturgical rites in one voice, then the chants for vigil, etc. The first voice of liturgy was truly printed, but the remainder was only left as a decision on paper. Public business is always like this. Today, Mr. Estate Kereselidze (son of Solomon), has taken on the task of publishing the score for these liturgy chants, for which he is deserving of great gratitude and respect. We joyfully met with this as well. Here we have described in the best means possible what state Georgian chant was in and today we all see the time of ruin it is going through. These precious Georgian tones and chants were created through the work and labors of our ancestors. It is a shame for us in the 20<sup>th</sup> century, this era of great inventions, to lose the ancient chant surviving today. This chant is a hymn welling up from the hearts of the Georgian people, having been created during a time and become a part of the Georgian heart and soul when faith was solid and strong. This was a time when a Georgian person had their own language, morals of living, every nuance, and there was not the mixed, distorted things that come from mimicking others. In this aspect, the state of Georgian chant in this country is heartbreaking. The Georgian tones have been corrupted and distorted, as they are only being chanted during the liturgy. Well where is there someone desiring to study the eight tones and the chants of feast days?!... Whoever has learned around two scores, has shoved this wretched liturgical rite in their pocket and is tormenting it!... Everyone has a wish to give it various forms, transforming it according to their tastes by writing Georgian texts to the chant tones of various Slavonic hymns. They like themselves with this grotesqueness and don't consider it shameful that they do not know one simple troparion in Georgian. It is unfortunate that one teacher and their students are unable to sing with the students and teacher of another institute, because every institute is going their own way. With these facts, and the folk saying, "It is better to work poorly than to sit poorly", I gained courage and offer this little work of mine to whoever is in charge of teaching Georgian chant. They shall be guided by this work, and please, don't let this liturgical chant that has survived from those wretched ancestors be lost (we're wretched, they however are glorious). We have lost enough of

these myriad and countless chants mentioned above. If a lover of God and friend of work doesn't come along to restore it in this short time, due to what has already been lost today, we will no longer have any experts who will wish to restore it...

With us, the first elementary mode of liturgical chant was always simple. A hierarch's liturgy was more complex however. Because some of the chants from the liturgical rite are performed in various ways, we tried and gathered them together. We notated whatever was easiest in order to facilitate their study for those desiring to do so, especially for the teachers and students of village schools. We also tried for less accidentals, which represent a difficulty when teaching them (flats, sharps, etc.). If some chants are written in too high or low of a pitch, a clever choirmaster can always perform a chant for students at an appropriate pitch. In some measures we wrote two parts instead of one; one layer has stems pointing up and the other pointing down, either one or the other should be performed. We are unable to boast that this book is a faultless publication. There very well may be errors within, but we will assiduously say that the mode is Georgian, ancestral, and free from foreign tones (influence). I wish for this book to become a reason for the promulgation of Georgian chant in our country.

**Priest Razhden Khundadze (1911)**

## References

Kiknadze, Gulnaz. (1982). *Nevmirebuli dzlispirni (khelnatseri A-603) : (Neumatic heirmoi (original manuscript A-603)*. Es.: E. Metreveli. Science Academy of Ussr Georgia. Korneli Kekelidze National Manuscript Center. (In Georgian).

Oniani, Eka. (2004). *Nevmuri damtserloba da nevmebis sistema ghvtsimsakhurebis kartul praktikashi (X-XI da XVIII saukuneebis khelnatserta magalitze) : (Neumatic Script and Neumatic System in Georgian Divine Service Practice (on the Example of 10th-11th and 17th Century Manuscripts)*. Dissertation work. Tbilisi: V. Sarajishvili State Conservatoire. (In Georgian).

Shughliashvili, Davit. (2014). *kartuli samgaloblo skolebi da rvakhmis sistema (sagalobelta sanoto chanatserebis mikhedvit) : (Georgian Chanting Schools and Eight-tone System (Based on the Hymns in Notation Records)*. Chant Center of Georgian Patriarchy. Tbilisi. (In Georgian).



Tsurtsunia, Rusudan. (1991). Introduction. In: *Issues of the old Georgian professional music and theory* (Ed.: R. Tsurtsunia). Collection of scientific works. Tbilisi: Tbilisi Vano Sarajishvili State Conservatoire. P. 3-10. (In Georgian).

Tsurtsunia, Rusudan. (2005). *Meotse saukunis kartli musika. Tvitmkopadoba da ghirebulebiti orientatsiebi (20th century Georgian Music. The Individuality and Value Orientations)*. Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire. (In Georgian).

Javakhishvili, Ivane. (1990). *kartuli musikis istoriis dziritadi sakitkhebi (The basic questions of the history of Georgian music)*. Tbilisi: Khelovneba. (In Georgian).

Jangulashvili, Svimon (Jiki). (2011). *kartuli sagaloblis musikaluri estetika, arsi da mkhatvruli metodi (Musical esthetics, essence and artistic method of Georgian chants)*. Dissertation work. Preserved at the V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire. (In Georgian).

### **Notated sources of Georgian Chants**

1. “kartuli galoba: liturghia ioane okropirisa, basili didisa da grigori ghvtismetkvelisa” (“*Georgian Chant: “St. John the Chrysostome’s Divine Liturgy”, Basil the Great and Gregory the great*”) : Score // Notated in Gurian-Imeretian *Sada Kilo* (Plain Mode) by priest Razhden T. Khundadze // Tbilisi : printed by Estate S. Kereselidze, 1911.

2. “aghdgomis sagalobelni” (“Easter Chants”) // Notation N4 // Notated by Philemon I. Koridze, through financing by the clergy from the Imereti Diocese; transmitted by: Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and priest Ivliane Tsereteli // Tbilisi : Produced by M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze and V. Gdzeldze – Tbilisi, 1904.

3. “sadghesastsaulo sagalobelni tsirvisa” (“Liturgy Chants for Feastdays”) : // (Notation N5) // Notated by Philemon I. Koridze, by the order of bishop Gabriel // transmitted by Anton N. Dumbadze, Dimitri R. Chalaganidze, arch-deacon Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli // Production by E. Kereselidze, Tbilisi, 1911.

4. “galoba : sadghesastsaulo ganitsadeebi” (“Chanting : Communion Verses for Feasts”) // Tbilisi : Printing-house “Dzmobisa”, 1908.



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	<u>m</u> ee <u>t</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>p</u> ick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>g</u> o	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>u</u> p <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	plea <u>s</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	<u>s</u> i <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>r</u> oo <u>t</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>s</u> hine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> hoo <u>s</u> e	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	<u>s</u> e <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	<u>n</u> o <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	<u>s</u> i <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	<u>m</u> u <u>c</u> h noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

# ქართული გალობა

## ლიტურღია

იოანე ოქროპირისა, ვასილი დიდისა და  
გრიგორი ღვთის-მეტყველისა.<sup>1)</sup>

## პარტიტურა

ნოტებზე გადაღებული მღვდლის რაჟდენ თ. ხუნდაძის მიერ  
გურულ-იმერულ სადა კილოზე  
გამოცემა ესტატე სოლომანის-ძის კერესელიძისა

---

ტფილისი

ელექტრომბეჭდავი სტამბა ა. კერესელიძისა, გრიბოედოვის ქუჩა № 34  
1911

\* \* \*

## Georgian Chanting

## The Liturgy

Of John Chrysostom, Basil the Great, Gregory the Theologian

## Partiture

Transcribed into notation by Priest Razhden T. Khundadze

in the Gurian-Imeretian Simple Mode

Publication of Estate Kereselidze (Son of Soloman)

---

Tiflis

Electric printing press of A. Kereselidze, Griboedovi Str. #34

1911

---

1) პირველშენიღულის წირვის ავტორობა გვიანდელ მართლმადიდებლურ ტრადიციაში მიეწერება რომის პაპს, წმიდა გრიგოლ დიდს („დიალოგოსს“). რ. ხუნდაძის „წირვის“ წინამდებარე თავფურცელში კი, პირველშენიღულის წირვის ავტორად სხვა წმინდანი — გრიგორი ღვთისმეტყველია მოხსენებული, რაც შეცდომაა. სხვათა შორის, ეს შეცდომა გვხვდება XIX-XX საუკუნეების სხვა წყაროებშიც.

1) The authorship of the Liturgy of the Pre-Sanctified in the late orthodox tradition is attributed to the Pope of Rome, Saint Gregory the Great ("Dialogus"). But on the present cover page of "The Liturgy" of R. Khundadze, another saint - Gregory of Nazianzus is mentioned as an author, which was probably a mistake. This mistake is also seen in other 19th-20th sources.





# დიდი კვერექსი <sup>1)</sup>

## The Great Litany

1.

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

2.

უ - ფა-ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

უ - ფა-ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa-len!

3.

უ - ფა-ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

უ - ფა-ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

4.

უ - ფა-ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

5.

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lol

1) რ. ხ. [რაჟდენ ხუნდაძე]: აქ დაწერილი მე-3 და მე-4 №-ის უფალო შეგვიწყალებნ ზედიზედ არ ითქმის: ორ-სამჯერ, რომ მე-2 №-ის უფალო შეგვიწყალებნ ვიტყვით მერმე, მე-3 №-ის და ზედ მობმით მე-4 №-ისას ვიგალობებთ და ისევ 1-ი დაიწყება და ამ გვარათ განვაგრძობთ.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:1) აქ მი ბეკარია.

1) R. Kh. [Razhden Khundadze]: "the third and the fourth "Lord, Have Mercy" written here are not chanted consecutively: when we chant twice-thrice the second number "Lord, have mercy", afterwards, we chant the third number and the fourth number in a row and then #1 starts again and we continue so".

2) There is an E natural in the original edition (Khundadze, 1911:1).





## 6. აკურთხევს სული ჩემი

Bless the Lord, O my soul

1)

აკურთხევს სული ჩემი უფალსა და ყოველი გონება ჩემი სახელსა წმიდასა

აკურთხევს სული ჩემი უფალსა და ყოველი გონება ჩემი სახელსა წმიდასა

ak'urtkhevs sulī chemi upalsā da qoveli goneba chemi sakhelsa ts'midasā

2)

მის - სა! კურ - თხე - ულ - ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

მის - სა! კურ - თხე - ულ - ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

mis - sa! k'ur - tkhe - ul - khar shen, u - pa - lo!

## 7. უფალო, შეგვინყალებნ

Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

## 8. შენ, უფალო

To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:1) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

2) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) The original edition (Khundadze, 1911:1) contains a B flat in the key signature.

2) All accidentals that appear in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.



## 9. ამინ Amen

## 10. მხოლოდ-შობილი O, Only-begotten Son

1)

ა - მინ!  
ა - მინ!  
a - min!

მხოლოდ-შობილი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსე - ბა;  
მხოლოდ-შობილი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსე - ბა;  
mkholod - shobili dze da sit'qva ghmrtisa uk'vdavi arse - ba;

თავს იდვა ჩვენისა ცხოვრებისათვის: ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდისა  
თავს იდვა ჩვენისა ცხოვრებისათვის: ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდისა  
tavs idva chvenisa tskhovrebisatvis: khortsni sheiskhna sulisagan ts'midisa

და მარიამისგან ქალწულისა, უქცეველად განკაც - ნა; და ჯვარს ეცვა ქრისტე, ღმერთი ჩვენი,  
და მარიამისგან ქალწულისა, უქცეველად განკაც - ნა; და ჯვარს ეცვა ქრისტე, ღმერთი ჩვენი,  
da mariamisgan kalts'ulisa, uktsevelad gank'ats - na; da jvars etsva krist'e, ghmerti chveni,

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:2) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:2) contains a B flat in the key signature.



სიკვდილითა სიკვდილი დათრგუ - ნა; და ერთი წმიდისა სამებისა თანა დიდებულ არს,  
სიკვდილითა სიკვდილი დათრგუ - ნა; და ერთი წმიდისა სამებისა თანა დიდებულ არს,  
sik'vdilita sik'vdili datrgu - na; da erti ts'misia samebisa tana didebul ars,

მამისა და ყოვლად წმიდი - სა სუ - ლი - სა! გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
მამისა და ყოვლად წმიდი - სა სუ - ლი - სა! გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
mamisa da qovlad ts'midi - sa su - li - sa! gva - tskhov - nen chven!

## 11. მხოლოდ-შობილი O, Only-begotten Son

1)  
მხო-ლოდ - შო - ბი - ლი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსება; თავს იდვა ჩვენი -  
მხო-ლოდ - შო - ბი - ლი ძე და სიტყვა ღმრთისა, უკვდავი არსება; თავს იდვა ჩვენი -  
mkho-lod - sho - bi - li dze da sit'qva ghmrtisa uk'vdavi arseba; tavs idva chveni -

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:3) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:3), the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის: ხორც - ნი შე - ისხ - ნა  
სა ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის: ხორც - ნი შე - ისხ - ნა  
sa tskhov - re - bi - sa - tvis: khorts - ni she - iskh - na

სულისაგან წმიდისა და მარია - მის - გან ქალ - ნუ - ლი - სა,  
სულისაგან წმიდისა და მარია - მის - გან ქალ - ნუ - ლი - სა,  
sulisagan ts'midisa da maria - mis - gan kal - ts'u - li - sa,

უქ - ცე - ვე - ლად გან - კაც - ნა; და ჯვარს ეც - ვა ქრის - ტე,  
უქ - ცე - ვე - ლად გან - კაც - ნა; და ჯვარს ეც - ვა ქრის - ტე,  
uk - tse - ve - lad gan - k'ats - na; da jvars ets - va kris - t'e,

ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
ghmer - ti chve - ni,



სიკვ-დი-ლი-თა სიკვ-დი - ლი და - თრგუ - ნა; ერ - თი  
სიკვ-დი-ლი-თა სიკვ-დი - ლი და - თრგუ - ნა; ერ - თი  
sik'v - di - li - ta sik'v - di - li da - trgu - na; er - ti

წმიდისა სამებისა თანა დი - დე - ბულ არს,  
წმიდისა სამებისა თანა დი - დე - ბულ არს,  
ts'midisa samebisa tana di - de - bul ars,

მამისა და ყოვლად წმიდისა სუ-ლი-სა!  
მამისა და ყოვლად წმიდისა სუ-ლი-სა!  
mamisa da qovlad ts'midisa su - li - sa!

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
gva - tskhov - nen chven!



## 12. ცხრა ნეტარება <sup>1)</sup>

### Nine Blessings

2)

სასუფეველსა შენსა მომიხსენენ ჩვენ, უფალო, ოდეს მოხვიდე სუ -  
სასუფეველსა შენსა მომიხსენენ ჩვენ, უფალო, ოდეს მოხვიდე სუ -  
sasupevelsa shensa momikhsenen chven, upalo, odes mokhvide su -

ფე - ვი - თა შე - ნი - - - თა!  
ფე - ვი - თა შე - ნი - - - თა!  
pe - vi - ta she - ni - - - ta!

I

ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ  
ნე - ტარ იყვ - ნენ გლა - ხაკ - ნი სუ - ლი - თა, რა - მე - თუ  
ne - t'ar iqv - nen gla - khak' - ni su - li - ta, ra - me - tu

1) რ. ხ.: „სასუფეველსა შენსა“ წირვაში ამგვარათ იგალობება, - დიდმარხვაში კი, ისე როგორც ქორიძეს დავანერინეთ. მღ. რ. ხ.“.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:4) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) R. Kh.: "In thy Kingdom" is chanted in the liturgy so, - and during the Great Lent, in the way, as we made Koridze to write it. Priest R. Kh".

See the mentioned "In thy Kingdom" notated by Ph. Koridze, intended for the Great Lent ministerium, in the first volume of the anthology, #22.

2) The original edition (Khundadze, 1911:4) contains a B flat in the key signature.



მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!

მა - თი არს სა - სუ - ფე - ვე - ლი ცა - თა!

ma - ti ars sa - su - pe - ve - li tsa - ta!

II

ნეტარ იყვნენ მგლოვარენი გულითა, რამეთუ იგინი ნუგეში -

ნეტარ იყვნენ მგლოვარენი გულითა, რამეთუ იგინი ნუგეში -

net'ar iqvnen mglovareni gulita, rametu igini nugeshi -

ნის ცე - მულ იქმნ - - - ნენ!

ნის ცე - მულ იქმნ - - - ნენ!

nis tse - mul ikmn - - - nen!

III

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ

ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვიდ - ნი, რა - მე - თუ

ne - t'ar iqv - nen mshvid - ni, ra - me - tu



მათ და - იმ - კვიდ - რონ ქვე - ყა - ნა!

მათ და - იმ - კვიდ - რონ ქვე - ყა - ნა!

mat da - im - k'vid - ron kve - qa - na!

IV

ნეტარ იყვნენ რომელთა შიოდის და სწყუროდის სიმართლისათვის, რამეთუ

ნეტარ იყვნენ რომელთა შიოდის და სწყუროდის სიმართლისათვის, რამეთუ

net'ar iqvnen romelta shiodis da sts'qurodის simartლისათვის, rametu

ი - გი - ნი გან - - - ძღენ!

ი - გი - ნი გან - - - ძღენ!

i - gi - ni gan - - - dzghen!

V

ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი, რა - მე - თუ

ნე - ტარ იყვ - ნენ მო - წყა - ლე - ნი, რა - მე - თუ

ne - t'ar iqv - nen mo - ts'qa - le - ni, ra - me - tu





ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!  
ი - გი - ნი შე - ი - წყალ - ნენ!  
i - gi - ni she - i - ts'qal - nen!

VI

ნეტარ იყვნენ წმიდანი გულითა, რამეთუ მათ ღმერ - თი ი -  
ნეტარ იყვნენ წმიდანი გულითა, რამეთუ მათ ღმერ - თი ი -  
net'ar iqvnen ts'midani gulita, rametu mat ghmer - ti i -

VII

ხი - ლონ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის მყო - ფელ - ნი,  
ხი - ლონ! ნე - ტარ იყვ - ნენ მშვი - დო - ბის მყო - ფელ - ნი,  
khi - lon! ne - t'ar iqv - nen mshvi - do - bis mqo - pel - ni,

რა - მე - თუ ი - გი - ნი ძედ ღმრთი - სად ი - ნო - დნენ!  
რა - მე - თუ ი - გი - ნი ძედ ღმრთი - სად ი - ნო - დნენ!  
ra - me - tu i - gi - ni dzed ghmr - ti - sad i - ts'o - dnen!



VIII

ნეტარ იყვნენ დევნულნი სიმართლისათვის, რამეთუ მათი არს სასუ -  
ნეტარ იყვნენ დევნულნი სიმართლისათვის, რამეთუ მათი არს სასუ -  
net'ar iqvnen devnulni simartlisatvis, rametu mati ars sasu -

ფე - ვე - ლი ცა - - - თა!  
ფე - ვე - ლი ცა - - - თა!  
pe - ve - li tsa - - - ta!

IX

ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდევ - ნი - დენ და გყვე - დრი - დენ  
ნე - ტარ იყვ - ნეთ თქვენ, რა - ჟამს გდევ - ნი - დენ და გყვე - დრი - დენ  
ne - t'ar iqv - net tkven, ra - zhams gdev - ni - den da gqve - dri - den

და სთქვან ყოველი სიტყვა ბოროტი თქვენდა მომართ  
და სთქვან ყოველი სიტყვა ბოროტი თქვენდა მომართ  
da stkvan qoveli sit'qva borot'i tkvenda momart



სი - ცრუ - ვით ჩემ - თვის,  
სი - ცრუ - ვით ჩემ - თვის,  
si - tsru - vit chem - tvis,

X

გიხაროდენ და მხიარულ იყვენით, რამეთუ სასყიდელი თქვე -  
გიხაროდენ და მხიარულ იყვენით, რამეთუ სასყიდელი თქვე -  
gikharoden da mkhiarul iqvenit, rametu sasqideli tkve -

ნი დიდ არს ცა - თა ში - ნა!  
ნი დიდ არს ცა - თა ში - ნა!  
ni did ars tsa - ta shi - na!

XI 1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

1) „დიდება“ და „ან და“ გამოცემაში არ იყო და ჩვენ მიერაა ჩამატებული.

1) "Glory-Now, and" was added by the editors.

და ნმი - და - სა სულ - სა;  
და ნმი - და - სა სულ - სა;  
da ts'mi - da - sa sul - sa;

XII)

ან და მარადის და უკუნითი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მარადის და უკუნითი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da maradis da uk'uniti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

უფალო, შეგვიწყალებნ  
Lord, have mercy

13.

1)  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

14.

2)  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1); 2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:7) საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original edition (Khundadze, 1911:7) the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 15. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ

O come, let us worship

1)

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე -  
 მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე -  
 mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset da she -

უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა! გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო  
 უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა! გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო  
 uvr - det kris - t'e - sa! gva - tskhov-nen chven, dze - o

კვირას  
Sundays

ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,  
 ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით,  
 ghmrti - sa - o, agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit,

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:7) საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:7) the chant is notated without accidentals in the key signature.



1)  
სადაგ დღეებში  
Weekdays

ნმი - და - თა შო - რის სა - კვირ - ვე - ლო,  
ნმი - და - თა შო - რის სა - კვირ - ვე - ლო,  
ts'mi - da - ta sho - ris sa - k'vir - ve - lo,

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი:  
მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი:  
mga - lo - bel - ni shen - ni:

2)  
I ვარიანტი  
I variant

„ა - ლი-ლუ - ი - ა!“  
„ა - ლი-ლუ - ი - ა!“  
„a - li - lu - i - a!“

2) 3)  
II ვარიანტი  
II variant

„ა - ლი-ლუ - ი - ა!“  
„ა - ლი-ლუ - ი - ა!“  
„a - li - lu - i - a!“

1) რ. ხ.: „შვიდეულ დღეებში ნაცვლად „აღდგომილო მკვდრეთისა“.

2) დაბოლოების ორი ალტერნატიული ვარიანტი. მათგან მხოლოდ ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს.

3) რ. ხ.: „ანუ ასე:“.

1) R. Kh.: "in the Holy Week instead of "Aghdgomilo mkvdretit".

2) Two alternative variants of the ending. Only one of them should be performed.

3) R. Kh.: "or this".

# 16.ა. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ

## a. O come, let us worship

1) 2)

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა!

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა!

mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset da she - uvr - det kris - t'e - sa!

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghmrti - sa - o,

კვირას  
Sundays

სადავ დღეებში  
Weekdays

აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა -

აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა -

agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit, ts'mi - da - ta sho - ris sa -

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:8) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) რ. ხუნდაძის მიერ ალტერაციის ნიშნების გარეშე ნოტირებული წინამდებარე „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“ დაბეჭდილი გვაქვს ორ ვარიანტად, რომლებიც ერთმანეთისაგან განსხვავდება ალტერაციის ნიშნებით. №16-ა ვარიანტში ალტერაციის ნიშნები აღნიშნულია ამ საგალობლის ფონოჩანაწერის მიხედვით. იხ. თბილისის ვ. სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორიის ქართული ხალხური მუსიკალური შემოქმედების ლაბორატორიის საექსპედიციო მასალების არქივი. ფირი 131, №19, „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“ — ჩანერილია 1962 წელს ტყვიბულის რაიონის სოფ. მუხურაში ოთარ ჩიჯავაძის ექსპედიციის მიერ. შემსრულებლები უცნობია.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:8) the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The present "O come, let us worship" notated without accidentals by R. Khundadze we printed as two variants, which differ from each other with the accidentals. In the #16-a variant the accidentals are noted based on the phonorecording of this hymn. See the expeditions material archive of the Georgian folklore musical works of Tbilisi Vano Sarajishvili State Conservatoire. The tape 131, #19 "O come, let us worship" - was recorded in 1962 in the village Mukhura of Tkibuli region, by the expedition of Otar Chijavadze. The performers are unknown.

კვირ - ვე - ლო, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 კვირ - ვე - ლო, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 k'vir - ve - lo, mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

### 16.ბ. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ

#### b. O come, let us worship

1)

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა!  
 მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უვრ - დეთ ქრის - ტე - სა!  
 mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset da she - uvr - det kris - t'e - sa!

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,  
 გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო,  
 gva - tskhov - nen chven, dze - o ghmrti - sa - o,

1) რ. ხუნდაძის მიერ ალტერაციის ნიშნების გარეშე ნოტირებული ამ „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“-ის წინამდებარე, №16-ბ ვერსიაში შენარჩუნებულია სანყისი და დამაბოლოებელი მუხლების ინტონაციური ელფერი და თითოეული მუხლის სანყისი ნაგებობების კილოური შეფერილობა. წინამდებარე ვარიანტის არსებობის მართლზომიერების დაშვებისათვის, მნიშვნელოვან ფაქტორად მიგვაჩნია ის გარემოება, რომ, ამავე მელოდიის მქონე, №62 „ნათელი მხიარული“-ც ანალოგიურად — საგასაღებო ნიშნების გარეშე, მინორული კოლორის სიჭარბით აქვს ნოტირებული და გამოცემული რ. ხუნდაძეს (იხ. №62-ბ „ნათელი მხიარული“).

1) In the version #16-b, presented "O come let us worship" notated by R. Khundadze without accidentals, the intonational colour of the beginning and finishing stanzas, and the scalic colour of the beginning constructions of each stanza, are preserved. In order to acknowledge the righteous of existence of the present variant, we believe that it is an important factor that likewise the #62 "Nateli mkhiaruli" with the same melody - without accidentals, R. Khundadze has notated with an excess of the minor colour and published (see #62-b "Nateli mkhiaruli").





კვირას  
Sundays

სადაგ დღეებში  
Weekdays

აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა -  
აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე - თით, წმი - და - თა შო - რის სა -  
agh - dgo - mi - lo mk'vdre - tit, ts'mi - da - ta sho - ris sa -

კვირ ვე ლო, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
კვირ - ვე - ლო, მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
k'vir - ve - lo, mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

17. უფალო, აცხოვნენ  
O Lord, save

უფალო, აცხოვნენ კეთილმსახურნი და ის - მი - ნე ჩვე - ნი!  
უფალო, აცხოვნენ კეთილმსახურნი და ის - მი - ნე ჩვე - ნი!  
upalo, atskhovnen k'etilmsakhurni da is - mi - ne chve - ni!

1) რ. ხ.: „ამ უფალო აცხოვნენ“-ს მსგავსად იგალობება: სამოციქულოს „წარდგომები“ ყველა.“.

1) R. Kh.: "likewise this "Upalo, atskhovnen" are chanted: all "The Graduals" of apostolic.



# 18. წმიდაო ღმერთო

## O, Holy God

1)

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო  
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო  
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o

ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო,  
ძლი - ე - რო, წმი - და - ო უკვ - და - ო,  
dzli - e - ro, ts'mi - da - o uk'v - da - o,

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
she - gvi - ts'qa - len chven!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:9) სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:9) contains a B flat in the key signature.



წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!  
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!  
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'midao dzliero, ts'midao uk'vdao, shegvits'qalen chven!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!  
დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!  
dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsა; ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; amin!

წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ! წმი - და - ო  
წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ! წმი - და - ო  
ts'midao uk'vdao, shegvi - ts'qa - len chven! ts'mi - da - o

ღმერ - თო, წმი - და - ო  
ღმერ - თო, წმი - და - ო  
ghmer - to, ts'mi - da - o



ძლი - ე - რო, წმი - - - -  
 ძლი - ე - რო, წმი - - - -  
 dzli - e - ro, ts'mi - - - -

და - ო უკვ - და - ო, შე -  
 და - ო უკვ - და - ო, შე -  
 da - o uk'v - da - o, she -

გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!  
 გვი - წყა - - - - ლენ ჩვენ!  
 gvi - ts'qa - - - - len chven!



# 19. წმიდაო ღმერთო

## O, Holy God

1)

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,  
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,  
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
ts'mi - da - o uk'v - da - o she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!  
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმიდაო ძლიერო, წმიდაო უკვდაო, შეგვიწყალებ ჩვენ!  
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'midao dzliero, ts'midao uk'vdao, shegbits'qalen chven!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:11) სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:11) contains an F sharp in the key signature.



დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და  
დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და  
dideba mamasa da dzesa da ts'midasasulsa; ats' da maradis da

უკუნითი უკუნისამდე; ამინ! წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
უკუნითი უკუნისამდე; ამინ! წმიდაო უკვდაო, შეგვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
uk'uniti uk'unisamde; amin! ts'midao uk'vdao, shegvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,  
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,  
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
წმი - და - ო უკვ - და - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
ts'mi - da - o uk'v - da - o she - gvi - ts'qa - len chven!

## 20. ალილუია Alleluia

1) 2)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

## 21. და სულისაცა And with thy spirit

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!  
და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!  
da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

## 22. დიდება შენდა, უფალო Glory to thee, O Lord

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

- 1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:12) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:12) აქედან გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული სამივე ხმაში.

- 1) In the original edition (Khundadze, 1911:12), the chant is notated without accidentals in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Khundadze, 1911:12) of the chant contained a B flat in all voice parts.

## 23. და სულისაცა

And with thy spirit

1)

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!  
და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!  
da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

## 24. დიდება შენდა, უფალო

Glory to thee, O Lord

2)

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

## 25. მრჩობლი კვერეკსი

The Augmented Litany

უფალო, შეგვინყალებნ! უფალო, შეგვინყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!  
უფალო, შეგვინყალებნ! უფალო, შეგვინყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!  
upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1); 2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:12) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original edition (Khundadze, 1911:12), the chant is notated without accidentals in the key signature.





## 26. მრჩობლი კვერექსი

### The Augmented Litany

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

## მიცვალებულთა კვერექსი

### Litany for the the Deceased

27.

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

28.

მოგვ-მად-ლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი-წყა-ლენ!

მოგვ-მად-ლენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, შე - გვი-წყა-ლენ!

mogv-mad-len, u - pa - lo! u - pa - lo, she - gvi-ts'qa - len!

29.

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!



### 30. რომელნი ქერუბიმთა

Let us, the Cherubim

1)

რო - მელ - - - ნი ქე - რუ - ბიმ - თა  
 რო - მელ - - - ნი ქე - რუ - ბიმ - თა  
 ro - mel - - - ni ke - ru - bim - ta

სა - ი - დუმ - ლოდ  
 სა - ი - დუმ - ლოდ  
 sa - i - dum - lod

ვე - - - მსგავ -  
 ვე - - - მსგავ -  
 ve - - - msgav -

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:14) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:14), the chant is notated without accidentals in the key signature.



სე - ნით,  
სე - ნით,  
se - nit,

და ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი - სა  
და ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი - სა  
da tskho - vels - mqo - pe - li - sa

სა - მე - ბი - სა      სამ - წმი - და არ - სო - ბი - სა  
სა - მე - ბი - სა      სამ - წმი - და არ - სო - ბი - სა  
sa - me - bi - sa      sam-ts'mi - da ar - so - bi - sa

გა - ლო - ბა - სა შევ - სნი - რავთ,  
გა - ლო - ბა - სა შევ - სნი - რავთ,  
ga - lo - ba - sa shev-sts'i - ravt,



ყო - ვე - ლი - ვე მსო - ფლი - ო  
ყო - ვე - ლი - ვე მსო - ფლი - ო  
qo - ve - li - ve mso - pli - o

და - უ - ტე - ოთ ზრუნ - ვა - - -  
და - უ - ტე - ოთ ზრუნ - ვა - - -  
da - u - t'e - ot zrun - va - - -

a;  
a;  
a;



### 31. და ვითარცა მეუფისა

That we may raise

1)

და ვი-თარ-ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - - სა

და ვი-თარ-ცა მე - უ - ფი - სა ყო - ველ - თა - - - სა

da vi - tar - tsa me - u - pi - sa qo - vel - ta - - - sa

შემ - წყნა - რე-ბელ-თა, ან-გე-ლოზ-თა - ებრ უ - ხი - ლა - ვად

შემ - წყნა - რე-ბელ-თა, ან-გე-ლოზ-თა - ებრ უ - ხი - ლა - ვად

shem-ts'qna - re - bel - ta, an - ge - loz - ta - ebr u - khi - la - vad

ძღვნის შემ - ნირ-ველ - თა წეს - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ძღვნის შემ - ნირ-ველ - თა წეს - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

dzghvnis shem-ts'ir - vel - ta ts'es - ta - sa! a - li - lu - i - a!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:16) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:16), the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 32. მამასა და ძესა Father, Son

2)

მა - მასა და ძესა და წმიდასა სულსა,

მა - მასა და ძესა და წმიდასა სულსა,

ma - ma - sa da dze - sa da - ts'mi - da - sa sul - sa,

სა - მე - ბასა ერთ - არ - სე - ბასა და გა - ნუ - ყო - ფელ - სა!

სა - მე - ბასა ერთ - არ - სე - ბასა და გა - ნუ - ყო - ფელ - სა!

sa - me - ba - sa ert - ar - se - ba - sa da ga - nu - qo - pel - sa!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე 1911:17) აქ ნახევრიანია წერტილით.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:17) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the publication (Khundadze 1911:17) there is a minim with the dot here.

2) In the original edition (Khundadze, 1911:17), the chant is notated without accidentals in the key signature.



### 33. მრწამსი

#### The Creed

მრწამს: ერთი ღმერთი, მამა ყოვლისა მპყრობელი, შემოქმედი ცათა და ქვეყანი - სა,

მრწამს: ერთი ღმერთი, მამა ყოვლისა მპყრობელი, შემოქმედი ცათა და ქვეყანი - სა,

mrts'ams: erti ghmerti, mama qovlisa mp'qrobeli, shemokmedi tsata da kveqani - sa,

ხი - ლულ - თა ყო - ველ - თა და ა - რა - ხი - ლულ - თა;

ხი - ლულ - თა ყო - ველ - თა და ა - რა - ხი - ლულ - თა;

khi - lul - ta qo - vel - ta da a - ra - khi - lul - ta;

და ერთი უფალი იესო ქრისტე, ძე ღმრთისა მხოლოდ-შობილი, მამისაგან შობი - ლი

და ერთი უფალი იესო ქრისტე, ძე ღმრთისა მხოლოდ-შობილი, მამისაგან შობი - ლი

da erti upali ieso krist'e, dze ghmrtisa mkholod - shobili, mamisagan shobi - li

უ - ნი - ნა - რეს ყო - ველ - თა სა - უ - კუ - ნე - თა,  
უ - ნი - ნა - რეს ყო - ველ - თა სა - უ - კუ - ნე - თა,  
u - ts'i - na - res qo - vel - ta sa - u - k'u - ne - ta,

ნათელი ნათლისაგან, ღმერთი ჭემმარიტი ღმრთისაგან ჭემმარიტისა, შობილი  
ნათელი ნათლისაგან, ღმერთი ჭემმარიტი ღმრთისაგან ჭემმარიტისა, შობილი  
nateli natlisagan, ghmerti ch'eshmarit'i ghmrtsagan ch'eshmarit'isa, shobili

და არა კმნილი, ერთარსი მამი - სა, რო - მლი - სა - გან ყო - ვე - ლი შე - ი - კმნა,  
და არა კმნილი, ერთარსი მამი - სა, რო - მლი - სა - გან ყო - ვე - ლი შე - ი - კმნა,  
da ara kmnili, ertarsi mami - sa, ro - mli - sa - gan qo - ve - li she - i - kmna,<sup>1)</sup>

რომელი ჩვენთვის, კაცთათვის, და ჩვენისა ცხოვრებისათვის  
რომელი ჩვენთვის, კაცთათვის, და ჩვენისა ცხოვრებისათვის  
romeli chventvis, k'atstatvis, da chvenisa tskhovrebisatvis

1) გამოცემაში (ხუნდაძე 1911:18) აქ მეოთხედია.

1) In the publication (Khundadze 1911:18), there is a crotchet here.





გარდამოხდა ზეცით და ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდი - სა  
გარდამოხდა ზეცით და ხორცნი შეისხნა სულისაგან წმიდი - სა  
gardamokhda zetsit da khortsni sheikhna sulisagan ts'midi - sa

და მა - რი - ა - მის - გან ქალ - წუ - ლი - სა და გან - კა - ცნა,  
და მა - რი - ა - მის - გან ქალ - წუ - ლი - სა და გან - კა - ცნა,  
da ma - ri - a - mis - gan kal - ts'u - li - sa da gan - k'a - tsna,

და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის, პონტოელისა პილატეს-ზე, და ივნო,  
და ჯვარს ეცვა ჩვენთვის, პონტოელისა პილატეს-ზე, და ივნო,  
da jvars etsva chventvis, p'ont'oelisa p'ilat'es-ze, da ivno,

და დაეფლა, და აღდგა მესამესა დღე - სა, მსგავ - სად წე - რი - ლი - სა,  
და დაეფლა, და აღდგა მესამესა დღე - სა, მსგავ - სად წე - რი - ლი - სა,  
da daepla, da aghdga mesamesa dghe - sa, msgav - sad ts'e - ri - li - sa,

1) გამოცემაში (ხუნდაძე 1911:19) აქ მეოთხედია.

1) In the publication (Khundadze 1911:19), there is a crotchet here.



და ამაღლდა ზე - ცად და მჯდო - მა - რე არს მარ - ჯვე - ნით მა - მი - სა,  
და ამაღლდა ზე - ცად და მჯდო - მა - რე არს მარ - ჯვე - ნით მა - მი - სა,  
da amaghlda ze - tsad da mjdo - ma - re ars mar - jve - nit ma - mi - sa,

და კვალად მომავალ არს დიდებით, განსჯად ცხოველთა და მკვდარ - თა,  
და კვალად მომავალ არს დიდებით, განსჯად ცხოველთა და მკვდარ - თა,  
da k'valad momaval ars didebit, gansjad tskhovelta da mk'vdar - ta,

რომ - ლი - სა სუ - ფე - ვი - სა ა - რა არს და - სა - სრულ;  
რომ - ლი - სა სუ - ფე - ვი - სა ა - რა არს და - სა - სრულ;  
rom - li - sa su - pe - vi - sa a - ra ars da - sa - srul;

და სული წმიდა, უფალი და ცხოველსმყოფელი, რომელი მამისაგან გამოვალს,  
და სული წმიდა, უფალი და ცხოველსმყოფელი, რომელი მამისაგან გამოვალს,  
da sulis ts'mida, upali da tskhovelsmqopeli, romeli mamisagan gamovals,



მამისა თანა და ძისა თანა თაყვანის-იცემების და იდიდე - ბის, რო - მე - ლი ი - ტყო - და  
მამისა თანა და ძისა თანა თაყვანის-იცემების და იდიდე - ბის, რო - მე - ლი ი - ტყო - და

mamisa tana da dzisa tana taqvanis - itsemebis da idide - bis, ro - me - li i - t'qo - da

წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - თა მი - ერ; ერთი, წმიდა, კათოლი - კე  
წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - თა მი - ერ; ერთი, წმიდა, კათოლი - კე

ts'i - nas - ts'ar - me - t'qvel - ta mi - er; erti, ts'mida, k'atoli - k'e

და სა-მო - ცი - ქუ - ლო ე - კლე - სი - ა! აღვიარებ ერთსა ნათლისღება - სა  
და სა-მო - ცი - ქუ - ლო ე - კლე - სი - ა! აღვიარებ ერთსა ნათლისღება - სა

da sa-mo - tsi - ku - lo e - k'le - si - a! aghviareb ertsa natlisgheba - sa

მო - სა - ტე - ვე - ბე - ლად ცო - დვა - თა! მო - ვე - ლი აღ - დგო - მა - სა მკვდრე - თით  
მო - სა - ტე - ვე - ბე - ლად ცო - დვა - თა! მო - ვე - ლი აღ - დგო - მა - სა მკვდრე - თით

mo - sa - t'e - ve - be - lad tso - dva - ta! mo - ve - li agh - dgo - ma - sa mk'vdre - tit



და ცხოვრებასა მერმისსა მის სა - უ - კუ - ნი - სა - სა! ა - მინ!

და ცხოვრებასა მერმისსა მის სა - უ - კუ - ნი - სა - სა! ა - მინ!

da tskhovrebasa mermissa mis sa - u - k'u - ni - sa - sa! a - min!

### 34. წყალობა! მშვიდობა!

A mercy of peace

წყა - ლო - ბა! მშვი - დო - ბა! შე - სა - ნი - რა - ვი ქე - ბი - სა!

წყა - ლო - ბა! მშვი - დო - ბა! შე - სა - ნი - რა - ვი ქე - ბი - სა!

ts'qa - lo - ba! mshvi - do - ba! she - sa - ts'i - ra - vi ke - bi - sa!

### 35. გვაქვს უფლისა მიმართ

We lift them up

გვაქვს უ - ფლი - სა მი - მართ!

გვაქვს უ - ფლი - სა მი - მართ!

gvakvs u - pli - sa mi - mart!

1) რ. ხ.: „და სულისაცა შენისა თანა იხილე გვერდი 12 №21“.  
წინამდებარე კრებულშიც აღნიშნული საგალობელი 21 ნომრადაა დაბეჭდილი.

1) R. Kh.: "And with thy spirit see the page 12 #21".  
The mentioned hymn is printed in the present collection as #21.



### 36. ღირს არს და მართალ

### Meet and right it is

მძიმეტ

ღირს არს და მართალ თაყვანის - ცემა მამისა და ძი - სა

ღირს არს და მართალ თაყვანის - ცემა მამისა და ძი - სა

ghirs ars da martal taqvanis - tsema mamisa da dzi - sa

და წმი - დი - სა სუ - ლი - სა - ა,

და წმი - დი - სა სუ - ლი - სა - ა,

da ts'mi - di - sa su - li - sa - a,

სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა და გა - ნუ - ყო - ფე - ლი -

სა - მე - ბი - სა ერთ - არ - სე - ბი - სა და გა - ნუ - ყო - ფე - ლი -

sa - me - bi - sa ert - ar - se - bi - sa da ga - nu - qo - pe - li -



სა - ა!  
სა - ა!  
sa - a!

37. წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს  
Holy, holy, holy

წმი-და არს, წმი-და არს, წმიდა არს, უფალი საბაოთ! სავსე არიან ცანი და ქვეყანა დიდებითა  
წმი-და არს, წმი-და არს, წმიდა არს, უფალი საბაოთ! სავსე არიან ცანი და ქვეყანა დიდებითა  
ts'mi-da ars, ts'mi-da ars, ts'mida ars, upali sabaot! savse arian tsani da kveqana didebita

მი - სი - თა! ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში - ნა!  
მი - სი - თა! ო - სა - ნა მა-ღალ-თა ში - ნა!  
mi - si - ta! o - sa - na ma-ghal - ta shi - na!



კურ-თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ-ფლი - სა - თა!  
 კურ-თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უ-ფლი - სა - თა!  
 k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!

ო - სა - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!  
 ო - სა - ნა მა - ლალ - თა ში - ნა!  
 o - sa - na ma - ghal - ta shi - na!

### 38. შენ გიგალობთ We praise thee

1) მძიმეთ

შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ, შენ გმად - ლობთ, უ - ფა - ლო,  
 შენ გი - გა - ლობთ, შენ გა - კურ - თხევთ, შენ გმად - ლობთ, უ - ფა - ლო,  
 shen gi - ga - lobt, shen ga - k'ur - tkhevt, shen gmad - lobt, u - pa - lo,

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:23) სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:23) contains an F sharp in the key signature.



და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე -

და გე - ვე - დრე - ბით შენ, ღმერ - თო ჩვე -

da ge - ve - dre - bit shen, ghmer - to chve -

- - - - - ე - - - - -

- - - - - ე - - - - -

- - - - - e - - - - -

ე - - - - -

ე - - - - -

e - - - - -

ნო!

ნო!

no!





### 39. ღირს არს ჭეშმარიტად It is truly meet to bless you, O Theotokos

1)

ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად, რა - თა გა - დი - დებ - დეთ, შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად, რა - თა გა - დი - დებ - დეთ, შენ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
ghirs ars ch'esh-ma-ri-t'ad, ra-ta ga - di-deb - det, shen, ghmrtis-msho-be - lo,

რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ ი - ქმენ, ყოვ - ლად უ -  
რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ ი - ქმენ, ყოვ - ლად უ -  
ro - me - li ma - ra - dis sa - na - t'rel i - kmen, qov - lad u -

2)

ბი - წოდ და დე - დად ღმრთი - სა ჩვე - ნი - სა! უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
ბი - წოდ და დე - დად ღმრთი - სა ჩვე - ნი - სა! უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
bi-ts'od da de - dad ghmrtsi-sa chve-ni - sa! u - p'a-t'i - os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:24) სამივე ხმაში გასაღებში ჯა დიეზია აღნიშნული. წინამდებარე პარტიტურაში წარმოდგენილი ალტერაციის ნიშნები ჩვენი აღნიშნულია.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:25) აქ მეოთხედია.

1) The original edition (Khundadze, 1911:24), the key signature contains an F sharp in all voice parts. The accidentals given in the present score were added by the editors.

2) In the publication (Khundadze 1911:25), there is a crotchet here.

და ა - ღმა - ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად

და ა - ღმა - ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად

da a-ghma - t'e-bit u-zes-ta-es-sa se-ra-pim-ta-sa, ga-nu-khrts'ne-lad

მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთის - მშო - ბელ - სა

მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთის - მშო - ბელ - სა

msho - bel - sa si - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa, mkho-lo - sa ghmrtis - msho - bel - sa

1) გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

2) *ossia ან ასე* გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

ga - lo - bit ga - di - deb - det! ga - lo - bit ga - di - deb - det!

1); 2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:26) საგალობლის ბოლო ნაგებობაში ("გალობით გადიდებდეთ") რამდენადმე გაურკვეველადაა ჩანერილი სიტყვათა მარცვლების განაწილება მუსიკაზე. აქ წარმოდგენილია დამაბოლოებელი ნაგებობის ამოკითხვის 2 ალტერნატიული ვარიანტი. I-ში, „ღირს არს“-ის სხვა ვარიანტთა მსგავსად, დამაბოლოებელ უნისონზე რეპეტიციას, მარცვლებით „...დებ-დეთ“, ხოლო II ვარიანტი ანჩისხათის გუნდის მიერაა ინტერპრეტირებული XX საუკუნის 90-იან წლებში და დღეს ფართოდაა გავრცელებული.

1); 2) In the publication (Khundadze, 1911:26), in the last construction of the hymn ("Galobit gadidebdet") the text setting is unclear. Two alternative variants of reading the finishing construction are presented here. In the first one, likewise the other variants of "It is truly meet to bless you, O Theotokos", there is a repetition on the finishing unison, with the syllables "...deb-det", while the second variant was interpreted by the Anchiskhati choir in 1990s and is very popular nowadays.



## 40. ღირს არს ჭეშმარიტად It is truly meet to bless you, O Theotokos

1)

ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად, რა - თა გა - დი - დებ - დეთ,  
ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად, რა - თა გა - დი - დებ - დეთ,  
ghirs ars ch'esh - ma - ri - t'ad, ra - ta ga - di - deb - det,

შენ, ღმრთის-მშო - ბე - ლო, რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ ი - ქმენ,  
შენ, ღმრთის-მშო - ბე - ლო, რო - მე - ლი მა - რა - დის სა - ნა - ტრელ ი - ქმენ,  
shen, ghmrtis-msho - be - lo, ro - me - li ma - ra - dis sa - na - t'rel i - kmen,

ყოვ - ლად უ - ბი - წოდ და დე - დად ღმრთი - სა ჩვე - ნი - სა!  
ყოვ - ლად უ - ბი - წოდ და დე - დად ღმრთი - სა ჩვე - ნი - სა!  
gov - lad u - bi - ts'od da de - dad ghmrti - sa chve - ni - sa;

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:26) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:26) contains a B flat in the key signature.



უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და ა - ღმა - ტე - ბით

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და ა - ღმა - ტე - ბით

u - p'a - t'i - os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa da a - ghma - t'e - bit

უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,

უ - ზეს - თა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,

u - zes - ta - es - sa se - ra - pim - ta - sa,

განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღმრთისასა, მხოლოსა ღმრთისმშო -

განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღმრთისასა, მხოლოსა ღმრთისმშო -

ganukhrts'nelad mshobelsa sit'qvisa ghmrtsiasa, mkholosa ghmrtsismsho -

ბელ - სა გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

ბელ - სა გა - ლო - ბით გა - დი - დებ - დეთ!

bel - sa ga - lo - bit ga - di - deb - det!



### 41. ყოველთა და ყოვლისათვის

And all the people

ყოველ-თა და ყოვ - ლი - სა - თვის!

ყოველ-თა და ყოვ - ლი - სა - თვის!

qo - vel - ta da qov - li - sa - tvis!

### 42. ყოველთა და ყოვლისათვის

And all the people

ყოველ-თა და ყოვ - ლი - სა - თვის!

ყოველ-თა და ყოვ - ლი - სა - თვის!

qo - vel - ta da qov - li - sa - tvis!

### 43. მამაო ჩვენო

Our Father

მამაო ჩვენო, რომელი ხარ ცათა ში - ნა, წმი - და ი - ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,

მამაო ჩვენო, რომელი ხარ ცათა ში - ნა, წმი - და ი - ყავნ სა - ხე - ლი შე - ნი,

mamao chveno, romeli khar tsata shi - na, ts'mi - da i - qavn sa - khe - li she - ni,



მოვედინ სუფევა შე - ნი, ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი, ვითარცა ცათა შინა,  
მოვედინ სუფევა შე - ნი, ი - ყავნ ნე - ბა შე - ნი, ვითარცა ცათა შინა,  
movedin supeva she - ni, i - qavn ne - ba she - ni, vitartsa tsata shina,

ეგრეცა ქვეყანასა ზე - და; პუ - რი ჩვენ - ნი არ - სო - ბი - სა მო - მეც ჩვენ დღეს,  
ეგრეცა ქვეყანასა ზე - და; პუ - რი ჩვენ - ნი არ - სო - ბი - სა მო - მეც ჩვენ დღეს,  
egretsა kveqanasa ze - da; p'u - ri chve - ni ar - so - bi - sa mo - mets chven dghes,

და მომიტევენ ჩვენ თანანადებნი ჩვენ - ნი, ვი - თარ - ცა ჩვენ მი - უ - ტე - ვებთ  
და მომიტევენ ჩვენ თანანადებნი ჩვენ - ნი, ვი - თარ - ცა ჩვენ მი - უ - ტე - ვებთ  
da momit'even chven tananadebni chven - ni, vi - tar - tsa chven mi - u - t'e - vebt

თა - ნა - მდე - ბთა მათ ჩვენ - თა, და ნუ შემიყვანებ ჩვენ განსაცდელ - სა,  
თა - ნა - მდე - ბთა მათ ჩვენ - თა, და ნუ შემიყვანებ ჩვენ განსაცდელ - სა,  
ta - na - mde - bta mat chven - ta, da nu shemiqvaneb chven gansatsdel - sa,



ა - რა - მედ მი - ხსნენ ჩვენ ბო - რო - ტი - სა - გან!  
ა - რა - მედ მი - ხსნენ ჩვენ ბო - რო - ტი - სა - გან!  
a - ra - med mi - khsnen chven bo - ro - t'i - sa - gan!

#### 44. შენ, უფალო

To thee, O Lord

1)

შენ, უ - ფა - - - -  
შენ, უ - ფა - - - -  
shen, u - pa - - - -

- - - - - ლო!  
- - - - - ლო!  
- - - - - lo!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:29) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:29), the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 45. ამინ

### Amen

ა - მინ! ა - მინ!

ა - მინ! ა - მინ!

a - min! a - min!

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!

## 46. ერთ არს წმიდა

### One only is holy

1)

ერთ არს წმიდა! ერთ არს უფალი იესო ქრისტე,

ერთ არს წმიდა! ერთ არს უფალი იესო ქრისტე,

ert ars ts'mida! ert ars upali ieso krist'e,

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:30) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Khundadze, 1911:30) contains a B flat in the key signature.





სა - დი - დე - ბე - ლად ღმრთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

სა - დი - დე - ბე - ლად ღმრთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

sa - di - de - be - lad ghmrti - sa ma - mi - sa! a - min!

### 47. კვირის განიცადე Anthem for the Sunday Liturgy

1)

აქებდით უფალსა ცათაგან! აქებდით მას მაღალთა შინა! ალილუია! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

აქებდით უფალსა ცათაგან! აქებდით მას მაღალთა შინა! ალილუია! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

akebdit upalsa tsatagan! akebdit mas maghalta shina! aliluia! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

### 48. კურთხეულ არს მომავალი Blessed in he that

2)

კურთხეულ არს მომავალი სახელითა უფლისათა! ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვი-ჩნდა ჩვენ!

კურთხეულ არს მომავალი სახელითა უფლისათა! ღმერ-თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვი-ჩნდა ჩვენ!

k'urtkheul ars momavali sakhelita uplisata! ghmer-ti u - pa - li da ga - mo - gvi-chnda chven!

1)-2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:30) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1)-2) The original edition (Khundadze, 1911:30) contains a B flat in the key signature.



## 49. ნათელი ჭეშმარიტი ვიხილეთ

We have beheld

1) ნართქმით

ნათელი ჭეშმარიტი ვიხი - ლეთ, ზეცათა სული მოვიღეთ, ვპოვეთ სარწმუნოება ჭეშმარიტი,  
ნათელი ჭეშმარიტი ვიხი - ლეთ, ზეცათა სული მოვიღეთ, ვპოვეთ სარწმუნოება ჭეშმარიტი,  
nateli ch'eshmarit'i vikhi - let, zetsata sul'i movighet, vp'ovet sarts'munoeba ch'eshmarit'i,

და განუყოფელსა სამებასა თა - ყვა - ნის - ვსცეთ, რა - თა გვა - ცხოვ - ნეს ჩვენ!  
და განუყოფელსა სამებასა თა - ყვა - ნის - ვსცეთ, რა - თა გვა - ცხოვ - ნეს ჩვენ!  
da ganuqopelsa samebasa ta - qva - nis - vstset, ra - ta gva - tskhov - nes chven!

## 50. აღავსე პირი ჩემი

Let our mouths be filled

2)

აღავსე პირი ჩემი ქებითა შენითა, უფა - ლო! რათა უგალობდე დიდებასა შენსა,  
აღავსე პირი ჩემი ქებითა შენითა, უფა - ლო! რათა უგალობდე დიდებასა შენსა,  
aghavse p'iri chemi kebita shenita, upa - lo! rata ugalobde didebasa shensa,

1); 2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:31) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Khundadze, 1911:31) contains a B flat in the key signature.

1)

რამეთუ ღირს მყვენ მოღებად საიდუმლოთა შენთა წმიდა - თა;  
რამეთუ ღირს მყვენ მოღებად საიდუმლოთა შენთა წმიდა - თა;  
rametu ghirs mqven moghebad saidumlota shenta ts'mida - ta;

დაგვმარხენ სინმიდესა შინა შენსა, ყოველსა დღესა გვასწავენ სიმართლენი შენნი! ალილუია!  
დაგვმარხენ სინმიდესა შინა შენსა, ყოველსა დღესა გვასწავენ სიმართლენი შენნი! ალილუია!  
dagvmarkhen sits'midesa shina shensa, qovelsa dghesa gvasts'aven simartleni shenni! aliluia!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) პირველ და წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ „აღავსე პირი ჩემი“-ს ვარიანტებში, ამ მუხლში, მოცემულია დღევანდელი პრაქტიკისაგან განსხვავებული პოეტური ტექსტი. დღეს ამ მუხლში იგალობება: „რამეთუ ღირს მყვენ ჩვენ ზიარებად წმიდათა, უკვდავთა, საღმრთოთა და ცხოველს-მყოფელთა საიდუმლოთა შენთა!“.

1) In the variants of "Let our mouths be filled" printed in the first and the present volume, the poetic text that differs from modern practice is given. It is chanted in this stanza nowadays: "rametu ghirs mkven chven ziarebad tsmidata, ukvdavta, saghrmtota da tskhovels-mkopelta saidumlota shenta!".



### 51. უფალო, შეგვიწყალებ

Lord, have mercy

1)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she-gvi-ts'qa - len!

### 52. მოგვმადლენ, უფალო

Grant it, O Lord

2)

მოგვ-მად-ლენ, უ - ფა - ლო!

მოგვ-მად-ლენ, უ - ფა - ლო!

mogv-mad - len, u - pa - lo!

### 53. შენ, უფალო

To thee, O Lord

3)

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

### 54. ამინ

Amen

4)

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!

### 55. სახელითა უფლისათა, უფალო შეგვიწყალებ

With the Name of the Lord; Lord, have mercy

5)

სახელითა უფლისათა! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

სახელითა უფლისათა! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

sakhelita uplisata! u - pa - lo, she-gvi-ts'qa - len!

### 56. ამინ

Amen

6)

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!

1)-5) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:32) სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

6) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:32) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1)-5) In the original edition (Khundadze, 1911:32), the key signature contains an B flat in all voice parts.

6) In the original edition (Khundadze, 1911:32), the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 57. იყავნ სახელი უფლისა Blessed be the Name of the Lord

1)

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ამიერიტგან და უკუნისამ - დე!

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ამიერიტგან და უკუნისამ - დე!

iqavn sakheli uplisa k'urtkheul, amieritgan da uk'unisam - de!

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ამიერიტგან და უკუნისამ - დე!

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ამიერიტგან და უკუნისამ - დე!

iqavn sakheli uplisa k'urtkheul, amieritgan da uk'unisam - de!

2)

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ა - მი - ე - რით - გან და უ - კუ - ნი - სამ - დე!

იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ, ა - მი - ე - რით - გან და უ - კუ - ნი - სამ - დე!

iqavn sakheli uplisa k'urtkheul, a - mi - e - rit - gan da u - k'u - ni - sam - de!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:32) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

2) რ. ხ.: „ამინ—იხილე №55“.

წინამდებარე კრებულში აღნიშნული საგალობელი 56 ნომრად დაბეჭდილი.

1) The original edition (Khundadze, 1911:32) contains a B flat in the key signature.

2) R. Kh.: "Amen see #55".

The mentioned hymn is printed in the present collection as #56.



## 58. დიდება. ან და Glory. Now, and

1)

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა - მინ!

დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა; ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა - მინ!

dideba mamasa da dzesa da ts'midasa suls; ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; a - min!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen!

## 59. ის პოლლა Eis pollá

2)

პა - ტი - ო - სა - ნო მა - მა - ო, გვა - კურ - თხენ!

პა - ტი - ო - სა - ნო მა - მა - ო, გვა - კურ - თხენ!

p'a - t'i - o - sa - no ma - ma - o, gva - k'ur - tkhen!

ის პოლ - ლა ე - ტი დეს - პო - ტა!

ის პოლ - ლა ე - ტი დეს - პო - ტა!

is p'ol - la e - t'i des - p'o - t'a!

1); 2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:33) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Khundadze, 1911:33) contains a B flat in the key signature.



## 60. შენდამი იხარებს ხმა 3<sup>1)</sup> All of Creation Rejoices in You tone VIII

2)

შენ-და-მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე - ბუ - ლო,  
შენ-და-მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე - ბუ - ლო,  
shen-da - mi i - kha - rebs, mi - mad - le - bu - lo,

ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი, ან - გე - ლოზ - თა  
ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი, ან - გე - ლოზ - თა  
qo - ve - li da - ba - de - bu - li, an - ge - loz - ta

კრე - ბუ - ლი  
კრე - ბუ - ლი  
k're - bu - li

1) ბასილი დიდის წირვის რეპერტუარიდან რ. ხუნდაძის „წირვაში“ მხოლოდ №60-61 — „შენდამი იხარებს“-ის ორი ვარიანტია მოცემული.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:34) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) 1) From the liturgy of Basil of Caesarea, only two variants #60-61 of "shendami ikharebs" are given in "The Liturgy" of R. Khundadze.

2) In the original edition (Khundadze, 1911:34), the chant is notated without accidentals in the key signature.



და კაც - თა ნა - თე - სა - ვი, ტა - ძა -

და კაც - თა ნა - თე - სა - ვი, ტა - ძა -

da k'ats - ta na - te - sa - vi, t'a - dza -

რო სინ - მი - დი - სა -

რო სინ - მი - დი - სა -

ro sits' - mi - di - sa -

ო, სა - მო - თხე - ო

ო, სა - მო - თხე - ო

o, sa - mo - tkhe - o

პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ - ნუ - ლე -

პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ - ნუ - ლე -

p'ir - met' - qve - lo, kal - ts'u - le -





ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
bi - sa si - ka - du - lo,

რომ - ლი - სა - გან სიტ - ყვა  
რომ - ლი - სა - გან სიტ - ყვა  
rom - li - sa - gan sit' - qva

გან - ხორ - ცი - ელ - და და ყრმა იშ - ვა უ - წი - ნა - რეს  
გან - ხორ - ცი - ელ - და და ყრმა იშ - ვა უ - წი - ნა - რეს  
gan - khor - tsi - el - da da qрма ish - va u - ts'i - na - res

სა - უ - კუ - ნე - თა  
სა - უ - კუ - ნე - თა  
sa - u - k'u - ne - ta



ლმერ-თი ჩვე - ნი, რო-მელ-მან სა - შო შე - - -  
 ლმერ-თი ჩვე - ნი, რო-მელ-მან სა - შო შე - - -  
 ghmer-ti chve - ni, ro - mel-man sa - sho she - - -

ნი საყ - დრად გა - მო - ა - ჩი - ნა,  
 ნი საყ - დრად გა - მო - ა - ჩი - ნა,  
 ni saq - drad ga - mo - a - chi - na,

და მუ - ცე - ლი შე - ნი  
 და მუ - ცე - ლი შე - ნი  
 da mu - tse - li she - ni

ცა - თა უვრ - ცე - ლეს ჰყო!  
 ცა - თა უვრ - ცე - ლეს ჰყო!  
 tsa - ta uvr - tse - les hqo!



შენ - და - მი ი - ხა - რებს,  
შენ - და - მი ი - ხა - რებს,  
shen - da - mi i - kha - rebs,

მი - მად - ლე - ბუ - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე -  
მი - მად - ლე - ბუ - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე -  
mi - mad - le - bu - lo, qo - ve - li da - ba - de -

ბუ - ლი! დი - დე - ბა შენ - და!  
ბუ - ლი! დი - დე - ბა შენ - და!  
bu - li! di - de - ba shen - da!



## 61. შენდამი იხარებს ხმა 3 All of Creation Rejoices in You tone III

შენ - და - მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე -  
შენ - და - მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე -  
shen - da - mi i - kha - rebs, mi - mad - le -

ბუ - - - - - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე -  
ბუ - - - - - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე -  
bu - - - - - lo, qo - ve - li da - ba - de -

ბუ - - - - - ლი, ან - გე - ლოზ -  
ბუ - - - - - ლი, ან - გე - ლოზ -  
bu - - - - - li, an - ge - loz -

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:37) საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:37), the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა კრე - ბუ - ლი და კაც-თა ნა - თე - სა - ვი, ტა - და - რო  
თა კრე - ბუ - ლი და კაც-თა ნა - თე - სა - ვი, ტა - და - რო  
ta k're - bu - li da k'ats-ta na - te - sa - vi, t'a - dza - ro

სინ - მი - დი - სა - ო,  
სინ - მი - დი - სა - ო,  
sits' - mi - di - sa - o,

სა - მო - თხე - ო პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ -  
სა - მო - თხე - ო პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ -  
sa - mo - tkhe - o p'ir - met' - qve - lo, kal -

წუ - ლე - ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
წუ - ლე - ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
ts'u - le - bi - sa si - ka - du - lo,



რომ - ლი - სა - გან სიტ - ყვა გან - - -  
რომ - ლი - სა - გან სიტ - ყვა გან - - -  
rom - li - sa - gan sit' - qva gan - - -

ხორ - ცი - ელ - - - და და ყრმა იშ - ვა უ - ნი - ნა - რეს  
ხორ - ცი - ელ - - - და და ყრმა იშ - ვა უ - ნი - ნა - რეს  
khor - tsi - el - - - da da qрма ish - va u - ts'i - na - res

სა - - - უ - კუ - ნე - თა  
სა - - - უ - კუ - ნე - თა  
sa - - - u - k'u - ne - ta

ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ-მან სა - შო შე - ნი საყ - დრად  
ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ-მან სა - შო შე - ნი საყ - დრად  
ghmer - ti chve - ni, ro - mel-man sa - sho she - ni saq - drad



გა - - - მო - ა - ჩი - - - ნა,  
გა - - - მო - ა - ჩი - - - ნა,  
ga - - - mo - a - chi - - - na,

და მუ-ცე - ლი შე - ნი ცა - თა  
და მუ-ცე - ლი შე - ნი ცა - თა  
da mu-tse - li she - ni tsa - ta

უვრ - ცე - ლეს ჰყო! შენ - და - მი ი - ბა - რებს,  
უვრ - ცე - ლეს ჰყო! შენ - და - მი ი - ბა - რებს,  
uvr - tse - les hqo! shen - da - mi i - kha - rebs,

მი - - - მად - ლე - ბუ - - - ლო,  
მი - - - მად - ლე - ბუ - - - ლო,  
mi - - - mad - le - bu - - - lo,



ყო - ვე - ლი და - ბა - - - - დე - ბუ - ლი!

ყო - ვე - ლი და - ბა - - - - დე - ბუ - ლი!

qo - ve - li da - ba - - - - de - bu - li!

დი - დე - ბა შე - - - - -

დი - დე - ბა შე - - - - -

di - de - ba she - - - - -

ენ - - - - - და!

ენ - - - - - და!

en - - - - - da!





## 62.ა. ნათელი მხიარული<sup>1)</sup>

### a. O gladsome radiance

2) 3) წართემით recit.

ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცათა - სა -

ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცათა - სა -

nateli mkhiaruli ts'midisa, didebulisa, uk'vdavisa mamisa zetsata - sa -

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

ts'mida matskhovari chveni, i - e - so kris - t'e!

მოსრულთა დასლვასა მზისასა ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო!

მოსრულთა დასლვასა მზისასა ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო!

mosrulta daslvasa mzisasa vikhilot nateli sam - ts'ukh - ro!

1) 62—65 ნომრად წარმოდგენილია რ. ხუნდაძის „წირვაში“ მოცემული პირველშენიარული წირვის რამდენიმე საგალობელი.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:42) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) რ. ხუნდაძის მიერ ალტერაციის ნიშნების გარეშე ნოტირებული წინამდებარე „ნათელი მხიარული“ №16 „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“-ის იდენტურ მელოდიას ეყრდნობა. ამ უკანასკნელის მსგავსად, წინამდებარე ჰიმნიც ორ ვარიანტად გვაქვს დაბეჭდილი, რომლებიც ერთმანეთისაგან ალტერაციის ნიშნებით განსხვავდება. წინამდებარე ვარიანტში ალტერაციის ნიშნები აღნიშნულია №16-ა საგალობლის მიხედვით.

1) Several hymns from the liturgy of the Pre-Sanctified were printed in "The liturgy" of R. Khundadze as #62-65.

2) In the original edition (Khundadze, 1911:42), the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The present "Nateli mkhiaruli" notated without accidentals by R. Khundadze is based on the melody identical to #16 "O come, let us worship". As there, we also print the present hymn with two variants, which differ from each other with the accidentals. The accidentals were given in the present variant based on the hymn #16-a.



ვაქებთ მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა ღმერთ-სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა  
ვაქებთ მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა ღმერთ-სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა

vakebt mamasa da dzesa da ts'midasa sulsa ghmert-sa! ghirmsmtsa vart qovelsa zhamsa

მგალობლად შენდა, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების  
მგალობლად შენდა, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების

mgaloblad shenda, khmi - ta t'k'bi - li - ta, dzeo ghmrtisao, tskhovrebis

მომ - ცე - მე - ლო, რომ-ლი - სა-თვის-ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!  
მომ - ცე - მე - ლო, რომ-ლი - სა-თვის-ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!

mom - tse - me - lo, rom - li - sa - tvis - tsa qo - ve - li so - pe - li shen ga - di - debs!



## 62.ბ. ნათელი მხიარული

### b. O gladsome radiance

1) ნართქმით recit.

ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცათა - სა -

ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცათა - სა -

nateli mkhiaruli ts'midisa, didebulisa, uk'vdavisa mamisa zetsata - sa -

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

ts'mida matskhovari chveni, i - e - so kris - t'e!

მოსრულთა დასლვასა მზისასა ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო!

მოსრულთა დასლვასა მზისასა ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო!

mosrulta daslvasa mzisasa vikhilot nateli sam - ts'ukh - ro!

1) „ნათელი მხიარული“-ს წინამდებარე ვერსიაში, №16-ბ „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“-ის და ორივე ჰიმნის პირველწყაროსეული ვარიანტების მსგავსად, შენარჩუნებულია სანყისი და დამაბოლოებელი მუხლების მინორული კოლორიტი და თითოეული მუხლის სანყისი ნაგებობების კილოური შეფერილობა.

1) In the present version of "Nateli mkhiaruli", likewise "O come let us worship" #16-b and the original variants of both hymns, the minor colour of the beginning and finishing stanzas and the scalic colour of the beginning constructions of each stanza are preserved.



ვაქებთ მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა ღმერთ-სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა  
ვაქებთ მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა ღმერთ-სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა

vakebt mamasa da dzesa da ts'midasasa sulsa ghmert-sa! ghirmsmtsa vart qovelsa zhamsa

მგალობლად შენდა, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების  
მგალობლად შენდა, ხმი - თა ტკბი - ლი - თა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების

mgaloblad shenda, khmi - ta t'k'bi - li - ta, dzeo ghmrtisao, tskhovrebis

მომ - ცე - მე - ლო, რომ-ლი - სა-თვის-ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!  
მომ - ცე - მე - ლო, რომ-ლი - სა-თვის-ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!

mom - tse - me - lo, rom - li - sa - tvis - tsa qo - ve - li so - pe - li shen ga - di - debs!



### 63. წარემართენ ლოცვა ჩემი

Let my prayer be set

1)

წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი, შენ ნი - ნა - შე,  
ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი, შენ ნი - ნა - შე,  
vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li, shen ts'i - na - she,

აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - - - თა -  
აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - - - თა -  
agh - p'qro - ba khel - ta chem - - - ta -

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:44) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:44) აქ ნახევრიანია წერტილით.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:44), the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) In the publication (Khundadze 1911:44) there is a minim with the dot here.



მსხვერპლ სამ - ნუხ - როდ! ი -

მსხვერპლ სამ - ნუხ - როდ! ი -

mskhverp'! sam - ts'ukh - rod! i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

smi - ne che - mi, u - pa - lo!

64. ან ძალნი ცათანი ხმა ჭ

Now the Powers of heaven tone VIII

1)

ან ძალ - ნი ცა - თა - ნი ჩვენ თა - ნა უ - ხი - ლა - ვად

ან ძალ - ნი ცა - თა - ნი ჩვენ თა - ნა უ - ხი - ლა - ვად

ats' dzal - ni tsa - ta - ni chven ta - na u - khi - la - vad

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:45) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:45), the chant is notated without accidentals in the key signature.



მსა - ხუ - რე - ბენ, რა - მე - თუ,  
 მსა - ხუ - რე - ბენ, რა - მე - თუ,  
 msa - khu - re - ben, ra - me - tu,

ე - სე - რა, შე - მო - - - -  
 ე - სე - რა, შე - მო - - - -  
 e - se - ra, she - mo - - - -

ვალს მე - უ - ზე დი -  
 ვალს მე - უ - ზე დი -  
 vals me - u - pe di -

დე - ბი - სა! ე - სე - რა, მსხვერ - პლი,  
 დე - ბი - სა! ე - სე - რა, მსხვერ - პლი,  
 de - bi - sa! e - se - ra, mskhver - p'li,

სა - ი - დუმ - ლოდ ალ - სრუ - ლე -  
სა - ი - დუმ - ლოდ ალ - სრუ - ლე -  
sa - i - dum - lod agh - sru - le -

ბუ - - - ლი,  
ბუ - - - ლი,  
bu - - - li,

1)  
ძღვე - ნი! სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
ძღვე - ნი! სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
dzghve - ni! sar - ts'mu - no - e - bit

და სი - ყვა - რუ - ლით მო - ვე - დით,  
და სი - ყვა - რუ - ლით მო - ვე - დით,  
da si - qva - ru - lit mo - ve - dit,

1) დღეს მოქმედი წესით, პირველშენიარების ლიტურგიაში, წმიდა ძღვენთა საკურთხეველში შებრძანებისას, ოქროპირის წირვის ჰიმნის — „და ვითარცა“-ს მსგავსი ფუნქციით, იგალობება „ან ძალნი“-ს II ნახევარი მუხლიდან „სარწმუნოებით და სიყვარულით მოვედით“.

1) According to the modern regulations, in the liturgy of the Pre-Sanctified, while entering the holy offers in the altar, with the similar function of the hymn of the liturgy of John Chrysostom - "That we may Raise", the second half of "Now the powers of heaven" from the stanza "sartsmunoebit da sikvarulit movedit" is chanted.





რა - - - თა ზი - ა -  
 რა - - - თა ზი - ა -  
 ra - - - ta zi - a -

რე - ბად ცხოვ - რე - ბი - სა სა - უ - კუ - ნო - სა ვიქ - მნეთ!  
 რე - ბად ცხოვ - რე - ბი - სა სა - უ - კუ - ნო - სა ვიქ - მნეთ!  
 re - bad tskhov-re - bi - sa sa - u - k'u - no - sa vik - mnet!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a! a - li - lu - i - a!



## 65. ვაკურთხო უფალი

### I Shall Bless the Lord

1)

ვაკურთხო უფალი ყოველსა ჟამსა, მარადის ქება მისი ბაგეთა ჩემ - თა!

ვაკურთხო უფალი ყოველსა ჟამსა, მარადის ქება მისი ბაგეთა ჩემ - თა!

vak'urtkho upali qovelsa zhamsa, maradis keba misi bageta chem - ta!

პური ზეცისა და სასმელი ცხოვრებისა! განიცადეთ და იხილეთ,

პური ზეცისა და სასმელი ცხოვრებისა! განიცადეთ და იხილეთ,

p'uri zetsisa da sasmeli tskhovrebisa! ganitsadet da ikhilet,

რამეთუ სახიერ არს უფალი! ალილუია! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

რამეთუ სახიერ არს უფალი! ალილუია! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

rametu sakhier ars upali! alilua! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:46) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Khundadze, 1911:46), the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 66. შენ ხარ ვენახი <sup>1) 2)</sup>

You are a Vineyard

შენ ხარ ვე - ნა - - ხი, ახ - ლად ალ -  
შენ ხარ ვე - ნა - - ხი, ახ - ლად ალ -  
shen khar ve - na - khi, akh - lad agh -

ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი  
ყვა - ვე - ბუ - ლი; მორ - ჩი  
qva - ve - bu - li; mor - chi

კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;  
კე - თი - ლი, ე - დემს ში - ნა ნერ - გუ - ლი;  
k'e - ti - li, e - dems shi - na ner - gu - li;

1) რ. ხ.: „იამბიკო - ღვთის-მშობლის ქებათ თქმული (იხილე 13 მაისს).“.

2) 66—72 ნომრად წარმოდგენილია რ. ხუნდაძის „წირვაში“ მოცემული სადღესასწაულო საგალობლები.

1) R. Kh: "Iambus - chanted for the praise of the Birthgiver of God (see on May 13)".

2) The celebration hymns given in "The Liturgy" of R. Khundadze are presented as #66-72.



1)

ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -  
 ალ - ვა სუნ - ნე - ლი, სა - მო - თხეს ალ - მო -  
 al - va sun - ne - li, sa - mo - tkhes agh - mo -

სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გამ - კო,  
 სრუ - ლი; ღმერთ - მან შე - გამ - კო,  
 sru - li; ghmert - man she - gam - k'o,

ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით  
 ვე - რა - ვინ გჯობს ქე - ბუ - ლი; და თა - ვით თვი - სით  
 ve - ra - vin gjobs ke - bu - li; da ta - vit tvi - sit

მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
 მზე ხარ გან - ბრწყინ - ვე - ბუ - ლი!  
 mze khar gan - brts'qin - ve - bu - li!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:49) აქ პოეტურ ტექსტში არის „ალვად“.

1) There is "alvad" in this poetic text in the publication (Khundadze, 1911:49).



## 67. ღმრთისმშობელი და ყოვლად პატიოსანი<sup>1)</sup>

### The Mother of God and Most Honorable

ღმრთის - მშო - ბე - ლი და ყოვ - ლად პა -  
ღმრთის - მშო - ბე - ლი და ყოვ - ლად პა -  
ghmrtis - msho - be - li da qov - lad p'a -

ტი - ო - სა - ნი, დე - და,  
ტი - ო - სა - ნი, დე - და,  
t'i - o - sa - ni, de - da,

ქალ - წუ - ლი, შვე - ნი - ე - რი შრო - შა - ნი;  
ქალ - წუ - ლი, შვე - ნი - ე - რი შრო - შა - ნი;  
kal - ts'u - li, shve - ni - e - ri shro - sha - ni;

1) რ. ხ.: „ღმრთის-მშობლის ქება იამბიკოთ, სწერია ივნისის 27-ს გიორგი მთაწმინდელის ხსენების დღეს“.

1) R. Kh: "the praise of the Birthgiver of God with iambus is written on June 27, on the memorial day of Giorgi Mtatsmindeli".



1)

მას ა - ხა - რებ - და ან - გე - ლო - ზი ფრთო -  
 mas a - kha - reb - da an - ge - lo - zi prto -

სა - ნი: „შენ - გან ი - შვე - ბის მე -  
 sa - ni: „shen - gan i - shve - bis me -

უ - ფე გვირ - გვი - ნო - სა - ნი და მას ჰმო - ნებ - დენ  
 u - pe gvir - gvi - no - sa - ni da mas hmo - neb - den

მე - ფე - ნი მრა - ვალ - ყმო - სან - ნი!  
 me - pe - ni mra - val - qmo - san - ni!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:49) პოეტური ტექსტია: „მას ახარებენ ანგელოზნი ფრთოსანნი მისგან იშვების მეუფე გვირგვინოსანი და მას მონებენ მეფენი მრავალ-ყმოსანი“.

1) There is a poetic text in the publication (Khundadze, 1911:49): "mas akhareben angelozni prtosanni, misgan ishvebis meupe gvirgvinosani da mas moneben mepeni mraval-qmosanni".



## 68. სამებისა მსახურთა <sup>1)</sup>

მონამეთა ხსენება - სადიდებლად თქმული. ხმა ვ

### Servants of the Trinity

The Commemoration of the Martyrs - Chanted at the Glory. tone VI

სა - მე - ბი - სა მსა - ხურ - თა, უ - ვეცხ - ლო - თა, აკ - ვი - დი - ნე - თურთ, მხნე - თა,  
სა - მე - ბი - სა მსა - ხურ - თა, უ - ვეცხ - ლო - თა, აკ - ვი - დი - ნე - თურთ, მხნე - თა,  
sa - me - bi - sa msa - khur - ta, u - vetskh - lo - ta, ak' - vi - di - ne - turt, mkhne - ta,

ა - კეფ - სი - მეს, ი - ო - ვა - ნი - კეს, ლა - ლაკ - ტი - ონს, მე - ლი - ტო - ნელ - თა,  
ა - კეფ - სი - მეს, ი - ო - ვა - ნი - კეს, ლა - ლაკ - ტი - ონს, მე - ლი - ტო - ნელ - თა,  
a - k'ep - si - mes, i - o - va - ni - k'es, gha - lak' - t'i - ons, me - li - t'o - nel - ta,

ძალ - თა, ო - ნი - სი - ფო - რეს, ე - რას - ტოს, მი - ნას, სტა - ქო - ელ -  
ძალ - თა, ო - ნი - სი - ფო - რეს, ე - რას - ტოს, მი - ნას, სტა - ქო - ელ -  
dzal - ta, o - ni - si - po - res, e - ras - t'os, mi - nas, st'a - ko - el -

1) რ.ხ.: „სამებაო წმიდაოს ხმა [მელოდია]. მონამეთა შესხმათ თქმული“.

1) R. Kh: "The voice [Melody] of the "Servants of the Holy Trinity". Chanted for the praise of holy martyrs".



თა - ნა, ვნა - ტრი - დეთ მო - ღვა - წე - თა მაც - ხოვ - რი - სა - თა.  
 თა - ნა, ვნა - ტრი - დეთ მო - ღვა - წე - თა მაც - ხოვ - რი - სა - თა.  
 ta - na, vna - t'ri - det mo - ghva - ts'e - ta mats-khov - ri - sa - ta.

ხმა იგივე. „სამეებისა მსახურთა“<sup>1)</sup>  
 Same melody. "Servants of the Trinity"

ლონგინოზს, ოსეს, ლუკას, იოელს, არტემის, ილარიონს, ამბერკის, იაკობს, არეთას; მარტიანეს, დიმიტრის, ნესტორს, ტერენტის, ანასტასიას, ზინობს, მონყალესა (და) ოქროპირსა; ფილიპეს, გურიანეთ ვაქებდეთ,

ანგია, დანიელ ეთნო, სევასტიანე, ონიფანტე, ეგნატე, ფილიმონ, ამფილოქეთურთ; ეკატერინე, კლემენტოს, ალვიპი, იაკობ და სტეფანე. ორბევრ ჩჩვილ, ანუსია, მელანია — იღვნიან სურვილით შემამკობელთა.

longinozs, oses, luk'as, ioels, art'emis, ilarions, amberk'is, iak'obs, aretas; mart'ianes, dimit'ris, nest'ors, t'erent'is, anast'asias, zinobs, mots'qalesa (da) okrop'irsa; pilip'es, guriaet vakebdet, angia, daniel etno, sevast'iane, onipant'e, egnat'e, pilimon, ampiloketurt; ek'at'erine, k'lement'os, alvip'i, iak'ob da st'epane. orbevr chchvil, anusia, melania — ighvts'ian survilit shemamk'obelta.

საუფლო დღესასწაულები ჩამოთვლით: ხმა „სამეებისა მსახურთა“  
 Listing of the Great Feasts. Melody: "Servants of the Trinity"

სიმეონ მიიქვა მკლავთა ზედა; კიცვსა ზედა მჯდომარე, განმბანელი ფერხთა მონაფეთა, რომელმან ჯვარცმა დაითმინა და საფლავსა დაიდვა ვითარცა მკვდარი. აღსდგა ქრისტე ყოვლად ძლიერი, ჯოჯოხეთისა შემმუსვრელი.

თომა განიხილა რა გვერდი: ამაღლება ქრისტესი; გარდამოსვლა სულისა, სამგვამოვნებით. თაბორს გამობრწყინდა ღვთაება. შობა ქრისტესი ქალწულისაგან. პირველ სჯულისა მომცემელი. ქრისტე განცხადნა იორდანესა.

simeon miikva mk'lavta zeda; k'itsvsa zeda mjdomare, ganmbaneli perkhta mots'apeta, romelman jvartsma daitmina da saplavsa daidva vitartsa mk'vdari. aghsdga krist'e qovlad dzlieri, jojokhetisa shemmusvreli.

toma ganikhila ra gverdi: amaghleba krist'esi; gardamosvla sulisa, samgvamovnebit. tabors gamobrts'qinda ghvtaeba. shoba krist'esi kalts'ulisagan. p'irvel sjulisa momtsemeli. krist'e gantskhadna iordanesa.

1) რ. ხ.: „აქ მოხსენიებულნი მონამეთა შესხმა და მსგავსი მრავალი არსად არ გვინახავს დაწერილი: გალობით კი გვისწავლია და დღესაც მრავალი გვახსოვს. აქ აღნიშნული გალობები, მხოლოდ მაგალითისთვის დავსწერეთ. მღ. რ. ხ.“.

აღსანიშნავია, რომ №68 და №71 საგალობლების მსგავსი პოეტური ტექსტების მქონე წმინდანთა და დღესასწაულთა „შესხმა“-ნი ე. კერესელიძის ხელნაწერებშიცაა წარმოდგენილი (იხ. ანთ. VIII ტომი, №203—232).

1) R. Kh: "Praise of the martyrs mentioned here and many similar, we have never seen written: we have learned it with chanting and still remember many. The hymns mentioned here, we wrote as examples. Priest R. Kh: "

We should note that saints' and celebration praises ("sheskhma"-s) with poetic texts similar to the #68 and #71 hymns are also presented in the original manuscripts of E. Kereselidze (see vol. VIII, #203-232).





## 69. გვირგვინი მკლავმან ძლიერმან დაგადგა <sup>1) 2)</sup>

### A Mighty Hand Has Crowned You

გვირ - გვი - ნი მკლავ - - - მან ძლი - ერ - მან

გვირ - გვი - ნი მკლავ - - - მან ძლი - ერ - მან

gvir - gvi - ni mk'lav - - - man dzli - er - man

და - გად - გა შენ, ან რა

და - გად - გა შენ, ან რა

da - gad - ga shen, ats' ra

ი - ვერ - ნი სრუ - ლი - ად პა - ტივს გცე - მენ,

ი - ვერ - ნი სრუ - ლი - ად პა - ტივს გცე - მენ,

i - ver - ni sru - li - ad p'a - t'ivs gtse - men,

1) რ. ხ.: „დავით აღმაშენებელზე თქმული იამბიკო“.

2) რ. ხ.: „ეს დავით აღმაშენებელზე თქმული გალობა, იამბიკო, არსად მინახავს დანერვილი; გალობით მისწავლია და იმერეთში დღესაც გალობენ ზოგან. მეორე „ოკრო ნილოსით“ — სწერია 13 მაისს სადღესასწაულოში, შესხმათ თქმული ევთიმე ათონელის (მთარგმნელი) ხსენების დღეს. (მღვ. რ. ხ.)“.

3) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:52) აქ პოეტურ ტექსტში არის „იმერნი“, რაც ჩვენ შევცვალეთ სიტყვით „ივერნი“.

1) R. Kh: "Iambus chanted about David the Builder".

2) R. Kh: "this hymn chanted about David the Builder, iambus, I have never seen written; I have learnt it while chanting and it is still chanted in some parts of Imereti. The second "Okro nilosit" is written in the celebration hymns of 13th of May, chanted on the memorial day of Ekvtime the Athonite. (priest R. Kh.)".

3) Here is "imerni" in the poetic text in the publication (Khundadze, 1911:52), which we replaced with the word "iverni".



ლა - ხვრი - თა მით და ა - წყლუ-ლებ მტერთ  
ლა - ხვრი - თა მით და ა - წყლუ-ლებ მტერთ  
la - khvri - ta mit da a - ts'qlu - leb mt'ert

გულ - თა, უ - ფას ო - ქრო - თა  
გულ - თა, უ - ფას ო - ქრო - თა  
gul - ta, u - pas o - kro - ta

მო - სი - ლო, პორ - ფი - რო - ვან, ბრწყი-ნევ - დინ, მე - ფე - ო  
მო - სი - ლო, პორ - ფი - რო - ვან, ბრწყი-ნევ - დინ, მე - ფე - ო  
mo - si - lo, p'or - pi - ro - van, brts'qi - nev - din, me - pe - o

და - ვით, თვით და - ვი - თი - სებრ!  
და - ვით, თვით და - ვი - თი - სებრ!  
da - vit, tvit da - vi - ti - sebr!

1) გამოცემაში (ხუნდაძე, 1911:52) აქ პოეტურ ტექსტში არის „პორფიროვნა“.

1) Here is "p'orpirovna" in the poetic text in the publication (Khundadze, 1911:52).



## 70. ოქრო-ნილოსით <sup>1)</sup>

### Gold from Nilus

ოქ - რო - ნი - ლო - სით მრწყე - ლი სიბრ - ძნით ქარ -  
ოქ - რო - ნი - ლო - სით მრწყე - ლი სიბრ - ძნით ქარ -  
ok - ro - ni - lo - sit mrts'qve - li sibr - dznit kar -

თველ - თა, ღრმად გა - მო - მეტ - ყვი, კა - პანთ მინ - დორ მყო -  
თველ - თა, ღრმად გა - მო - მეტ - ყვი, კა - პანთ მინ - დორ მყო -  
tvel - ta, ghrmad ga - mo-met' - qvi, k'a-p'ant min - dor mqo -

ფე - ლი, მესხ - თა მთი - ე - ბი, ი - მერ -  
ფე - ლი, მესხ - თა მთი - ე - ბი, ი - მერ -  
pe - li, meskh - ta mti - e - bi, i - mer -

1) რ. ხუნდაძის აღნიშვნის შესაბამისად (იხ. №69 საგალობელთან), ექვთიმე ათონელისადმი მიძღვნილი იამბიკო „ოქრო-ნილოსით“ მართლაც მოცემულია „სადღესასწაულოში“, ექვთიმე ათონელის განგებაში, ცისკარში, „აქებდით“-ის „დიდება“-ს შემდგომ მუხლად, ავტორის — ნიკოლაოს ტფილელის მითითებით: „დიდება, ჳმა იგივე (იგულისხმება „აქებდით“-ის ანტონ კათალიკოსისეული იამბიკო-დასდებლები IV ხმა), ნიკოლაოს ტფილელისა“.

1) According to the note by R. Khundadze (see near the hymn #69), an iambus "Okro nilosit" dedicated to Ekvtime the Athonite, is in the Matins, as the following stanza of "Glory" of "Praise", with note of the author - Nicholas Tpileli: "Glory, the same tone (meaning the fourth tone of iambus-gradual of "Praise" by Anthon Catholicos) of Nicolaus Tpileli.



თა მთო - ვა - რე, მზე გუ - რი - ულ - თა,  
თა მთო - ვა - რე, მზე გუ - რი - ულ - თა,  
ta mto - va - re, mze gu - ri - ul - ta,

ო - დი - შარ - თა ცის - კა - რი, სვან - თა, აფ - ხაზ - თა  
ო - დი - შარ - თა ცის - კა - რი, სვან - თა, აფ - ხაზ - თა  
o - di - shar - ta tsis - k'a - ri, svan - ta, ap - khaz - ta

ლიფ - ლი - ფი, კახთ ნა - თე - ლი!  
ლიფ - ლი - ფი, კახთ ნა - თე - ლი!  
lip - li - pi, k'akht na - te - li!

„შენ ხარ ვენახის“ სმა. „ფანტაზიური“  
Melody of "You are a Vineyard". "Pantaziuri"

ვიხილე კაცი: ცასა ბენვითა ეკიდა, მასვე კაცსა შუბის წვერს ჩარდახი ედგა; მუმლსა ზედა სჯდა, ხმელსა ქურციკს არბევდა; ზღვას ზედა ტაიჭსავით მოირბევდა და იგიც ღალადებდა: ღმერთო შენ კურთხეულ ხარ.

vikhile k'atsi: tsasa betsvita ek'ida, masve k'atssa shubis ts'vers chardakhi edga; mumlsa zeda sjda, khmelsa kurtsik's arbevda; zghvas zeda t'aich'savit moirbevda da igits ghaghadebda: ghmerto shen k'urtkheul khar.



# 71. იშვა ქალწული, და შეინირა ტაძრად <sup>1)</sup>

ღმრთისმშობლის დღესასწაულები ჩამოთვლით. ხმა ვ

## A Virgin is Born and Offered to the Temple

Listing of the Feasts of the Holy Virgin. tone VI

იშ - ვა ქალ - წუ - ლი, და შე - ი - ნი - რა ტაძ - რად, ან - ნას მუც - ლად -  
 იშ - ვა ქალ - წუ - ლი, და შე - ი - ნი - რა ტაძ - რად, ან - ნას მუც - ლად -  
 ish - va kal - ts'u - li, da she - i - ts'i - ra t'adz - rad, an - nas muts - lad -

ღე - ბი - სა, გა - მო - მხსნე - ლი ე - რი - სა და ქა - ლა - ქი - სა,  
 ღე - ბი - სა, გა - მო - მხსნე - ლი ე - რი - სა და ქა - ლა - ქი - სა,  
 ghe - bi - sa, ga - mo - mkhsne - li e - ri - sa da ka - la - ki - sa,

რო - მელ - მან ა - ხა - რა გა - ბრი - ელს, და - დე - ბა  
 რო - მელ - მან ა - ხა - რა გა - ბრი - ელს, და - დე - ბა  
 ro - mel - man a - kha - ra ga - bri - els, da - de - ba

1) რ. ხ.: „ხმა [მელოდია]: სამებისა მსახურთა“.

1) R. Kh: "Melody: Servants of the Holy Trinity".



სარ - ტყლი - სა მის წმინ - დი - სა, დღეს ღმრთის - მშო - ბელ - სა  
სარ - ტყლი - სა მის წმინ - დი - სა, დღეს ღმრთის - მშო - ბელ - სა  
sar - t'qli - sa mis ts'min - di - sa, dghes ghvtis - msho - bel - sa

ვა - დი - დებ-დეთ, მიც - ვა - ლე - ბა - სა თაყ - ვა - ნის - ვსცემ - დეთ!  
ვა - დი - დებ-დეთ, მიც - ვა - ლე - ბა - სა თაყ - ვა - ნის - ვსცემ - დეთ!  
va - di - deb - det, mits - va - le - ba - sa taq - va - nis - vstsem - det!

## 72. ჯაჭვი პეტრესი <sup>1) 2)</sup>

### The Chains of Peter

ჯაჭ - ვი პეტ - რე - სი, ზუ - ჩი ზა - ქა - რი - ა - სი,  
ჯაჭ - ვი პეტ - რე - სი, ზუ - ჩი ზა - ქა - რი - ა - სი,  
jach' - vi p'et' - re - si, zu - chi za - ka - ri - a - si,

1) რ. ხ.: „თქმული ძველი დროის თანამედროვე გმირებზე“.

2) რ. ხ.: „შენდა აღვიმსთობთის ხმა“. იხ. ანთ. VIII ტ. №187.

1) R. Kh: "Chanted about the modern heroes of the ancient times".

2) R. Kh: "Melody of "We Shall Wait Upon You For Compassion". See vol. VIII, #187.



ფა - რი ბა - ბა - თა - სი, ლე - კუ - რი ა - ნა - ნი - ა - სი,  
 ფა - რი ბა - ბა - თა - სი, ლე - კუ - რი ა - ნა - ნი - ა - სი,  
 pa - ri ba - ba - ta - si, le - k'u - ri a - na - ni - a - si,

ქა - მარ - ხან - ჯა - ლი  
 ქა - მარ - ხან - ჯა - ლი  
 ka - mar - khan - ja - li

გი - ორ - გი ხა - ლი - ფა - შა - სი, ცხე - ნი და ი - ა - რა -  
 გი - ორ - გი ხა - ლი - ფა - შა - სი, ცხე - ნი და ი - ა - რა -  
 gi - or - gi kha - li - pa - sha - si, tskhe - ni da i - a - ra -

ღი პა - ა - ტა ბრუ - ტი - ა - ნი - სა.  
 ღი პა - ა - ტა ბრუ - ტი - ა - ნი - სა.  
 ghi p'a - a - t'a bru - t'i - a - ni - sa.



# აღდგომის საგალობელნი

იმერეთის ეპარქიის სამღვდლოების ხარჯით გადმოღებული

ფილიმონ იესეს ძის ქორიძის მიერ

გადმოცემული: დიმიტრი რ. ქალაგანიძისა, მთავარ-დიაკონის რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და  
მღვ. ივ. წერეთლისაგან

## პარტიტურა №4

---

ტფილისი

მსწრაფლ-მბეჭდავი არ. ქუთათელაძისა, ნიკ. ქ. №21

1904

\* \* \*

Publication of M. Sharadze, E. Kereselidze, S. Losaberidze and the late V. Gdzeldize

## Paschal Hymns

Funded by the clergy of the eparchy of Imereti

Notated by Philemon Koridze, son of Jesse

Transmitted by: Dimitri R. Chalaganidze, Archdeacon Razhden T. Khundadze, and

Priest I. Tsereteli.

Partiture #4

---

Tiflis

Quicktyper of Ar. Kutateladze, Nik. Str. #21.

1904







### 73. აღდგომასა შენსა

დასდებელი. ხმა ვ

The Angels in Heaven

Sticheron. tone VI

1) Andante

აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - სტე მა - ცხო - ვარ,  
აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - სტე მა - ცხო - ვარ,  
agh - dgo - ma - sa shen - sa, kri - st'e ma - tskho - var,

ან - გელოზ - ნი უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა,  
ან - გელოზ - ნი უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა,  
an - ge - loz - ni u - ga - lo - ben tsa - ta shi - na,

და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ, კვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
და ჩვენ - ცა ღირს მყვენ, კვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
da chven - tsa ghirs mqven, kve - qa - na - sa ze - da

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:1) გასალეგში ზა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:1) contains an F sharp, and a C sharp in the key signature.



ნმი - დით გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
 ნმი - დით გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
 ts'mi - dit gu - li - ta di - de - bad shen - da!

## 74. ქრისტე აღდგა

ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Troparion. tone V

1) Allegro

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა  
 ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე - თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა  
 kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა -  
 დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა -  
 dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis shi - na -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:2) გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:2) contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in the key signature.



თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ta tskho - vre - bis mim - ni - ch'e - be - li!

## 75. ცხოვრების მიმნიჭებელი Bestowing Life

1) Adagio

ცხო - ვრე - ბის

ცხო - ვრე - ბის

tskho - vre - bis

მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

mim - ni - ch'e - be - li!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:2) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original edition (Koridze, 1904:2), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.



## 76. ქრისტე აღდგა

ტროპარი. ხმა ე

Christ is Risen

Troparion. tone V

Allegro

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

ქრი - სტე აღ - დგა მკვდრე-თით, სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი - სა

kri - st'e agh - dga mk'vdre - tit, sik'v - di - li - ta sik'v - di - li - sa

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის

დამ - თრგუნ - ვე - ლი და სა - ფლა - ვე - ბის

dam - trgun - ve - li da sa - pla - ve - bis

ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!

shi - na - ta tskho - vre - bis mim - ni - ch'e - be - lil



## 77. აღდგომისა დღე არს

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ა

It Is the Day of Resurrection

Heirmos. Canticle I. tone I

1) Allegro

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ვბრწყინ - დე - ბო -

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ვბრწყინ - დე - ბო -

agh - dgo - mi - sa dghe ars! gan-vbrts'qin - de - bo -

დეთ ან, ერ - ნო! პას - ქა უ - ფლი -

დეთ ან, ერ - ნო! პას - ქა უ - ფლი -

det ats', er - no! p'as - ka u - pli -

სა, პას - ქა, რომ - ლი - თა

სა, პას - ქა, რომ - ლი - თა

sa, p'as - ka, rom p' - li - ta

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:3) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original edition (Koridze, 1904:3), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.



ქრი - სტე - მან ღმერთ - მან  
ქრი - სტე - მან ღმერთ - მან  
kri - st'e - man ghmert - man

სიკვ - დი - ლი - სა - გან მიხსნ - ნა და ქვე -  
სიკვ - დი - ლი - სა - გან მიხსნ - ნა და ქვე -  
sik'v - di - li - sa - gan mikhsn - na da kve -

ყა - ნი - თ ცად ა - ღმი - ყვან - ნა  
ყა - ნი - თ ცად ა - ღმი - ყვან - ნა  
qa - ni - t tsad a - ghmi - qvan - na

სუ - ფე - ვად ძლე - ვი - სა  
სუ - ფე - ვად ძლე - ვი - სა  
su - pe - vad dzle - vi - sa

მგა - ლო - ბელ - ნი, დღეს!  
 მგა - ლო - ბელ - ნი, დღეს!  
 mga - lo - bel - ni, dghes!

## 78. განვიმდნეთ საცნობელნი

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

Let's Purify Our Senses

The I troparion of canticle I. tone I

1) Allegro

გან - ვი - მნი - დნეთ სა - ცნო - ბელ - ნი  
 გან - ვი - მნი - დნეთ სა - ცნო - ბელ - ნი  
 gan - vi - ts'mi - dnet sa - tsno - bel - ni

და ეს - რე - თ ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
 და ეს - რე - თ ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
 da es - re - t vi - khi - lot na - te -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:5) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original edition (Koridze, 1904:5), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.





ლი უ - ნი - ლა - ვი აღ - დგო - მი -  
 ლი უ - ნი - ლა - ვი აღ - დგო - მი -  
 li u - khi - la - vi agh - dgo - mi -

სა ქრის - ტე - სი - სა,  
 სა ქრის - ტე - სი - სა,  
 sa kris - t'e - si - sa,

გან - მა - ბრწყინ - ვე - ბე - ლი, და „გი -  
 გან - მა - ბრწყინ - ვე - ბე - ლი, და „გი -  
 gan - ma - brts'qin - ve - be - li, da „gi -

ხა - - - რო - დე - ნი“ სი - ტყვა  
 ხა - - - რო - დე - ნი“ სი - ტყვა  
 kha - - - ro - de - ni“ si - t'qva

ცხა და - რ ვი - სმი - ნოთ, ძლე - ვი -  
ცხა - და - რ ვი - სმი - ნოთ, ძლე - ვი -  
tskha - da - d vi - smi - not, dzle - vi -

სა მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
სა მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
sa mga - lo - bel - ta dghes!

## 79. ცანი ყოვლად ღირსებით

ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

Let the Heavens Rejoice

The II troparion of canticle I. tone I

1) Allegro

ცა - ნი ყოვ - ლად ღირ - სე - ბით მხი - ა - რულ  
ცა - ნი ყოვ - ლად ღირ - სე - ბით მხი - ა - რულ  
tsa - ni qov - lad ghir - se - bit mkhi - a - rul

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:6) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original edition (Koridze, 1904:6), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.



იქ - - - მე - ნინ დღეს და ქვე -  
 იქ - - - მე - ნინ დღეს და ქვე -  
 ik - - - me - nin dghes da kve -

ყა - ნა იშ - ვებ - დინ! დღე - სა - სნა -  
 ყა - ნა იშ - ვებ - დინ! დღე - სა - სნა -  
 qa - na ish - veb - din! dghe - sa - sts'a -

უ - ლობს ყო - ვე - ლი  
 უ - ლობს ყო - ვე - ლი  
 u - lobs qo - ve - li

სო - ფე - ლი - ხი - ლუ - ლი და უ -  
 სო - ფე - ლი ხი - ლუ - ლი და უ -  
 so - pe - li - khi - lu - li da u -



ბი - ლა - ვი! ცხა - დად ვი სმი -  
 ბი - ლა - ვი! ცხა - დად ვი - სმი -  
 khi - la - vi! tskha - dad vi - smi -

ნოთ ეს - რეთ, ძლე ვი - სა  
 ნოთ ეს - რეთ, ძლე ვი - სა  
 not es - ret, dzle - vi - sa

მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
 მგა - ლო - ბელ - თა დღეს!  
 mga - lo - bel - ta dghes!



## 80. მოვედით და ვსვათ

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ა

Come and Let's Drink

Heirmos. Canticle III. tone I

1) Allegro

მო - ვე - დით და ვსვათ სა - სმე - ლი ა - ხა -  
 მო - ვე - დით და ვსვათ სა - სმე - ლი ა - ხა -  
 mo - ve - dit da vsvat sa - sme - li a - kha -

ლი - ა - რა კლდით მყა - რით ნი - შო - ვან ქმნი - ლი, ა -  
 ლი - ა - რა კლდით მყა - რით ნი - შო - ვან ქმნი - ლი, ა -  
 li - a - ra k'ldit mqa - rit ni - sho - van kmni - li, a -

რა - მედ უ - ხრწნე - ლე - ბი -  
 რა - მედ უ - ხრწნე - ლე - ბი -  
 ra - med u - khrts'ne - le - bi -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:8) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:8), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



სა წყა - რო, კმნი - ლი ქრი - სტეს  
სა წყა - რო, კმნი - ლი ქრი - სტეს  
sa ts'qa - ro, kmni - li kri - st'es

სა - ფლა - ვით, რო - მლი -  
სა - ფლა - ვით, რო - მლი -  
sa - pla - vit, ro - mli -

ი - თა გა - ნ - ვძლი - ე - რ - დით!  
ი - თა გა - ნ - ვძლი - ე - რ - დით!  
i - ta ga - n - vdzli - e - r - dit!



## 81. ან ყოვლითურთ აღივსო

გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

Heaven and Earth Are Now Filled

The I troparion of canticle III. tone I

1)

ან ყოვ - ლი - თურთ ა - ღივ - სო ნა - თლი -  
 ან ყოვ - ლი - თურთ ა - ღივ - სო ნა - თლი -  
 ats' qov - li - turt a - ghiv - so na - tli -

2)

თა ცა და ქვე - ყა - ნა, ქვეს - კნე - ლი, და ყო - ვე -  
 თა ცა და ქვე - ყა - ნა, ქვეს - კნე - ლი, და ყო - ვე -  
 ta tsa da kve - qa - na, kves - k'ne - li, da qo - ve -

ლი - ვე კმნი - ლი დღე -  
 ლი - ვე კმნი - ლი დღე -  
 li - ve kmni - li dghe -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:9) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:9), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



სა - - - სწა - - - უ - ლობს  
სა - - - სწა - - - უ - ლობს  
sa - - - sts'a - - - u - lobs

ა - ღ - დგო - მა - სა კრი - სტეს -  
ა - ღ - დგო - მა - სა კრი - სტეს -  
a - gh - dgo - ma - sa kri - st'es -

სა, რო - მ - ლი -  
სა, რო - მ - ლი -  
sa, ro - m - li -

ი - თა გა - ნ - ვძლი - ე - რ - დით!  
ი - თა გა - ნ - ვძლი - ე - რ - დით!  
i - ta ga - n - vdzli - e - r - dit!





## 82. გუშინ შენ თანა

გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა  
Yesterday I Was Crucified With Thee  
The II troparion of canticle III. tone I

1) Allegro

გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო -  
გუ - შინ შენ თა - ნა ჯვარს ვე - ცმო -  
gu - shin shen ta - na jvars ve - tsmo -

დი, ქრის - ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი  
დი, ქრის - ტე, და თა - ნა აღვ - დგე - ბი  
di, kris - t'e, da ta - na aghv - dge - bi

2)  
დღეს, აღ - დგო - მა - სა შე - ნ - სა! გუ - ში - ნ  
დღეს, აღ - დგო - მა - სა შე - ნ - სა! გუ - ში - ნ  
dghes, agh - dgo - ma - sa she - n - sa! gu - shi - n

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:10) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:10), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



შე - ნ თა - ნა და - ვე - ფლვო - დი!  
შე - ნ თა - ნა და - ვე - ფლვო - დი!  
she - n ta - na da - ve - plvo - di!

შე - ნ მა - - - დი - დე, მა -  
შე - ნ მა - - - დი - დე, მა -  
she - n ma - - - di - de, ma -

ცხო - ვა - - - რ, სა - სუ -  
ცხო - ვა - - - რ, სა - სუ -  
tskho - va - - - r, sa - su -

უ - ფე - ვე - ლ - სა შე - ნ - სა!  
უ - ფე - ვე - ლ - სა შე - ნ - სა!  
u - pe - ve - l - sa she - n - sa!



### 83. საღმრთოსა სახმილავსა

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ა

May the Divinely-speaking Habakkuk

Heirmos. Canticle IV. tone I

1) Allegro

საღმრ - თო - სა სა - ხმი - ლავ - სა ზე - და,  
საღმრ - თო - სა სა - ხმი - ლავ - სა ზე - და,  
saghmr - to - sa sa - khmi - lav - sa ze - da,

2)

სა-ღმრთო მეტ - ყვე - ლი ამ - ბა - კო, სდე - გინ ჩვენ - თა - ნა და გვი - ჩვე -  
სა-ღმრთო მეტ - ყვე - ლი ამ - ბა - კო, სდე - გინ ჩვენ - თა - ნა და გვი - ჩვე -  
sa-ghmrto met' - qve - li am - ba - k'o, sde - gin chven - ta - na da gvi - chve -

ნე - ნ ჩვე - ნ ა - ნ - გე - ლო -  
ნე - ნ ჩვე - ნ ა - ნ - გე - ლო -  
ne - n chve - n a - n - ge - lo -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:11) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:11), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ზი ნა - თ - ლი - სა, ბრწყი - ნ -  
 ზი ნა - თ - ლი - სა, ბრწყი - ნ -  
 zi na - t - li - sa, brts'qi - n -

ვა - ლე - რ მე - ტ - ყვე - ლი ე - ს - რეთ:  
 ვა - ლე - რ მე - ტ - ყვე - ლი ე - ს - რეთ:  
 va - le - d me - t' - qve - li e - s - ret:

„ცხო - ვ - რე - ბა არ - ს ყო - ვ -  
 „ცხო - ვ - რე - ბა არ - ს ყო - ვ -  
 „tskho - v - re - ba ar - s qo - v -

ლი - სა სო - ფლი - სა, რა - მე - თუ  
 ლი - სა სო - ფლი - სა, რა - მე - თუ  
 li - sa so - pli - sa, ra - me - tu



ა - ღ - ღვა კრი - სტე, ვი - თა - რ -  
ა - ღ - ღვა კრი - სტე, ვი - თა - რ -  
a - gh - dga kri - st'e, vi - ta - r -

ცა ყო - ვ - ლი -  
ცა ყო - ვ - ლი -  
tsa qo - v - li -

ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
i - sa she - m - dzle - be - lil!



84. ულმობელად განმლებელად  
დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა  
Christ Was Spoken in the Virginal Womb  
The I troparion of canticle IV. tone I

1) Allegro

„უ - ლ - მო - ბე - ლა - დ გა - ნ - მღე - ბე - ლად  
„უ - ლ - მო - ბე - ლა - დ გა - ნ - მღე - ბე - ლად  
„u - l - mo - be - la - d ga - n - mghe - be - lad

2)

ქალ - ნუ - ლე - ბრი - ვი - სა სა - შო - სა“ ით - ქვა ქრის - ტე, ხო - ლო ვი -  
ქალ - ნუ - ლე - ბრი - ვი - სა სა - შო - სა“ ით - ქვა ქრის - ტე, ხო - ლო ვი -  
kal - ts'u - le - bri - vi - sa sa - sho - sa“ it - kva kris - t'e, kho - lo vi -

თა - რ - ცა კა - ც - სა — „კრა -  
თა - რ - ცა კა - ც - სა — „კრა -  
ta - r - tsa k'a - ts - sa — „k'ra -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:13) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:13), the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ვა - რე ე - ნო - და, ხო -  
ვა - რე ე - ნო - და, ხო -  
va - d<sup>e</sup> e - ts'o - da, kho -

ლო „უ - ბი - ნო“ - ვი - თა - რ - ცა  
ლო „უ - ბი - ნო“ - ვი - თა - რ - ცა  
lo „u - bi - ts'o“ - vi - ta - r - tsa

უ - ცხო - სა  
უ - ცხო - სა  
u - tskho - sa

ბრა - ლ - თა - გა - ნ, პა - სე - ქ - სა ჩვე - ნ - თვის,  
ბრა - ლ - თა - გა - ნ, პა - სე - ქ - სა ჩვე - ნ - თვის,  
bra - l - ta - ga - n, p'a - se - k - sa chve - n - tvis,



და ვი - თა - რ - ცა ჭე - შმა - რი - ტ -  
და ვი - თა - რ - ცა ჭე - შმა - რი - ტ -  
da vi - ta - r - tsa ch'e - shma - ri - t' -

სა ღმერთ - სა ა -  
სა ღმერთ - სა ა -  
sa ghmert - sa - a -

„სრუ - ლ“ სა - ხელ ე - დვა!  
„სრუ - ლ“ სა - ხელ ე - დვა!  
„sru - l“ sa - khel e - dval





## 85. ვითარ ტარიგი უბინო

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

Like A Spotless Lamb

The II troparion of canticle IV. tone I

1) Allegro

ვი - თარ ტა - რი - გი უ - ბი - ნო,  
ვი - თარ ტა - რი - გი უ - ბი - ნო,  
vi - tar t'a - ri - gi u - bi - ts'o,

მა - კურ - თხე - ვე - ლი ჩვე - ნი გვირ - გვი - ნი — ქრის - ტე, ნე - ბ -  
მა - კურ - თხე - ვე - ლი ჩვე - ნი გვირ - გვი - ნი — ქრის - ტე, ნე - ბ -  
ma - k'ur - tkhe - ve - li chve - ni gvir - gvi - ni — kris - t'e, ne - b -

სით ყო - ვე - ლ - თა - - -  
სით ყო - ვე - ლ - თა - - -  
sit qo - ve - l - ta - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:15) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:15), the key signature contains an F sharp, a C sharp, and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



თვი - ს და - - - ი - კ - ლა

tvi - s da - - - i - k' - la

პა - სე - კა - დ წმი - ნ - და მყო - ფე - ლად,

p'a - se - ka - d ts'mi - n - da mqo - pe - lad,

და კვა - ლად -

da k'va - lad -

შვე - ნი - ე - რა - დ სა - ფ - ლა - ვით

shve - ni - e - ra - d sa - p - la - vit



სი - მა - რთლი - სა ი - - -

სი - მა - რთლი - სა ი - - -

si - ma - rtli - sa i - - -

გი მზე ა -

გი მზე ა -

gi mze a -

ა - ღმო - გვი - ბრწყინ - და ჩვენ!

ა - ღმო - გვი - ბრწყინ - და ჩვენ!

a - ghmo - gvi - brts'qi - n - da chven!



## 86. წინაშე აჩრდილებრივისა კიდობნისა

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა

David the Father of God

The III troparion of the canticle IV. tone I

1) Allegro

წი - ნა - შე ა - ჩრდი - ლე - ბრი - ვი -

წი - ნა - შე ა - ჩრდი - ლე - ბრი - ვი -

ts'i - na - she a - chrdi - le - bri - vi -

სა კი - დო - ბნი - სა რო - კვი - და და - ვით — მა - მა

სა კი - დო - ბნი - სა რო - კვი - და და - ვით — მა - მა

sa k'i - do - bni - sa ro - k'vi - da da - vit — ma - ma

ღმრთი - სა! ხო - ლო ჩვენ,

ღმრთი - სა! ხო - ლო ჩვენ,

ghmrti - sa! kho - lo chven,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:17) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) The original edition (Koridze, 1904:17), the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



ე - რი ღმრთი - სა, ი -  
ე - რი ღმრთი - სა, ი -  
e - ri ghmrti - sa, i -

გა - ვთა ა - ღსრუ - ლე - ბი - თა  
გა - ვთა ა - ღსრუ - ლე - ბი - თა  
ga - vta a - ghsru - le - bi - ta

ხე - დვი - თა  
ხე - დვი - თა  
khe - dvi - ta

საღ - მრთოდ ვი - შვებთ, რა - მე - თუ  
საღ - მრთოდ ვი - შვებთ, რა - მე - თუ  
sagh - mrtod vi - shvebt, ra - me - tu



აღ - დგა კრი - სტე, ვი - თა - რ -  
აღ - დგა კრი - სტე, ვი - თა - რ -  
agh - dga kri - st'e, vi - ta - r -

ცა ყო - ვლი -  
ცა ყო - ვლი -  
tsa qo - vli -

ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
ი - სა შე - მ - ძლე - ბე - ლი!  
i - sa she - m - dzle - be - lil



## 87. აღვიმსოთ ჩვენ

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ა

Right Early Let Us Wake

Heirmos. Canticle V. tone I

1) Allegro

ა - ღვი - მსოთ ჩვენ ცის -  
ა - ღვი - მსოთ ჩვენ ცის -  
a - ghvi - mstot chven tsis -

კარ - სა მსთვად და მი - რონ -  
კარ - სა მსთვად და მი - რონ -  
k'ar - sa mstvad da mi - ron -

თა წილ გა - ლო - ბა მი - უ - ძღვა - ნოთ მე - უ -  
თა წილ გა - ლო - ბა მი - უ - ძღვა - ნოთ მე - უ -  
ta ts'il ga - lo - ba mi - u - dzghva - not me - u -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:19) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:19), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ფე - სა! ვი - ხი - ლოთ  
ფე - სა! ვი - ხი - ლოთ  
pe - sa! vi - khi - lot

სი - მა - რ - თლი - სა მზედ  
სი - მა - რ - თლი - სა მზედ  
si - ma - r - tli - sa mzed

ცხო - ვრე - ბი - სად კრი - სტე,  
ცხო - ვრე - ბი - სად კრი - სტე,  
tskho - vre - bi - sad kri - st'e,

ყო - ველ - თა - რ ა - - -  
ყო - ველ - თა - რ ა - - -  
qo - vel - ta - r a - - -



ღმობრწყინვებული!  
ღმობრწყინვებული!  
ghmo - brts'qi - n - ve - bu - li!

### 88. უზომო რა იგი მონყალება

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

When Those Bound in Hades

The I troparion of canticle V. tone I

1) Allegro

უ - ზო - მო რა ი - გი  
უ - ზო - მო რა ი - გი  
u - zo - mo ra i - gi

მონყალება შენი,  
მონყალება შენი,  
mo - ts'qa - le - ba she - ni,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:20) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:20), the chant is notated without accidentals in the key signature.



presto 1) 1-o tempo

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა კრულ - თა რა - ჟამს ი - ხი -  
 ჯო - ჯო - ხე - თი - სა კრულ - თა რა - ჟამს ი - ხი -  
 jo - jo - khe - ti - sa k'rul - ta ra - zhams i - khi -

ლეს, ნა - თლად ი -  
 ლეს, ნა - თლად ი -  
 les, na - tlad i -

სწრა - ფეს, კრი - სტე,  
 სწრა - ფეს, კრი - სტე,  
 sts'ra - pes, kri - st'e,

ფე - რხი - თა მო - ხა - რუ - ლი - თა,  
 ფე - რხი - თა მო - ხა - რუ - ლი - თა,  
 pe - rkhi - ta mo - kha - ru - li - ta,

1) ეს presto არ უნდა გავიგოთ როგორც სავალდებულო მითითება უსწრაფეს ტემპზე, არამედ, როგორც მითითება, სურვილის შემთხვევაში ამ ფრაგმენტის წართქმით (თავისუფალი რეჩიტაციით) შესრულებაზე.

1) This "presto" must not be perceived as an obligatory note for the fastest tempo, but to perform this fragment with speaking (free recitating) at will.

ტყვე - ლვი - - - - დეს პა -  
ტყვე - ლვი - - - - დეს პა -  
t'qve - lvi - - - - des p'a -

სკად სა - - - - უ - კუ - ნოდ!  
სკად სა - - - - უ - კუ - ნოდ!  
skad sa - - - - u - k'u - nod!

### 89. ლამპარ-შემოსით მივეგებნეთ

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. სმა ა

Let's Meet Up With Christ

The II troparion of canticle V. tone I

1) Allegro

ლა - მპა - რ - შე - მო - სით  
ლა - მპა - რ - შე - მო - სით  
la - mp'a - r - she - mo - sit

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:22) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:22), the chant is notated without accidentals in the key signature.



მი - ვე - გე - ბნეთ ქრი - სტე - სა -

მი - ვე - გე - ბნეთ ქრი - სტე - სა -

mi - ve - ge - bnet kri - st'e - sa -

*presto* *rit. tempo | 1)*

სა - ფლა - ვით გა - მო - მა - ვალ - სა სი - ძე - სა, და

სა - ფლა - ვით გა - მო - მა - ვალ - სა სი - ძე - სა, და

sa - pla - vit ga - mo - ma - val - sa si - dze - sa, da

ვდღე - სა - სნა -

ვდღე - სა - სნა -

vdghe - sa - sts'a -

უ - ლო - ბდეთ, მე - დღე -

უ - ლო - ბდეთ, მე - დღე -

u - lo - bdet, me - dghe -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



სა - სწა - უ - ლე - თა წეს - თა  
სა - სწა - უ - ლე - თა წეს - თა  
sa - sts'a - u - le - ta ts'es - ta

თა - ნა, ცხო - ვრე -  
თა - ნა, ცხო - ვრე -  
ta - na, tskho - vre -

ბი - - სა პა - სექ - სა!  
ბი - - სა პა - სექ - სა!  
bi - - sa p'a - sek - sa!



## 90. შთახედ შენ

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ა

Thou Didst Descend Into Hades

Heirmos. Canticle VI. tone I

1) 2)

შთა - ხედ შენ ქვე - სკნელ - თა  
შთა - ხედ შენ ქვე - სკნელ - თა  
shta - khed shen kve - sk'nel - ta

ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა - თა  
ქვე - შე ქვე - ყა - ნი - სა - თა  
kve - she kve - qa - ni - sa - ta

და შე - მუ - სრენ მო - ქლონ -  
და შე - მუ - სრენ მო - ქლონ -  
da she - mu - sren mo - klon -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:23) საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original edition (Koridze, 1904:23), the chant is notated without accidentals in the key signature.  
2) Was added by us.



ნი სა - უ - კუ - ნო - დ  
ნი სა - უ - კუ - ნო - დ  
ni sa - u - k'u - no - d

პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,  
პყრო - ბილ - თა შე - ბო - რკი - ლე - ბუ - ლთა - ნი,  
p'qro - bil - ta she - bo - rk'i - le - bu - lta - ni,

და სა - მ - დღე მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა  
და სა - მ - დღე მკვდა - რი, ვი - თარ ი - ო - ნა  
da sa - m - dghe mk'vda - ri, vi - tar i - o - na

ვე - შპით, ე - გრეთ  
ვე - შპით, ე - გრეთ  
ve - shp'it, e - gret

ა - ღღე - გ სა - ფლა - ვით!  
ა - ღღე - გ სა - ფლა - ვით!  
a - ghde - g sa - pla - vit!

### 91. დაიცვენ ბეჭედნი ალუტეხელად

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

Thou Didst Not Break the Seals

The I troparion of canticle VI. tone I

1) Allegro

და - ი - ცვენ ბე - ჭე - დნი  
და - ი - ცვენ ბე - ჭე - დნი  
da - i - tsven be - ch'e - dni

ა - ლუ - ტე - ხე - ლად, კრი - სტე,  
ა - ლუ - ტე - ხე - ლად, კრი - სტე,  
a - ghu - t'e - khe - lad, kri - st'e,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:25) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:25), the chant is notated without accidentals in the key signature.





ა - ღდგო - მა - სა სა - ფლა -  
ა - ღდგო - მა - სა სა - ფლა -  
a - ghdggo - ma - sa sa - pla -

ვი - - - - თ, რო - მელ - მა - ნ  
ვი - - - - თ, რო - მელ - მა - ნ  
vi - - - - t, ro - mel - ma - n

კლი - ტე - ნი კალ - ნუ - ლე - ბი - სა - ნი  
კლი - ტე - ნი კალ - ნუ - ლე - ბი - სა - ნი  
k'li - t'e - ni kal - ts'u - le - bi - sa - ni

ა - რა გან - ხრნე - ნი  
ა - რა გან - ხრნე - ნი  
a - ra gan - khrts'ne - ni

შო - ბა - სა, და გან - მი - ხვე - ნ ბჭე - ნი  
შო - ბა - სა, და გან - მი - ხვე - ნ ბჭე - ნი  
sho - ba - sa, da gan - mi - khve - n bch'e - ni

სა - მო - თხი - სა - ნი!  
სა - მო - თხი - სა - ნი!  
sa - mo - tkhi - sa - ni!

## 92. მაცხოვარ, ცხოველი და დაუკლველი მსხვერპლი

ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

Living Redeemer

The II troparion of canticle VI. tone I

1) Allegro

მა - ცხო - ვა - რ, ცხო - ვე - ლი და  
მა - ცხო - ვა - რ, ცხო - ვე - ლი და  
ma - tskho - va - r, tskho - ve - li da

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:26) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:26), the chant is notated without accidentals in the key signature.



და - უ - კლვე - ლი მსხვერ - პლი, ვი - თარ -  
და - უ - კლვე - ლი მსხვერ - პლი, ვი - თარ -  
da - u - k'ive - li mskhver - p'li, vi - tar -

ცა ღმე - რთმა - - - ნ, თა - ვი თვი - სი  
ცა ღმე - რთმა - - - ნ, თა - ვი თვი - სი  
tsa ghme - rtma - - - n, ta - vi tvi - si

ნე - ბსით შე - სნი - რე მა - მი - სა,  
ნე - ბსით შე - სნი - რე მა - მი - სა,  
ne - bsit she - sts'i - re ma - mi - sa,

და ა - ღა დგი - ნე ა - დამ  
და ა - ღა - დგი - ნე ა - დამ  
da a - gha - dgi - ne a - dam

ყოვ-ლით ნა - თე - სა - ვი - თურთ, რა - ჟამს  
ყოვ-ლით ნა - თე - სა - ვი - თურთ, რა - ჟამს  
qov - lit na - te - sa - vi - turt, ra - zhams

ა - ღდე გ სა - ფლა - ვით!  
ა - ღდე გ სა - ფლა - ვით!  
a - ghde g sa - pla - vit!

93. და აღდგა რა იესო. ხმა ვ  
And When Jesus Rose from Grave. tone VI

1) Allegro

და აღ - დგა რა ი - ე - სო სა - ფლა ვით,  
და აღ - დგა რა ი - ე - სო სა - ფლა ვით,  
da agh - dga ra i - e - so sa - pla vit,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:27) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:27), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თა - რ - ცა სტევა რა პირ - ვე - ლად,  
ვი - თა - რ - ცა სტევა რა პირ - ვე - ლად,  
vi - ta - r - tsa stkva ra p'ir - ve - lad,

და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო  
და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო  
da mo - gva - ni - ch'a chven tskho - vre - ba sa - u - k'u - no

და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
da di - di ts'qa - lo - ba!



## 94. რომელმან ყრმანი იხსნა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა

He Who Delivered the Youths

Heirmos. Canticle VII. tone I

1) Allegro

რო - მელ - მან ყრმა - ნი იხსნ - ნა სახ - მი - ლი | სა - გან, რა - ჟამს

რო - მელ - მან ყრმა - ნი იხსნ - ნა სახ - მი - ლი | სა - გან, რა - ჟამს

ro - mel - man qrma - ni ikhsn - na sakh - mi - li - sa - gan, ra - zhams

გან - კა - ცნა, ი - ვნო -

გან - კა - ცნა, ი - ვნო -

gan - k'a - tsna, i - vno -

ვი - თარ მო - კვდავ - მან, და

ვი - თარ მო - კვდავ - მან, და

vi - tar mo - k'vdav - man, da

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:28) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:28), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვნე - ბი - თა მო - კვდა - ვსა  
 ვნე - ბი - თა მო - კვდა - ვსა  
 vne - bi - ta mo - k'vda - vsa

უ - ხრწნე - ლე - ბი - სა შე - მო - სა სა -  
 უ - ხრწნე - ლე - ბი - სა შე - მო - სა სა -  
 u - khrts'ne - le - bi - sa she - mo - sa sa -

მო - სე - ლი - მხო - ლო - მან კურ -  
 მო - სე - ლი - მხო - ლო - მან კურ -  
 mo - se - li - mkho - lo - man k'ur -

თხე - ულ - მან, ღმერ-თმან მა - მა - თა - მან და ზეს -  
 თხე - ულ - მან, ღმერ-თმან მა - მა - თა - მან და ზეს -  
 tkhe - ul - man, ghmer-tman ma - ma - ta - man da zes -



თა ა - მა - ღლე - ბულ - მან!  
თა ა - მა - ღლე - ბულ - მან!  
ta a - ma - ghle - bul - man!

### 95. დედანი ღმრთივგანბრძნობილნი

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

The Divinely-wise Women

The I troparion of canticle VII. tone I

1)

დე - და - ნი ღმრთივ-გან-ბრძნო-ბილ - ნი, შე - მდგო - მად შენ - სა,  
დე - და - ნი ღმრთივ-გან-ბრძნო-ბილ - ნი, შე - მდგო - მად შენ - სა,  
de - da - ni ghmrtiv-gan-brdzno - bil - ni, she - mdgo - mad shen - sa,

სრბით, მი - რო - ნი - თა  
სრბით, მი - რო - ნი - თა  
srbit, mi - ro - ni - ta

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:30) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:30), the chant is notated without accidentals in the key signature.





მიგ - დევ - დეს ღმერთ - სა, და რო -  
მიგ - დევ - დეს ღმერთ - სა, და რო -  
mig - dev - des ghmert - sa, da ro -

მელ - სა მო - კვდა - ვად  
მელ - სა მო - კვდა - ვად  
mel - sa mo - k'vda - vad

გე - ძი - ე - ბდეს, აღ - დგო - მილ - სა და  
გე - ძი - ე - ბდეს, აღ - დგო - მილ - სა და  
ge - dzi - e - bdes, agh - dgo - mil - sa da

ცხო - ვე - ლსა თა - ყვა - ნის - გცეს, და პა - სქა  
ცხო - ვე - ლსა თა - ყვა - ნის - გცეს, და პა - სქა  
tskho - ve - lsa ta - qva - nis - gtses, da p'a - ska

ე - სე სა - ი - დუ - მლო - სა მო - წა -  
ე - სე სა - ი - დუ - მლო - სა მო - წა -  
e - se sa - i - du - mlo - sa mo - ts'a -

ფე - თა ა - - - ხა - რეს!  
ფე - თა ა - - - ხა - რეს!  
pe - ta a - - - kha - res!

## 96. სიკვდილითა სიკვდილისა შემუსრვასა

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

We Celebrate the Destruction of Hell

The II troparion of canticle VII. tone I

1)

სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრვა - სა  
სი - კვდი - ლი - თა სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრვა - სა  
si - k'vdi - li - ta si - k'vdi - li - sa she - mu - srva - sa

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:31) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:31), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - სა დღეს  
 ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - სა დღეს  
 jo - jo - khe - ti - sa - sa dghes

ვღღე - სა - სნა - უ - ლობთ! და - სა -  
 ვღღე - სა - სნა - უ - ლობთ! და - სა -  
 vdghe - sa - sts'a - u - lobt! da - sa -

ბამ - სა და მი - ზებ - სა  
 ბამ - სა და მი - ზებ - სა  
 bam - sa da mi - zez - sa

ახ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა - სა  
 ახ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა - სა  
 akh - li - sa tskho - vre - bi - sa - sa



უ - გა - ლობთ - მხო - ლო - სა კუ - რთხე - უ - ლ - სა,  
 უ - გა - ლობთ - მხო - ლო - სა კუ - რთხე - უ - ლ - სა,  
 u - ga - lobt - mkho - lo - sa k'u - rtkhe - u - l - sa,

ღმერთ-სა მა - მა - თა - სა და ზე - ს - თა  
 ღმერთ-სა მა - მა - თა - სა და ზე - ს - თა  
 ghmert-sa ma - ma - ta - sa da ze - s - ta

აგ - მა - ტე - ბულ - სა!  
 აგ - მა - ტე - ბულ - სა!  
 agh - ma - t'e - bul - sa!



## 97. ვითარ ჭემმარიტ, წმიდა

ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა

### This Night of Salvation

The III troparion of canticle VII. tone I

1) Allegro

ვი - თარ ჭემ - მა - რიტ, წმი - და და ყოვ - ლად კრე - ბა არს  
ვი - თარ ჭემ - მა - რიტ, წმი - და და ყოვ - ლად კრე - ბა არს  
vi - tar ch'esh-ma - rit', ts'mi - da da qov - lad k're - ba ars

*rit.*

მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა  
მა - ცხო - ვა - რე - ბი - სა  
ma - tskho - va - re - bi - sa

ე - სე ლა - მე, და ყო - ვ - ლა - დ ნა - თლით  
ე - სე ლა - მე, და ყო - ვ - ლა - დ ნა - თლით  
e - se gha - me, da qo - v - la - d na - tlit

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:33) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:33), the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - მო - სილ დღე ალ - დგო - მი - სა  
შე - მო - სილ დღე ალ - დგო - მი - სა  
she - mo - sil dghe agh - dgo - mi - sa

წი - ნა - მა - ხა - რე - ბე - ლი, ვი - ნა სა - ფლა -  
წი - ნა - მა - ხა - რე - ბე - ლი, ვი - ნა სა - ფლა -  
ts'i - na - ma - kha - re - be - li, vi - na sa - pla -

ვი - სა - გან ზეს - თა ჟამ - თა ნა - თე - ლი ხორ - ცი -  
ვი - სა - გან ზეს - თა ჟამ - თა ნა - თე - ლი ხორ - ცი -  
vi - sa - gan zes - ta zham - ta na - te - li khor - tsi -

თა ალ - მო - გვი - ბრწყინ - და!  
თა ალ - მო - გვი - ბრწყინ - და!  
ta agh - mo - gvi - brts'qi - n - da!



## 98. ესე არს წმიდა

ძღისპირი. გალობა წ. ხმა ა

This Is the Chosen and Holy Day

Heirmos. Cantic VIII. tone I

1)

ესე არს წმიდა - ნდა და

e - se ars ts'mi - n - da da

ჩი - ნე - ბუ - ლ დღე - სა - ლმრთო დღე ე -

chi - ne - bu - l dghe - sa - ghmrto dghe e -

სე ე - რთ - შა - ბა - თი,

se e - se rt - sha - ba - ti,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:35) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:35), the chant is notated without accidentals in the key signature.



და დე - დო - ფალ, და უ - ფალ,  
და დე - დო - ფალ, და უ - ფალ,  
da de - do - pal, da u - pal,

და დღე - სა - სნა - უ - ლი დღე - სა -  
და დღე - სა - სნა - უ - ლი დღე - სა -  
da dghe - sa - sts'a - u - li dghe - sa -

სნა - უ - ლ - თა, კრე - ბა კრე - ბა - თა,  
სნა - უ - ლ - თა, კრე - ბა კრე - ბა - თა,  
sts'a - u - l - ta, k're - ba k're - ba - ta,

რო - მე - ლ - სა ში - ნა ვა - კუ - რ -  
რო - მე - ლ - სა ში - ნა ვა - კუ - რ -  
ro - me - l - sa shi - na va - k'u - r -





*rit.*

თხევთ ქრი - სტე -

თხევთ ქრი - სტე -

tkhevt kri - st'e -

ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!

ე - სა სა - უ - კუ - ნოდ!

e - sa sa - u - k'u - nod!

### 99. მოვედით, ვეზიარნეთ

მ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

Come Let Us Partake

The I troparion of canticle VIII. tone I

1) Allegro

მო - ვე - დით, ვე - ზი - არ - ნეთ

მო - ვე - დით, ვე - ზი - არ - ნეთ

mo - ve - dit, ve - zi - ar - net

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:36) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:36), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - ხლი - სა ა - მის ვე - ნა -

a - khli - sa a - mis ve - na -

ხი - სა ნა - შო - ბსა

khi - sa na - sho - bsa

საღმრ - თო - სა მხი - ა - რუ - ლე -

saghmr - to - sa mkhi - a - ru - le -

ბა - სა, ბრწყინ - ვა - ლე - სა დღე - სა

ba - sa, brts'qi-n - va - le - sa dghe - sa



ა - ნ - დგო - მი - სა და ქრის - ტეს სუ -  
ა - ნ - დგო - მი - სა და ქრის - ტეს სუ -  
a - gh - dgo - mi - sa da kris - t'es su -

ფე - ვი - სა - სა ვა - ქე - ბდეთ,  
ფე - ვი - სა - სა ვა - ქე - ბდეთ,  
pe - - - vi - sa - sa va - ke - bdet,

ვი - თა - რ - ცა  
ვი - თა - რ - ცა  
vi - ta - r - tsa

ღმერ - თსა ა, უ -  
ღმერ - თსა ა, უ -  
ghmer - tsa - a, u -

კუ - ნი - სა - მდე!  
კუ - ნი - სა - მდე!  
k'u - ni - sa - mde!

### 100. აღიხილენ თვალნი გარემოს

ღ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

Eyes Have Been Opened

The II troparion of canticle VIII. tone I

1) Allegro

ა - ღი - ხი - ლენ თვალ - ნი  
ა - ღი - ხი - ლენ თვალ - ნი  
a - ghi - khi - len tval - ni

გა - რე - მოს, სი - ო - ნ, და ი -  
გა - რე - მოს, სი - ო - ნ, და ი -  
ga - re - mos, si - o - n, da i -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:38) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:38), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბი - ლენ, რა - მე - თუ  
 ხი - len, ra - me - tu

ა - ჰა, მო - ვი - დეს შე - ნ - და,  
 a - ha, mo - vi - des she - n - da,

ვი - თარ - ცა მნა - თო -  
 vi - tar - tsa mna - to -

ბნი და - სა - ვა - ლით ჩრდი - ლო - თ და  
 bni da - sa - va - lit chrdi - lo - t da



ა - ღ - მო - - - სა - ვა - ლით,  
ა - ღ - მო - - - სა - ვა - ლით,  
a - gh - mo - - - sa - va - lit,

შვი - ლ - ნი                    შე - ნ - ნი,                    კუ - რ - თხე -  
შვი - ლ - ნი                    შე - ნ - ნი,                    კუ - რ - თხე -  
shvi - l - ni                    she - n - ni,                    k'u - r - tkhe -

ვა - - - - - რ ქრი - - - სტე -  
ვა - - - - - რ ქრი - - - სტე -  
va - - - - - d kri - - - st'e -

ე - სა                    სა - - - უ - კუ - ნოდ!  
ე - სა                    სა - - - უ - კუ - ნოდ!  
e - sa                    sa - - - u - k'u - nod!



# 101. მამაო, ყოვლისა მპყრობელო

მ დლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა

O Omnipotent Father

The III troparion of canticle VIII. tone I

1) Allegro

მა - მა - ო, ყო - ვლი - სა მპყრო -  
 მა - მა - ო, ყო - ვლი - სა მპყრო -  
 ma - ma - o, qo - vli - sa mp'qro -

ბე - ლო და სი - ტყვა - ო და სუ -  
 ბე - ლო და სი - ტყვა - ო და სუ -  
 be - lo da si - t'qva - o da su -

ლო სა - ხი - - - ე - რო,  
 ლო სა - ხი - - - ე - რო,  
 lo sa - khi - - - e - ro,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:40) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:40), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბუ - ნე - ბით შე - ე - რ - თე -  
 bu - ne - bit she - e - r - te -

ბუ - - - ლო, გვა - მით გა - ნ -  
 bu - - - lo, gva - mit ga - n -

ყო - ფი - ლო, ზეს - თა არს - თა - ო  
 qo - pi - lo, zes - ta ars - ta - o

და ზეს - თა ღმერთ - თა - ო,  
 da zes - ta ghmert - ta - o,





შე - ნ - და - მი ნა - თე - ლ - ღე -  
შე - ნ - და - მი ნა - თე - ლ - ღე -  
she - n - da - mi na - te - l - ghe -

ბულ - ვართ  
ბულ - ვართ  
bul - - - vart

და შე - ნ გა - ა - - კუ - რ -  
და შე - ნ გა - ა - - კუ - რ -  
da she - n ga - a - - k'u - r -

თხევთ მა - რა - დის!  
თხევთ მა - რა - დის!  
tkhevt ma - ra - dis!



# 102. ადიდებს სული ჩემი

თ ვალობის ა ჩასართავი. ხმა ა

My Soul Doth Magnify

Refrain I to the canticle IX. tone I

1) Allegro

ა - დი - - - დებს სუ ლი ჩე -  
 ა - დი - - - დებს სუ ლი ჩე -  
 a - di - - - debs su - li che -

მი სა - მი - - - სა დღი - სა  
 მი სა - მი - - - სა დღი - სა  
 mi sa - mi - - - sa dgghi - sa

*recit.* *a tempo*

სა - ფლა - ვით აღ - დგო - მილ - სა ქრის - ტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე -  
 სა - ფლა - ვით აღ - დგო - მილ - სა ქრის - ტე - სა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე -  
 sa - pla - vit agh - dgo - mil - sa kris - t'e - sa, tskhov - re - bis mom - tse -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:42) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:42) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მე - - - ელ - - - სა!  
 მე - - - ელ - - - სა!  
 me - - - el - - - sa!

### 103. ანგელოზი ღაღადებს

თ გალობის დ ჩასართავი. ხმა ა

#### The Angel Cried

Refrain IV to the canticle IX. tone I

Allegro

ა - ნ - გე - - - ლო - ზი ღა - ღა -  
 ა - ნ - გე - ე - ლო - ზი ღა - ღა -  
 a - n - ge - - - lo - zi gha - gha -

ღებს: „მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო,  
 ღებს: „მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო,  
 debs: „mi - ma - d - le - bu - lo,



ნმი - ნ - და - - - - - მ ქალ -

ნმი - ნ - და - - - - - მ ქალ -

ts'mi - n - da - - - - - o kal -

წუ - ლო, გი - ხა - რო - - - - - დენ,

წუ - ლო, გი - ხა - რო - - - - - დენ,

ts'u - lo, gi - kha - ro - - - - - den,

და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

და კვა - ლად გი - ხა - რო - დენ!

da k'va - lad gi - kha - ro - den!

*p*

ძე შე - ნი ალ - დგა მე - სა - მე - სა დღე - სა

ძე შე - ნი ალ - დგა მე - სა - მე - სა დღე - სა

dze she - ni agh - dga me - sa - me - sa dghe - sa

1)

სა - ფლა - ვით და მკვდა-რნი ა - ღა - - - - -  
სა - ფლა - ვით და მკვდა-რნი ა - ღა - - - - -  
sa - pla - vit da mk'vda-rni a - gha - - - - - d -

გი - ნა! ე - - - - - რ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!"  
გი - ნა! ე - - - - - რ - ნო, გი - ხა - რო - დენ!"  
gi - na! e - - - - - r - no, gi - kha - ro - den!"

## 104. განათლდი, განათლდი

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

Shine, Shine, O New Jerusalem

Heirmos. Canticle IX. tone I

2) Allegro

გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი, ა - ხა - -  
გა - ნათლ - დი, გა - ნათლ - დი, ა - ხა - -  
ga - natl - di, ga - natl - di, a - kha - -

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:44) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The change in the key signature was added by the editors.

2) The original edition (Koridze, 1904:44) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



*rit. tempo* 1)

ლო ი - ე - რუ - სა - ლე - მ! დღეს  
ლო ი - ე - რუ - სა - ლე - მ! დღეს  
lo i - e - ru - sa - le - m! dghes

დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა  
დი - დე - ბა უ - ფ - ლი - სა  
di - de - ba u - p - li - sa

შე - ნ ზე - და გა - მო - ბრწყინ - და!  
შე - ნ ზე - და გა - მო - ბრწყინ - და!  
she - n ze - da ga - mo - brts'qi - n - da!

გან - სცხრე - ბო - დე და ი -  
გან - სცხრე - ბო - დე და ი -  
gan - stskhre - bo - de da i -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



*rit.*

სა - რებდ, სი - ო - ნ, და  
სა - რებდ, სი - ო - ნ, და  
kha - rebd, si - o - n, da

I-o Temp.

ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე - - -  
ა - ნ შე - ნ - ცა ი - შვე - - -  
a - ts' she - n - tsa i - shve - - -

ბდი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
ბდი, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
bdi, ghmrtis - msho - be - lo,

აღ - დგო - მა - - - სა ძი -  
აღ - დგო - მა - - - სა ძი -  
agh - dgo - ma - - - sa dzi -

ნ - სა შე - ნი - სა - სა!  
 ი - სა შე - ნი - სა - სა!  
 i - sa she - ni - sa - sa!

### 105. ზოი, საღმრთო

თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა

### How Divine

The I troparion of canticle IX. tone I

1) Allegro rit.

ზოი, საღ-მრთო! ზოი, ყო - ვ - ლა - დ სა - ყვა - რე - ლი! ზოი,  
 ზოი, საღ-მრთო! ზოი, ყო - ვ - ლა - დ სა - ყვა - რე - ლი! ზოი,  
 Hoi, sagh - mrtol! Hoi, qo - v - la - d sa - qva - re - li! Hoi,

tempo I 2)

ტკბი - ლი ხმა, რომ - ლი -  
 ტკბი - ლი ხმა, რომ - ლი -  
 t'k'bi - li khma, rom - li - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:46) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original edition (Koridze, 1904:46) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Was added by the editors.





თა ა - ღ - მი - თქვა  
თა ა - ღ - მი - თქვა  
ta a - gh - mi - tkva

უ - ტყუ - ე - ლად ჩვე - ნ - თა - ნა  
უ - ტყუ - ე - ლად ჩვე - ნ - თა - ნა  
u - t'qu - e - lad chve - n - ta - na

ყო - ფად, ვი - დრე ა - ღ - სა - სრუ - ლა - დ -  
ყო - ფად, ვი - დრე ა - ღ - სა - სრუ - ლა - დ -  
qo - pad, vi - dre a - gh - sa - sru - la - d -

მდე სო - ფ - ლი - სა, რო -  
მდე სო - ფ - ლი - სა, რო -  
mde so - p - li - sa, ro -



მე - ლი გვაქვს წინ - და - რე  
მე - ლი გვაქვს წინ - და - რე  
me - li gvakvs ts'in - da - d

სა - სო - ე - ბი - სა მორ - წმუ -  
სა - სო - ე - ბი - სა მორ - წმუ -  
sa - so - e - bi - sa mor - ts'mu -

ნე - - - - - თა, და -  
ნე - - - - - თა, და -  
ne - - - - - ta, da -

ა ვი - შვებთ მა - რა - დის!  
ა ვი - შვებთ მა - რა - დის!  
a vi - shvebt ma - ra - dis!



# 106. ზოი, პასეკო დიდო

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა

Behold, O Christ the Great Pascha

The II troparion of canticle IX. tone I

1) Allegro

ზოი, პა - სე - - - ქო დი - - - -

ზოი, პა - სე - - - ქო დი - - - -

Hoi, p'a - se - - - ko di - - - -

დო და დი - დე - ბუ - ლო, ქრის -

დო და დი - დე - ბუ - ლო, ქრის -

do da di - de - bu - lo, kris -

ტე! ზო - ი, სიბრ - ძნე - - - ო

ტე! ზო - ი, სიბრ - ძნე - - - ო

t'e! Ho - i, sibr - dzne - - - o

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:48) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:48) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ღმრთი - სა - ო და სი -  
ღმრთი - სა - ო და სი -  
ghmrti - sa - o da si -

ტყვა - ო და ძა - ლო,  
ტყვა - ო და ძა - ლო,  
t'qva - o da dza - lo,

მო - მე - ც ჩვე - ნ უ - სრუ - ლე -  
მო - მე - ც ჩვე - ნ უ - სრუ - ლე -  
mo - me - ts chve - n u - sru - le -

სი მო - ლე - ბა მაღლ -  
სი მო - ლე - ბა მაღლ -  
si mo - ghe - ba madl -



თა შე - ნ - თა, და - უ - - -  
თა შე - ნ - თა, და - უ - - -  
ta she - n - ta, da - u - - -

ღა - მე - ბე - ლ - სა მას დღე - სა  
ღა - მე - ბე - ლ - სა მას დღე - სა  
gha - me - be - l - sa mas dghe - sa

სუ - - - - - ვი - - - - - ვი - -  
სუ - - - - - ვი - - - - - ვი - -  
su - - - - - vi - -

ი - სა შე - ნი - სა - სა!  
ი - სა შე - ნი - სა - სა!  
i - sa she - ni - sa - sa!



# 107. ხორციტა მიიძინე

განმანათლებელი. ხმა 3

Thou Hast Fallen Asleep

The Exapostilarion. tone VIII

1) *recit.*

ხორ - ცი - თა მი - ი - ძი - ნე, ვი - თარ - ცა მოკვ - დავ - მან,  
ხორ - ცი - თა მი - ი - ძი - ნე, ვი - თარ - ცა მოკვ - დავ - მან,  
khor - tsi - ta mi - i - dzi - ne, vi - tar - tsa mok'v - dav - man,

*a tempo*

მე - უ - ფე - მან და უ - ფალ - მან!  
მე - უ - ფე - მან და უ - ფალ - მან!  
me - u - pe - man da u - pal - man!

*recit.* *a tempo*

და მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დეგ, და ა - დამ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე  
და მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დეგ, და ა - დამ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე  
da me - sa - me - sa dghe - sa agh - deg, da a - dam ta - na a - gha - dgi - ne

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:49) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:49), the chant is notated without accidentals in the key signature.



სრწნი - ლე - ბი - სა - გან!  
სრწნი - ლე - ბი - სა - გან!  
khrts'ni - le - bi - sa - gan!

*recit.* *presto a tempo*

და სი - კვდი - ლი დახ - სენ! პა - სე - ქო უხრ - წნე - ლე - ბი - სა - ო, სო -  
და სი - კვდი - ლი დახ - სენ! პა - სე - ქო უხრ - წნე - ლე - ბი - სა - ო, სო -  
da si - k'vdi - li dakh-sen! p'a - se - ko ukhr-ts'ne - le - bi - sa - o, so -

ფლი - სა მა - ცხო - - - -  
ფლი - სა მა - ცხო - - - -  
pli - sa ma - tskho - - - -

ვა - - - - რო!  
ვა - - - - რო!  
va - - - - ro!



# 108. აღდგინ ღმერთი

ჩასართავი ა

Let God Arise

Refrain I

1)  
*recit.* *a tempo*

აღ - დე - გინ ღმერ - თი და გა - ნი - ბნივ - ნედ ყო - ველ -  
აღ - დე - გინ ღმერ - თი და გა - ნი - ბნივ - ნედ ყო - ველ -  
agh - de - gin ghmer - ti da ga - ni - bni - ned qo - vel -

ნი მტერ - ნი მი - - - სნი!  
ნი მტერ - ნი მი - - - სნი!  
ni mt'er - ni mi - - - sni.

1) პასექის დასდებულთა წინამდებარე და №110, 112, 114, 116 ჩასართავეები გამოცემაში დიდი სეკუნდით დაბლაა ნოტირებული. მათი ტრანსპონირება ჩვენი შესრულებულია — დასდებულბთან ინტონაციურად მოხერხებული გადაბმისათვის.

1) The present hymn and #110, 112, 114, 116 inserts of Easter sticherion are notated a major second interval lower in the publication. To connect with the sticherons comfortably, they were transposed by the editors.





# 109. პასეკი ბრწყინვალედ შვენიერი

დასდებელი ა. ხმა ე

A Brilliantly Beautiful Pascha

Sticheron I. tone V

1) Allegro

პა - სე - ქი ბრწყინ-ვა - ლედ შვე - ნი - ე - რი  
 პა - სე - ქი ბრწყინ-ვა - ლედ შვე - ნი - ე - რი  
 p'a - se - ki brts'qin-va - led shve - ni - e - ri

ა - ლ - მო - გვიბრ - წყი - ნ - და ჩვენ დღეს!  
 ა - ლ - მო - გვიბრ - წყი - ნ - და ჩვენ დღეს!  
 a - gh - mo - gvibr - ts'qi - n - da chven dghes

პა - სქა ა - ხა - ლი, წმი - ნ - და! პა - - -  
 პა - სქა ა - ხა - ლი, წმი - ნ - და! პა - - -  
 p'a - ska a - kha - li ts'mi-n - da p'a - - -

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:51) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) The original edition (Koridze, 1904:51) contains a B flat and an E flat in the key signature.



სქა სამ - ღვდე - ლო! პა - სქა ყოვ -  
სქა სამ - ღვდე - ლო! პა - სქა ყოვ -  
ska sam - ghvde - lo p'a - ska qov -

1)  
*rit. a tempo*

ლად ქე - ბუ - ლი! პა - სქა სა -  
ლად ქე - ბუ - ლი! პა - სქა სა -  
lad ke - bu - li p'a - ska sa -

*rit. tempo* | 2)

ი - დუ - მ - ლო! პა - სქა სა - უფ - ლო! პა - სქა დი - დი  
ი - დუ - მ - ლო! პა - სქა სა - უფ - ლო! პა - სქა დი - დი  
i - du - m - lo p'a - ska sa - up - lo p'a - ska di - di

და პა - სქა უ - ბი - წო! პა - სქა, რო - მე - ლ -  
და პა - სქა უ - ბი - წო! პა - სქა, რო - მე - ლ -  
da p'a - ska u - bi - ts'o p'a - ska ro - me - l -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:52) აქ a tempo-სთან ერთად რუსულადაა მიწერილი *протяжно*, ე.ი. — გაბმულად, გაწევივით.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the publication (Koridze, 1904:52), there is a note in Russian, *протяжно* ("protiajno"), here with a tempo indication (i.e. - long, extended).

2) Was added by the editors.



*rit.*

მან სა - მო - თხი - სა ბჭე - ნი და -

man sa - mo - tkhi - sa bch'e - ni da -

ხშუ - ლ - ნი გა - ნ - გვი - ხვნა ჩვენ!

khshu - l - ni ga - n - gvi - khvna chven

*1-o tempo meno mosso*

პა - სკა - ყო - ვე - ლ - თა -

p'a-ska - qo - ve - l - ta -

ა ტსმი - ნ - და მყო - ფე - ლი!

a ts'mi - n - da mqo - pe - li.



# 110. ვითარცა მოაკლდენ კვამლსა, მოაკლდენ

ჩასართავი ბ

## As Smoke Diminishes

### Refrain II

Allegro

recit.

a tempo

ვი-თარ-ცა მო - ა - კლდე-ნ კვა-მლ - სა, მო - ა - კლდენ!

ვი-თარ-ცა მო - ა - კლდე-ნ კვა-მლ - სა, მო - ა - კლდენ!

vi - tar - tsa mo - a - k'ide - n k'va - ml - sa, mo - a - k'iden

# 111. ხილვით მოვედით, დედანო მახარობელნო

დასდებელი ბ. ხმა ე

## Let Us Come To See

### Sticheron II. tone V

1) Allegro

ხილ - ვით მო - ვე - დით, დე - და - ნო მა - ხა -

ხილ - ვით მო - ვე - დით, დე - და - ნო მა - ხა -

khil - vit mo - ve - dit de - da - no ma - kha -

რე - ბელ - ნო, და სი - ონს არკვთ: „მი -

რე - ბელ - ნო, და სი - ონს არკვთ: „მი -

re - bel - no da si - ons arkvt mi -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:54) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:54) contains a B flat and an E flat in the key signature.



ი - ღეთ ხა - რე - ბა სი - - -  
 ი - ღეთ ხა - რე - ბა სი - - -  
 i - ghet kha - re - ba si - - -

ხა - რუ - ლი - სა ჩვენ - გან -  
 ხა - რუ - ლი - სა ჩვენ - გან -  
 kha - ru - li - sa chven - gan -

აღ - დგო - მი - სა - თვის! ი -  
 აღ - დგო - მი - სა - თვის! ი -  
 agh - dgo - mi - sa - tvis i -

*rit.* tempo | 1)

შეებდ და გა - ნ - სცხრე - ბო - დე,  
 შეებდ და გა - ნ - სცხრე - ბო - დე,  
 shvebd da ga - n - stskhre - bo - de

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ი - ე - რუ - სა - ლემ, და ი - ხი - ლე: ქრი - სტე -

ი - ე - რუ - სა - ლემ, და ი - ხი - ლე: ქრი - სტე -

i - e - ru - sa - lem da i - khi - le kri - st'e -

მე - უ - ფე შე - ნი, ვი - თარ - ცა

მე - უ - ფე შე - ნი, ვი - თარ - ცა

me - u - pe she - ni vi - tar - tsa

სი - ძე სა - ს - ძლოთ, გა მო - მა -

სი - ძე სა - ს - ძლოთ, გა მო - მა -

si - dze sa - s - dzlo ga mo - ma -

*Rallentando*

ვა - ლი სა - ფ - ლა - ვით! და ღმრთივ -

ვა - ლი სა - ფ - ლა - ვით! და ღმრთივ -

va - li sa - p - la - vit da ghmrtiv -

*1-o tempo meno mosso*



ბრწყინ - - - ვა - - - ლე - -

ბრწყინ - - - ვა - - - ლე - -

brts'qin - - - va - - - le - -

ედ მი - ვე - გე - ბო - დეთ!"

ედ მი - ვე - გე - ბო - დეთ!"

ed mi - ve - ge - bo - det.

## 112. ესრეთ წარწყმდნენ ცოდვილნი

ჩასართავი გ

Let Sinners Perish

Refrain III

Allegro

1) *recit.*

ეს - რეთ წარ - წყმდენ ცო - დვილ - ნი პი - რი - სა - გან ღმრთი - სა და

ეს - რეთ წარ - წყმდენ ცო - დვილ - ნი პი - რი - სა - გან ღმრთი - სა და

es - ret ts'ar-ts'qmden tso - dvil - ni p'i - ri - sa - gan ghvti - sa da

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:56) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:56) contains a B flat and an E flat in the key signature.

*a tempo*

მარ - თალ - ნი ი - ხა - რებ - დენ!

მარ - თალ - ნი ი - ხა - რებ - დენ!

mar - tal - ni i - kha - reb - den.

### 113. მენელსაცხებლენი დედანი

დასდებელი გ. ხმა ე

The Myrrh-bearing Women Came

Sticheron III. tone V

1) *Allegro*

მე - ნელ - სა - ცხებლენი დე - და - ნი ცის-კარს მო -

მე - ნელ - სა - ცხებლენი დე - და - ნი ცის-კარს მო -

me - nel - sa - tskhe - ble - ni de - da - ni tsis - k'ars mo -

ვი - დეს სა - ფლავ - სა - ზე - და

ვი - დეს სა - ფლავ - სა - ზე - და

vi - des sa - plav - sa - ze - da

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:57) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:57) contains a B flat and an E flat in the key signature.





ცხო - ვრე - ბის მო - მცე - მე - ლი - სა - თა  
ცხო - ვრე - ბის მო - მცე - მე - ლი - სა - თა  
tskho - vre - bis mo - mtse - me - li - sa - ta

და პო - ვეს ან - გე - ლო - ზი  
და პო - ვეს ან - გე - ლო - ზი  
da p'o - ves an - ge - lo - zi

ლო - დ - სა ზე - და მჯდო - მა - რე,  
ლო - დ - სა ზე - და მჯდო - მა - რე,  
lo - d - sa ze - da mjdo - ma - re

და მან ე - სრეთ რქვა მათ:  
და მან ე - სრეთ რქვა მათ:  
da man e - sret rkva mat



„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა  
„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა  
ra - sa e - dzi - ebt tskho - vel - sa

მას მკვდარ - თა თა - ნა?! ა - ნუ რა - სა სტირთ უხრ -  
მას მკვდარ - თა თა - ნა?! ა - ნუ რა - სა სტირთ უხრ -  
mas mk'vdar - ta ta - na a - nu ra - sa st'irt ukhr -

წნელ - სა გვამ - სა მის - სა?!  
წნელ - სა გვამ - სა მის - სა?!  
ts'nel - sa gvam - sa mis - sa

წარ - ვე - დით, არქვთ მო - წა - ჭე -  
წარ - ვე - დით, არქვთ მო - წა - ჭე -  
ts'ar - ve - dit arkvt mo - ts'a - pe -



*1-o tempo*

თა მის - თა აღ - დგო - - -  
თა მის - თა აღ - დგო - - -  
ta mis - ta agh - dgo - - -

*p. e. poco rit.*

მა მი - ი - - -  
მა მი - ი - - -  
ma mi - i - - -

სი დი - დე - ბუ - ლი!  
სი დი - დე - ბუ - ლი!  
si di - de - bu - li.



# 114. ესე არს დღე, რომელ ქმნა უფალმან

ჩასართავი დ

This Is the Day

Refrain IV

Allegro

recit.

ე - სე არს დღე, რო - მელ ქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რებ - დეთ და  
ე - სე არს დღე, რო - მელ ქმნა უ - ფალ - მან! ვი - ხა - რებ - დეთ და  
e - se ars dghe ro - mel kmna u - pal - man vi - kha - reb - det da

a tempo Andante

ვი - შვებ - დეთ ა - მას ში - ნა!  
ვი - შვებ - დეთ ა - მას ში - ნა!  
vi - shveb - det a - mas shi - na.

# 115. პასეკი საწადელი, წმიდა

დასდებელი დ. სმა ე

A Holy Awaited Pascha

Sticheron IV. tone V

Allegro

პა - სე - კი სა წა - დე - ლი, წმი - და! და პა - სე - კი  
პა - სე - კი სა წა - დე - ლი, წმი - და! და პა - სე - კი  
p'a - se - ki sa ts'a - de - li ts'mi - da da p'a - se - ki

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:60) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:60) contains a B flat and an E flat in the key signature.



უფ - ლი - სა ყოვ - ლად - ქე - ბუ - ლი!

უფ - ლი - სა ყოვ - ლად - ქე - ბუ - ლი!

up - li - sa qov - lad - ke - bu - li

ე - სე - რა, აღ - მო - გვიბრ - წყინ - და საღმრ - თო პა - სე - ქი!

ე - სე - რა, აღ - მო - გვიბრ - წყინ - და საღმრ - თო პა - სე - ქი!

e - se - ra agh - mo - gvibr - ts'qin - da saghmr - to p'a - se - ki

ამ - ბორს - უ - ყოთ, ძმა -

ამ - ბორს - უ - ყოთ, ძმა -

am - bors - u - qot dzma -

ნო, ურ - თი - ერ - თა - არს

ნო, ურ - თი - ერ - თა - არს

no ur - ti - er - ta - ars



სი - - - - წმი - დით და  
სი - - - - წმი - დით და  
si - - - - ts'mi - dit da

სი - ხა - რუ - ლით, რა - მე - თუ  
სი - ხა - რუ - ლით, რა - მე - თუ  
si - kha - ru - lit ra - me - tu

სა - ფლა - ვით დღეს გა - მო - ვი - და ქრი - სტე, ვი - თარ -  
სა - ფლა - ვით დღეს გა - მო - ვი - და ქრი - სტე, ვი - თარ -  
sa - pla - vit dghes ga - mo - vi - da kri - st'e vi - tar -

ცა სი - ძე სა - სძლოთ, და დე -  
ცა სი - ძე სა - სძლოთ, და დე -  
tsa si - dze sa - sdzlot da de -



და - ნი მხი - ა - რუ - ლ ჰყვნა  
და - ნი მხი - ა - რუ - ლ ჰყვნა  
da - ni mkhi - a - ru - l hqvna

*Rallentando*

და რ - კვა მათ: „ა - ხა - რეთ ჩემ - თა  
და რ - კვა მათ: „ა - ხა - რეთ ჩემ - თა  
da r - kva mat a - kha - ret chem - ta

*1-o tempo meno*

მო - ცი - ქულ - თა, ვი - ცი - ცი - ცი -  
მო - ცი - ქულ - თა, ვი - ცი - ცი - ცი -  
mo - tsi - kul - ta vi - tsi - tsi -

თარ - მე - ედ  
თარ - მე - ედ  
tar - me - ed



ა - ღ - გ ა უ - ფ ა - ლ ი!

a - gh - sdga u - pa - li.

116. დიდება. აწ და  
Glory. Both Now and Ever

Andante

1) *recit.*

*a tempo*

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ და - სა

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ და - სა

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - n da - sa

*recit.*

სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

სულ - სა, აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი

sul - sa ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:62) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:62) contains a B flat in the key signature.





*a tempo*

უ - კუ - ნი - სა - მ დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - სა - მ დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - sa - m de a - min.

### 117. აღდგომისა დღე არს

დასდებელი ე. ხმა ე

It Is the Day of Resurrection

Sticheron V. tone V

1) *Allegro* *piu animato*

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ბრწყინ-დე - ბო - დეთ

აღ - დგო - მი - სა დღე არს! გან-ბრწყინ-დე - ბო - დეთ

agh - dgo - mi - sa dghe ars gan-brts'qin - de - bo - det

დღე - სა - სნა - ულ - სა ა - მას

დღე - სა - სნა - ულ - სა ა - მას

dghe - sa - sts'a - ul - sa a - mas

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:63) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:63) contains a B flat and an E flat in the key signature.



და ურ - თი - ერთ - არს შე - ვი - ტკბოთ  
და ურ - თი - ერთ - არს შე - ვი - ტკბოთ  
da ur - ti - ert - ars she - vi - t'k'bot

და ვრქვათ ძმათ  
და ვრქვათ ძმათ  
da vrkvat dzmat

ჩვენ - თა მო - ძუ - ლე -  
ჩვენ - თა მო - ძუ - ლე -  
chven - ta mo - dzu - le -

1-o tempo  
თა - - - ტა ჩვენ - თა  
თა - - - ტა ჩვენ - თა  
ta - - - tsa chven - ta



შე - უ - ნ - დოთ ყო - ვე -  
შე - უ - ნ - დოთ ყო - ვე -  
she - u - n - dot qo - ve -

ლი - ვე აღ - დგო - მა - სა, და ეს - რეთ  
ლი - ვე აღ - დგო - მა - სა, და ეს - რეთ  
li - ve agh - dgo - ma - sa da es - ret

ღმრთივ-ბრწყი - ნ - ვა - ლედ ღა - ღა - დ - ვყოთ:  
ღმრთივ-ბრწყი - ნ - ვა - ლედ ღა - ღა - დ - ვყოთ:  
ghmrtiv-brts'qi - n - va - led gha - gha - d - vqot

„ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე - თით და  
„ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე - თით და  
kris - t'e agh - sdga mk'vdre - tit da



Rallentando

სი - კვ - დი - ლი - თა      სი - კვ - დი - ლი  
სი - კვ - დი - ლი - თა      სი - კვ - დი - ლი  
si - k'v - di - li - ta      si - k'v - di - li

*rit.*

დას - თრგუ - ნა      და მყო - ფ - თა  
დას - თრგუ - ნა      და მყო - ფ - თა  
das - trgu - na      da mqo - p - ta

*1-o tempo*  
*p*

სა - ფლა - ვი - სა -  
სა - ფლა - ვი - სა -  
sa - pla - vi - sa -

*ritenuto poco a poco*

თა      ცხო -      ოვ -  
თა      ცხო -      ოვ -  
ta      tskho -      ov -



1)

შე - - - ბა მი - მა - დ - ლა!  
შე - - - ბა მი - მა - დ - ლა!  
re - - - ba mi - ma - d - la.

### 118. და ჩვენ მოგვანიჭა

განსატყვევებელი ცისკრისა

And He Gave Unto Us

Ending of matins

*Allegro*

2) *recit.*

და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
და ჩვენ მო - გვა - ნი - ჭა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
da chven mo - gva - ni - ch'a tskhov - re - ba sa - u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

*a tempo* *Andante sostenuto*

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა  
თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მის - სა მე - სა - მი - სა დღი - - - სა  
ta - qva - nis-vstsemt mis - sa me - sa - mi - sa dghi - - - sa



**Allegro**

აღ - - - დგო - მა - - -  
აღ - - - დგო - მა - - -  
agh - - - dgo - ma - - -

**Affrettando**

სა!  
სა!  
sa!



# 119. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა

ა აღსავლის ჩასართავი

## Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

**Allegro**

*recitativo*

*a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თაღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თაღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghmrtis-msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva - tskhov - nen chven!

# 120. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

## O Son of God Risen from the Dead

Refrain to Antiphon II

**Allegro**

*recit.*

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე-თით,

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ, ძე - ო ღმრთი - სა - ო, აღ - დგო - მი - ლო მკვდრე-თით,

gva - tskhov - nen chven, dze - o ghmrti - sa - o, agh - dgo - mi - lo mk'vdrē - tit,

*a tempo*

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!



# 121. ეკლესიასა შინა

შესვლადი

Bless the Lord in the Church

Introit

1) Andante

ე - კლე - სი - ა - - - ს ა  
ე - კლე - სი - ა - - - ს ა  
e - k'le - si - a - - - sa

ში - - - - ნა  
ში - - - - ნა  
shi - - - - na

ა - კუ - რ - თხე ვ - დით ღმერ - -  
ა - კუ - რ - თხე ვ - დით ღმერ - -  
a - k'u - r - tkhev - dit ghmer - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:67) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:67), the chant is notated without accidentals in the key signature.





*rit.* *recitativo a tempo*

თსა და უ-ფალ-სა წყა - რო - თა - გან  
თსა და უ-ფალ-სა წყა - რო - თა - გან  
tsa da u - pal - sa ts'qa - ro - ta - gan

*rit.* *a tempo piu animato*

*rit. - a piacere*

ის რა - ი -  
ის რა - ი -  
is ra - i -

ი - ლი  
ი - ლი  
i - li

*rit.* *piu animato*

სა - თა!  
სა - თა!  
sa - ta!



# 122. რაოდენთა ქრისტეს მიერ

„წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად

As Many As Have Been Baptized

Instead "O, Holy God"

Andante mosso

რა - ო - დე - - - - - ნ - თა  
რა - ო - დე - - - - - ნ - თა  
ra - o - de - - - - - n - ta

ქრისტეს მი - ერ ნა - თელ - - - გვი - ლე -  
ქრისტეს მი - ერ ნა - თელ - - - გვი - ლე -  
kris - t'es mi - er na - tel - - - gvi - ghe -

ბი - ე - - ს და | ქრისტე შე - გვი - მო - სი - ეს!  
ბი - ე - - ს და | ქრისტე შე - გვი - მო - სი - ეს!  
bi - e - - s da | kris - t'e she-gvi - mo - si - es!



Fine

ა - ლი-ლუ - ი ა!

ა - ლი-ლუ - ი ა!

a - li - lu - i a!

*recit.*

*a tempo*

რა-ო-დენ-თა ქრის-ტეს მი-ერ ნა-თელ-გვი-ღე - ბი - ე - ს და ქრის-ტე

რა-ო-დენ-თა ქრის-ტეს მი-ერ ნა-თელ-გვი-ღე - ბი - ე - ს და ქრის-ტე

ra - o - den - ta kris - t'es mi - er na - tel - gvi - ghe - bi - e - s da kris - t'e

შე-გვი-მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ -

შე-გვი-მო - სი - ეს! ა - ლი-ლუ -

she - gvi - mo - si - es! a - li - lu -

*recit.*

ი ა!

ი ა!

i - a!

დი-ღე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა

დი-ღე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa



*a tempo* *recit.*

და წმი-ნ-და - სა სუ-ლ-სა, ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი  
და წმი-ნ-და - სა სუ-ლ-სა, ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი  
da ts'mi-n-da - sa su-l-sa, ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti

*a tempo*

უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მი - ნი!  
უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მი - ნი!  
u - k'u - ni - sam - de; a - mi - ni!

და ქრის-ტე შე-გვი-მო-სი-ეს! ა - ლი -  
და ქრის-ტე შე-გვი-მო-სი-ეს! ა - ლი -  
da kris-t'e she-gvi-mo-si-es! a - li -

Da capo

ლუ - ი - ა!  
ლუ - ი - ა!  
lu - i - a!



# 123. ესე არს დღე

ნარდგომა

This Is the Day

Gradual

1) *recit.* *a tempo*

ე - სე არს დღე, რო-მელ ჰქმნა უ - ფალ-მან, ვი-ხა-რებ-დეთ და ვი-შვებ-დეთ ა - მას

ე - სე არს დღე, რო-მელ ჰქმნა უ - ფალ-მან, ვი-ხა-რებ-დეთ და ვი-შვებ-დეთ ა - მას

e - se ars dghe, ro - mel hkmna u - pal-man, vi-kha-reb - det da vi-shveb-det a-mas

*recit.*

ში - ნა! ე - სე - არს დღე, რო - მელ-ჰქმნა უ - ფალ-მან,

ში - ნა! ე - სე - არს დღე, რო - მელ-ჰქმნა უ - ფალ-მან!

shi - na! e - se - ars dghe, ro - mel-hkmna u - pal-man,

*a tempo*

ვი-ხა-რებ-დეთ და ვი შვებ-დეთ ა - მას ში - ნა!

ვი-ხა-რებ-დეთ და ვი შვებ-დეთ ა - მას ში - ნა!

vi-kha-reb - det da vi shveb-det a - mas shi - na!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:72) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:72), the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 124. ცისკარსა მსთვად მოვიდა მარიამ

იპაკო. ხმა დ

When Mary Came at Dawn

Ipakoi. tone IV

1) დინჯად *Maestoso*

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

ცის - კარ - სა მსთვად მო - ვი - და მა - რი - ამ

tsis - k'ar - sa mstvad mo - vi - da ma - ri - am

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

მოყვ - - - სე - ბი - თურთ

moqv - - - se - bi - turt

და ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და -

და ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი გარ - და -

da hp'o - va lo - di i - gi gar - da -

*rit.*

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:72) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1904:72), the chant is notated without accidentals in the key signature.



გორ - - - ვე - ბუ - ლი,  
გორ - - - ვე - ბუ - ლი,  
gor - - - ve - bu - li,

*a tempo*<sup>1)</sup>

და ან - გე - ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა  
და ან - გე - ლო - ზი - სა - გან ეს - მა ხმა  
da an - ge - lo - zi - sa - gan es - ma khma

სა - წა - დე - ლი:  
სა - წა - დე - ლი:  
sa - ts'a - de - li:

„ნა - თელ - სა ში - - - - - ნა  
„ნა - თელ - სა ში - - - - - ნა  
„na - tel - sa shi - - - - - na *rit.*

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



სა - მა - რა - დი - სო -      სა მყოფ - სა

სა - მა - რა - დი - სო -      სა მყოფ - სა

sa - ma - ra - di - so -      sa mqop - sa

მას                      მკვდარ - თა      თა -      -      -      ნა

მას                      მკვდარ - თა      თა -      -      -      ნა

mas                      mk'vdar - ta      ta -      -      -      na

რად ე - დი - ებთ,                      მსგავ - სად კაც - სა?

რად ე - დი - ებთ,                      მსგავ - სად კაც - სა?

rad e - dzi - ebt,                      msgav - sad k'ats - sa?

*rit.*

ი - ხი - ლე - ნით და -      -      -      ა -

ი - ხი - ლე - ნით და -      -      -      ა -

i - khi - le - nit da -      -      -      a -

*a tempo*<sup>1)</sup>

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





ფლვი - - - სა მი - სი - სა *rit.*

ფლვი - - - სა მი - სი - სა *molto rit.*

plvi - - - sa mi - si - sa

*a tempo*<sup>1)</sup> *rit.*

სა - ხვე - ველ - ნი და ყო *rit.*

სა - ხვე - ველ - ნი და ყო *molto rit.*

sa - khve - vel - ni da qo -

*a tempo*<sup>2)</sup>

ველ - - - სა სო - ფელ - სა

ველ - - - სა სო - ფელ - სა

vel - - - sa so - pel - sa

უ - ქა - და - გეთ, ვი - თარ - მედ სი - -

უ - ქა - და - გეთ, ვი - თარ - მედ სი - -

u - ka - da - get, vi - tar - med si - -

1); 2) ჩვენი ჩამატებულია.

1); 2) Was added by the editors.



*rit.*

ი - კვდი - ლი მოკ - ლა მხსნელ -  
ი - კვდი - ლი მოკ - ლა მხსნელ -  
i - k'vdi - li mok' - la mkhsnel -

*a tempo*<sup>1)</sup> *rit.* შუარ.

მან ჩვენ - მან და აღ - დგა დი - - -  
მან ჩვენ - მან და აღ - დგა დი - - -  
man chven - man da agh - dga di - - -

*a tempo*<sup>2)</sup>

დე - - - ბით, ვი - თარ - ცა არს ი - გი  
დე - - - ბით, ვი - თარ - ცა არს ი - გი  
de - - - bit, vi - tar - tsa ars i - gi

ძე ღმრთი - სა და მა - ცხო - ვა -  
ძე ღმრთი - სა და მა - ცხო - ვა -  
dze ghmrti - sa da ma - tskho - va -

1); 2) ჩვენი ჩამატებულია.

1); 2) Was added by the editors.



*rit. შეარ.*

რი კაც - თა ნა -

ri k'ats - ta na -

*a tempo*<sup>1)</sup>

თე - სა - ვი - ი -

te - sa - vi - i -

*rit. შეარ.*

სა -

sa -

*ძლიერ შეჩერ.*  
*molto rit.* *rit.*

ა - ა!

a - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 125. ქრისტე აღდგა

ჭრელი

Christ is Risen

"Chreli" (Ornamental Version)

განივრად  
Largo

1)

ქრ - - - - - სტე

ქრ - - - - - სტე

kri - - - - - st'e

აღ - - - - - დგა მკვდრე-

აღ - - - - - დგა მკვდრე-

agh - - - - - dga mk'vdre-

თით,

თით,

tit,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1904:77) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1904:77) contains a B flat and an E flat in the key signature.



სი - კვ - დი - ლი - თა                      სი - კვ - დი - ლი - სა

სი - კვ - დი - ლი - თა                      სი - კვ - დი - ლი - სა

si - k'v - di - li - ta                      si - k'v - di - li - sa

და - მ - თრგუნ - - - - -

და - მ - თრგუნ - - - - -

da - m - trgun - - - - -

- - - - -                      ვე - ლი

- - - - -                      ვე - ლი

- - - - -                      ve - li

და

და

da



სა - ფლა -

სა - ფლა -

sa - pla -

ვე - ბის ში -

ვე - ბის ში -

ve - bis shi -

ნა - თა -

ნა - თა -

na - ta -



ცხოვ - რე

ცხოვ - რე

tskhov - re

ბის

ბის

bis

მი - მნი - ჭე

მი - მნი - ჭე

mi - mni - ch'e

ბე - ლი!

ბე - ლი!

be - li!



# სადღესასწაულო საგალობელნი

## წირვისა

ყოვლად სამღვდელო ეპისკოპოსის გაბრიელის განკარგულებით  
ნოტებზე დანერილი

გადაღებული ფილიმონ ი. ქორიძის მიერ

გადმოცემული ანტონ ნ. დუმბაძისა, დიმიტრი რ. ჭალაგანიძისა,  
მღვ. რაჟდენ თ. ხუნდაძისა და ივლიანე წერეთლისაგან

გამოცემა ესტატე სოლომანის ძის კერესელიძისა

### პარტიტურა №5

---

ტფილისი

ელექტრო-მბეჭდავი სტამბა ა. კერესელიძისა, გაბაევის შესახვევი № 1  
1914

\* \* \*

## Festal Hymns of the

## Liturgy

Transcribed into sheet music on the order of The Most Reverend Bishop Gabriel

Notated by **Philemon I. Koridze**

Transmitted by Anton N. Dumbadze, Dimitri R. Chalaganidze,  
Priest Razhden T. Khundadze and Ivliane Tsereteli

Publication of Estate Kereselidze, Son of Soloman

### Partiture #5

---

Tiflis

Electric printing press of A. Kereselidze, Gabaevi Alley #1

1914





8 (21) სექტემბერს დღესასწაული  
შობა ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა<sup>1)</sup>

September 8 (21)

Nativity of the Theotokos

126. ადიდებს სული ჩემი

თ ძლისპირის ჩასართავი

My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle IX

2) Andante

ადიდებს სული ჩემი  
ადიდებს სული ჩემი  
a - di - - - - - debs su - li che -

მი ყოვლად დიდებულსა  
მი ყოვლად დიდებულსა  
mi qov - lad di - - - - - de - bul - sa

1) ანთოლოგიის სხვა ტომების მსგავსად, წინამდებარე ტომშიც, საგალობელთა სათაურებსა და ტექსტებში, ძველი ქართულისათვის ნორმატიული ფორმით დაბეჭდვით „ღმრთისმშობელი“, „ღმრთისმშობლისა“, „ღმრთისა“, „ღმრთივ“... მაგრამ, V ტომის წინამდებარე ნაკვეთში, სადაც ქორიძისეული სადღესასწაულო კრებულია (ქორიძე, 1911) დაბეჭდილი, შევინარჩუნეთ დღესასწაულთა და მათი თარიღების ორიგინალური გამოცემისეული, XIX-XX საუკუნეთა გასაყარის დასახელებები („ღვთის-მშობლისა“, „სექტემბერი“ და ა.შ.).

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:3) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Like in the other volumes of the anthology, in the titles and the texts of the hymns we printed "ghmrtismshobeli", "ghmrtismshoblisa", "ghmrtisa", "ghmrtiv", with the normative form of medieval Georgian. But we printed the original names of the holidays and their dates to show the style of the crossroads of 19th-20th centuries ("Ghvtis-mshoblisa", "Sektemberi", etc.), as in the original publication (Koridze. 1911).

2) The original edition (Koridze, 1911:3) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

*recit.* წართქ. *a tempo* ზომით

შო - ბა - სა ღმრთი-სა დე - დი - სა - - - - -  
შო - ბა - სა ღმრთი-სა დე - დი - სა - - - - -  
sho - ba - sa ghmrti-sa de - di - sa - - - - -

სა!  
სა!  
sa!

## 127. რომელმან შევ მთიები

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ

Thou Who Gavest Birth

Heirmos. Canticle IX. tone II

1) *Allegro* ცქვიტად

რო - მე - ლ - მა - ნ შევ მთი - ე - ბი -  
რო - მე - ლ - მა - ნ შევ მთი - ე - ბი -  
ro - me - l - ma - n shev mti - e - bi -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:4) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:4) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



მზი - სა უბრ - წყი - ნ - ვა - ლე - სი, ღმერ - თი  
 მზი - სა უბრ - წყი - ნ - ვა - ლე - სი, ღმერ - თი  
 mzi - sa ubr - ts'qi - n - va - le - si, ghmer - ti

ხორ - ცი - ელ ქმნი - ლი,  
 ხორ - ცი - ელ ქმნი - ლი,  
 khor - tsi - el kmni - li,

მოს - - რუ - ლი ჩვენ - და  
 მოს - - რუ - ლი ჩვენ - და  
 mos - - ru - li chven - da

სა - შო - სა - - გა - ნ შე -  
 სა - შო - სა - - გა - ნ შე -  
 sa - sho - sa - - ga - n she -

*ten.*

ნი - - - სა, ხორ - ცი - - -

ნი - - - სა, ხორ - ცი - - -

ni - - - sa, khor - tsi - - -

ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და,

ე - ლად გა - მო - გვიჩნ - და,

e - lad ga - mo - gvichn - da,

1)

გა - მო - უ - - - თქმე - ლი

გა - მო - უ - - - თქმე - ლი

ga - mo - u - - - tkme - li

*ten.*

სიმ - - - დაბ - - - ლით, ა - -

სიმ - - - დაბ - - - ლით, ა - -

sim - - - dab - - - lit, a - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:4) აქ არის „გამოუჩნდა გამოუთქმელად სიმდაბლით“. „გამოგვიჩნდა გამოუთქმელი სიმდაბლით“ ჩვენი შემოტანილია X საუკუნის ნეუმირებულ ძლისპირთა ხელნაწერ A-603-ის მიხედვით (კიკნაძე, 1982:243).

1) There is "gamouchnda gamoutkmelad simdablit" here in the publication (Koridze, 1911:4). "Gamogvichda gamoutkmeli simdablit" was added based on the X century manuscript of neumed heirmoi (A-603, Kiknadze, 1982:243).



მის - - - თვის, ღმრთის - მშო -  
მის - - - თვის, ღმრთის - მშო -  
mis - - - tvis, ghmrtis - msho -

*rallent.*  
ბე - ლო, სა - - - მარ - თლად  
ბე - ლო, სა - - - მარ - თლად  
be - lo, sa - - - mar - tlad

გა - - - დი - - - დებთ!  
გა - - - დი - - - დებთ!  
ga - - - di - - - debt!



# 128. შობამან შენმან, ღმრთისმშობელო

ტროპარი. ხმა ა

Thy Nativity, O Virgin Mother

Troparion. tone I

Allegro

შო - ბა - მა - ნ შე - ნ - მან, ღმრთის -  
შე - ნ - მან, ღმრთის -  
sho - ba - ma - n she - n - man, ghmrtsis -

მშო - ბე - ლო ქალ-წუ-ლო, სი - ხა - რუ - ლი ა - უ -  
მშო - ბე - ლო ქალ-წუ-ლო, სი - ხა - რუ - ლი ა - უ -  
msho - be - lo kal - ts'u - lo, si - kha - ru - li a - u -

წყა ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა,  
წყა ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა,  
ts'qa qo - vel - sa so - pel - sa,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:6) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:6) contains a B flat and an E flat in the key signature.



*recit.* *a tempo ზომით*

რა - მე - თუ შენ - გან ალ - მო - გვიბრ - წყინ - და მზე სი -  
 რა - მე - თუ შენ - გან ალ - მო - გვიბრ - წყინ - და მზე სი -  
 ra - me - tu shen - gan agh - mo - gvibr - ts'qin - da mze si -

მარ - - - - - თლი - სა - - - - - ქრის -  
 მარ - - - - - თლი - სა - - - - - ქრის -  
 mar - - - - - tli - sa - - - - - kris -

ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, და - ხსნა წყე - ვა  
 ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, და - ხსნა წყე - ვა  
 t'e, ghmer - ti chve - ni, da - khsna ts'qe - va

და მო - გვ - მად - ლა კუ - რ -  
 და მო - გვ - მად - ლა კუ - რ -  
 da mo - gv - mad - la k'u - r -





თხე - ვა, გა - ნა ქარ - - -  
 თხე - ვა, გა - ნა ქარ - - -  
 tkhe - va, ga - na kar - - -

ვა სი - კვი - დი - ლი  
 ვა სი - კვი - დი - ლი  
 va si - k'v - di - li

*rallent.*

და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
 და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
 da mo - gva - ni - ch'a chven

*a tempo* 1)

ცხოვ - რე - ე -  
 ცხოვ - რე - ე -  
 tskhov - re - e -

*ten.*

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ბა - სა - - - უ - კუ - ნო!  
ბა - სა - - - უ - კუ - ნო!  
ba - sa - - - u - k'u - no!

## 129. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

სამოციეულოს წარდგომა

My Soul Doth Magnify the Lord

Gradual of the Apostolic

1) *recit.*

ადიდებს სული ჩემი უფალსა და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა მი - მართ  
ადიდებს სული ჩემი უფალსა და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა მი - მართ  
adidebs sulī chemi upalsa da ganikhara sulman chemman ghmrtisa mi - mart

*a tempo*

მაც - ხოვ - რი - სა ჩე - - - მი - - - სა!  
მაც - ხოვ - რი - სა ჩე - - - მი - - - სა!  
mats-khov - ri - sa che - - - mi - - - sa!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:9) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:9) აქ დღესასწაულთა „განიცადე“-ებია დაბეჭდილი, რომლებიც, ჩვენ სადღესასწაულო ჰიმნთა შემდეგ გადავიტანეთ 168—185 ნომრებად.

1) In the original edition (Koridze, 1911:9), the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) There are celebration "Communion hymns" printed here in the publication (Koridze, 1911:9), which we moved as numbers 168-185, after the celebration hymns.

14 (27) სექტემბერს

ამაღლება პატიოსნისა და ცხოველს-მყოფელისა ჯვარისა

September 14 (27)

The Exaltation of the Honorable and Life-giving Cross

130. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recitativo* წართქ.      *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghmrtis-msho-be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva-tskhov-nen chven!

131. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Crucified in the Flesh

Refrain to Antiphon II

*recit.* წართქ.

გვაცხოვნენ      ჩვენ,      ძეო      ღმრთისაო,      ხორციელად      ჯვარცმულო,

გვაცხოვნენ      ჩვენ,      ძეო      ღმრთისაო,      ხორციელად      ჯვარცმულო,

gvatskhovnen      chven,      dzeo      ghmrtisao,      khortsielad      jvartsmulo,



*a tempo* ზომით

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 132. აღამაღლებდით უფალსა

შესვლადი

Exalt the Lord Our God

Introit

*Andante maestoso* დიდებულად

*rit.* შეაჩ.

1) ა - ლა - მაღ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - - -  
 ა - ლა - მაღ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - - -  
 a - gha - magh - leb - dit u - pal - sa ghmert - - -

*a tempo* 2)

*rit.* შეაჩ.

სა ჩვენ - - - -  
 სა ჩვენ - - - -  
 sa chven - - - -

- 1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:19) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
 2) ჩვენი ჩამატებულია.

- 1) In the original edition (Koridze, 1911:19), the chant is notated without accidentals in the key signature.  
 2) Was added by the editors.



*a tempo*<sup>1)</sup>

სა და თა - ყვა -  
სა და თა - ყვა -  
sa da ta - qva -

ნის - სცემ - დით  
ნის - სცემ - დით  
nis - stsem - dit

*recit. წართქ.* *a tempo*<sup>2)</sup>

კვარცხლ-ბეკ - სა ფერ - ხთა მის - თა - სა, რა -  
კვარცხლ-ბეკ - სა ფერ - ხთა მის - თა - სა, რა -  
k'vartskhl-bek' - sa per - khta mis - ta - sa, ra -

*rit. შეაჩ.* *a tempo*<sup>3)</sup>

მე - თუ  
მე - თუ  
me - tu

1); 2); 3) ჩვენი ჩამატებულია.

1); 2); 3) Was added by the editors.

წმი - - - - -  
წმი - - - - -  
ts'mi - - - - -

და - - - - - არს!  
და - - - - - არს!  
da - - - - - ars!

### 133. ჯვარსა შენსა

„წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად. ხმა ვ

We Venerate Thy Cross

Instead "O, Holy God". tone VI

1) *Andante con moto*

ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, მე -  
ჯვარ-სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ, მე -  
jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt, me -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:20) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:20), the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფე - ო, და წმი - და - -

u - pe - o, da ts'mi - da - -

სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -

sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u -

გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!

ga - lobt da va - di - debt!

ჯვარსა შენსა თაყვანის - ვსცემთ, მე - უ - ფე - ო, და წმი -

jvarsa shensa taqvanis - vstsemt, me - u - pe - o, da ts'mi -



და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ -  
და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ -  
da - sa agh - dgo - ma - sa shen -

სა უ - გა - - ლობთ და  
სა უ - გა - - ლობთ და  
sa u - ga - - lobt da

ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
ვა - დი - დებთ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
va - di - debt! di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და  
და წმი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და  
da ts'mi - da - sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da





ten. შეარ.

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი -  
 უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ! და წმი -  
 u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min! da ts'mi -

და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -  
 და - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა უ -  
 da - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa u -

გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 ga - - - lobt da va - di - debt!



# 134. აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა

სამოციქულოს წარდგომა

Exalt the Lord Our God

Gradual of the Apostolic

1) *recit.* წართქ.

აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა და თაყვანისსცემდით კვარცხლბეკსა ფერხთა მისთა-სა,  
აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა და თაყვანისსცემდით კვარცხლბეკსა ფერხთა მისთა-სა,  
aghamaghlebdit upalsa ghmertsa chvensa da taqvanis-stsemdit k'vartskhlbek'sa perkhta mista-sa,

*a tempo*

რა - მე - თუ წმი - და არს!  
რა - მე - თუ წმი - და არს!  
ra - me - tu ts'mi - da ars!

# 135. ადიდებს სული ჩემი

თ ძლისპირის ჩასართავი

My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle IX

2) *Andante sostenuto* მოგრძობით

ა - დი - დებს სუ - ლი - ჩე - მი  
ა - დი - დებს სუ - ლი - ჩე - მი  
a - di debs su - li - che - mi

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:22) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:23) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:22), the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) In the original edition (Koridze, 1911:23), the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყოვ - ლად პა - ტი - - - - - ო - სან - სა

ყოვ - ლად პა - ტი - - - - - ო - სან - სა

qov - lad p'a - t'i - - - - - o - san - sa

ჯვარ-სა უფ-ლი - სა - - - - -

ჯვარ-სა უფ-ლი - სა - - - - -

jvar - sa up - li - sa - - - - -

- - - - - სა!

- - - - - სა!

- - - - - sa!



# 136. საიდუმლო სამოთხე ხარ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ

Thou Art a Mysterious Paradise

Heirmos. Canticle IX. tone VIII

1) Allegro con moto ten.

სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
 სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
 sa - i - dum - lo sa - mo - tkhe khar, ghmrtis - msho - be - lo,

რო - მე - ლ - მან უ - მუ - შა - კოდ  
 რო - მე - ლ - მან უ - მუ - შა - კოდ  
 ro - me - l - man u - mu - sha - k'od

ა - ზ - ხარ - დე კრის - ტე!  
 ა - ზ - ხარ - დე კრის - ტე!  
 a - gh - zar - de kris - t'e!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:24) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:24) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - - -

ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - - -

kho - lo chven, jva - ri - ta tskhov - re - - -

ბა შე - - - მო - სილ - ნი,

ბა შე - - - მო - სილ - ნი,

ba she - - - mo - sil - ni,

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ -

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ -

kve - qa - na - sa ze - da da - ner -

გულ - სა ძელ - სა, ა - მის -

გულ - სა ძელ - სა, ა - მის -

gul - sa dzel - sa, a - mis -

*ten.*



თვის ან ა - ღვა - მაღ - ლებთ,  
თვის ან ა - ღვა - მაღ - ლებთ,  
tvis ats' a - ghva - magh - lebt,

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას და  
თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას და  
ta - qva - nis - vstsemt mas da

შენ გა - დი - დებთ!  
შენ გა - დი - დებთ!  
shen ga - di - debt!



# 137. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი

ტროპარი. ხმა ა

Save O Lord, Thy People

Troparion. tone I

1) ცოტა ჩქარა *Andante mosso*

ა - ცხოვ - ნე,  
ა - ცხოვ - ნე,  
a - tskhov - ne,

უ - ფა - ლო, ე - რი - შე - ნი  
უ - ფა - ლო, ე - რი - შე - ნი  
u - pa - lo, e - ri - she - ni

და ა - კურ - თხე სამ - კვი -  
და ა - კურ - თხე სამ - კვი -  
da a - k'ur - tkhe sam - k'vi -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:25) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:25), the chant is notated without accidentals in the key signature.

დრე - ბე - ლი შე - ნი, ძლე - ვა ჯვა - რი - თა  
დრე - ბე - ლი შე - ნი, ძლე - ვა ჯვა - რი - თა  
dre - be - li she - ni, dzle - va jva - ri - ta

1)

ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ - და - ცულ - სა  
ბარ - ბა - როზ - თა ზე - და ღმრთივ - და - ცულ - სა  
bar - ba - roz - ta ze - da ghmrtiv - da - tsul - sa

ერ - სა ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე,  
ერ - სა ჩვენ - სა მო - ა - ნი - ჭე,  
er - sa chven - sa mo - a - ni - ch'e,

და ე - რი - შე - ნი სა - ფარ -  
და ე - რი - შე - ნი სა - ფარ -  
da e - ri - she - ni sa - par -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:26) აქ არის „ძლევა ჯვართა ხელმწიფესა ჩვენსა მოანიჭე“. დღეს მიღებული ტექსტი „ძლევა ჯვართა ბარბაროსთა ზედა ღმრთივდაცულსა ერსა ჩვენსა მოანიჭე“ და მისი გამღერებისათვის ჩამატებული რეციტატიული ნაგებობა ჩვენი შემოტანილია საგალობელში.

1) Here is "dzleva jvarita khelmtsipesa chvensa moaniche" in the publication (Koridze, 1911:26). The modern text "dzleva jvarita barbarosta zeda ghmrtivdatsulsa ersa chvensa moaniche" and the recitative construction for singing it was added by the editors.





ველ - სა ქვე - შე მის - სა და - ი -  
ველ - სა ქვე - შე მის - სა და - ი -  
vel - sa kve - she mis - sa da - i -

შეჩერებით *ten.*

ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:  
ცევ, რა - თა ვი - ტყო - დეთ:  
tsev, ra - ta vi - t'qo - det:

„უ - - - ფა - ლო,  
„უ - - - ფა - ლო,  
„u - - - pa - lo,

დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da!



21 ნოემბერს (4 დეკემბერს)  
ტაძრად მიყვანება  
ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობლისა  
November 21 (December 4)  
Presentation of the Theotokos

138. ანგელოზთა რა იხილეს

თ ძლისპირის ჩასართავი  
When the Angels Saw  
Refrain to the canticle IX

1) ცოტა ჩქარა *Andante mosso*

ან - გე - ლოზ - თა რა ი - ხი - ლეს  
ან - გე - ლოზ - თა რა ი - ხი - ლეს  
an - ge - loz - ta ra i - khi - les

შეს - ლვა ყოვ - ლად - წმი - დი - სა, და - უ -  
შეს - ლვა ყოვ - ლად - წმი - დი - სა, და - უ -  
shes - lva qov - lad - ts'mi - di - sa, da - u -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:27) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:27) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ჩქარა Presto

შეჩერებით სიჩქარეს უკვლით  
*ritenuto*

კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - ნუ - ლი შე - ვალს წმი - და - თა შო - რის წმი - და -  
კვირ - დათ, ვი - თარ ქალ - ნუ - ლი შე - ვალს წმი - და - თა შო - რის წმი - და -  
k'vir - dat, vi - tar kal - ts'u - li she - vals ts'mi - da - ta sho - ris ts'mi - da -

გაგრძელებით *rall.*

თა - - - - - სა!  
თა - - - - - სა!  
ta - - - - -

139. კიდობანსა მას სჯულისასა

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

No Hand Could Touch

Heirmos. Canticle IX. tone IV

1)

კი - დო - ბან - სა მას სჯუ - - - -  
კი - დო - ბან - სა მას სჯუ - - - -  
k'i - do - ban - sa mas sju - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:28) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:28) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ლი - სა - სა ვერ შე -  
ლი - სა - სა ვერ შე -  
li - sa - sa ver she -

ე - ხე - ბო - - -  
ე - ხე - ბო - - -  
e - khe - bo - - -

და - - - - -  
და - - - - -  
da - - - - -

ა ხე - ლი ყო -  
ა ხე - ლი ყო -  
1) a khe - li qo -

1) წვრილი შრიფტით დაბეჭდილი ბანის ქვედა, ალტერნატიული ვარიანტი ჩვენი ჩამატებულია.

1) The lower, alternative variant of the bass part printed with the small-sized font, was added by the editors.



*a tempo*<sup>1)</sup>

ველ - - - - - თა! ხო - ლო ა -  
ველ - - - - - თა! ხო - ლო ა -  
vel - - - - - ta! kho - lo a -

ქა, დღეს,  
ქა, დღეს,  
ka, dghes,

ბა - - - - - გე - ნი ჩვენ, მო - რ -  
ბა - - - - - გე - ნი ჩვენ, მო - რ -  
ba - - - - - ge - ni chven, mo - r -

წმუ - ნე - თა - - - - - ნი, ხმი - თა  
წმუ - ნე - თა - - - - - ნი, ხმი - თა  
ts'mu - ne - ta - - - - - ni, khmi - ta

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



და - უ - დუ - მე - ბე -  
და - უ - დუ - მე - ბე -  
da - u - du - me - be -

ლი - თა, ე - ს - რეთ, გა - ბრი -  
ლი - თა, ე - ს - რეთ, გა - ბრი -  
li - ta, e - s - ga - bri -

- - - - -

- - - - - ელ  
- - - - - ელ  
- - - - - el



გა - ბ რ ი - ე - ლ ის თ ა - ნ ა ვ ი - ტ ყო -

გა - ბ რ ი - ე - ლ ის თ ა - ნ ა ვ ი - ტ ყო -

ga - bri - e - lis ta - na vi - t'qo -

ცოტა გაგრძელებით  
*poco sostenuto*

დეთ: „გი - ხ ა - რო - დენ, მი - მად -

დეთ: „გი - ხ ა - რო - დენ, მი - მად -

det: „gi - kha - ro - den, mi - mad -

ზომით *a tempo*

ლ ე - ბ უ - ლო, უ - ფ ა - ლ ი შ ე ნ - თ ა -

ლ ე - ბ უ - ლო, უ - ფ ა - ლ ი შ ე ნ - თ ა -

le - bu - lo, u - pa - li shen - ta -

ა -

ა -

a -



ნა!  
ნა!  
na!

### 140. დღეს განგებულებისა

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Beginning

Troparion. tone IV

1) საშ. მოძრ. Andante

დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღმრთი - სა და -  
დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღმრთი - სა და -  
dghes gan - ge - bu - le - bi - sa ghmrti - sa da -

სა - ბა - მი არს და სა - უ -  
სა - ბა - მი არს და სა - უ -  
sa - ba - mi ars da sa - u -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:31) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:31) contains a B flat in the key signature.





კუ - - - ნით - გან სა -  
 კუ - - - ნით - გან სა -  
 k'u - - - nit - gan sa -

ი - დუმ - ლო - სა მის  
 ი - დუმ - ლო - სა მის  
 i - dum - lo - sa mis

აღ - სრუ - ლე - ბი - სა და -  
 აღ - სრუ - ლე - ბი - სა და -  
 agh - sru - le - bi - sa da -

წყე - ბა, რა - მე - თუ ტა - ძარ - - - სა  
 წყე - ბა, რა - მე - თუ ტა - ძარ - - - სა  
 ts'qe - ba, ra - me - tu t'a - dzar - - - sa



ში - ნა ღმრთი - სა - სა  
 ში - ნა ღმრთი - სა - სა  
 shi - na ghmrti - sa - sa

ქალ - წუ - ლი და - ემ -  
 ქალ - წუ - ლი და - ემ -  
 kal - ts'u - li da - em -

კვი - დრე - ბის და კრის - - ტე - სა ყო -  
 კვი - დრე - ბის და კრის - - ტე - სა ყო -  
 k'vi - dre - bis da kris - - t'e - sa qo -

ველ - თა გვა - ხა - რებს!  
 ველ - თა გვა - ხა - რებს!  
 vel - ta gva - kha - rebs!



ა - მას უ - ლა - ლა - დოთ ხმა -  
ა - მას უ - ლა - ლა - დოთ ხმა -  
a - mas u - gha - gha - dot khma -

მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე -  
მალ - ლად: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ლე -  
magh - lad: „gi - kha - ro - den, gan - ge - bu - le -

ბი - სა ღმრთი - სა ალ - სა - სრუ - ლო!  
ბი - სა ღმრთი - სა ალ - სა - სრუ - ლო!  
bi - sa ghmrti - sa agh - sa - sru - lo!



25 დეკემბერს (7 იანვარს)

შობა

უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

December 25 (January 7)

Nativity of Our Lord Jesus Christ

141. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა

ა აღსავლის ჩასართავი

Through the Prayers of the Theotokos

Refrain to Antiphon I

*recitativo* წართქ. *a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghmrtis-msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva - tskhov - nen chven!

142. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო

ბ აღსავლის ჩასართავი

O Son of God Born of a Virgin

Refrain to Antiphon II

*recit.* წართქ.

გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო, შობილო ქალწულისაგან,

გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო, შობილო ქალწულისაგან,

gvatskhovnen chven, dzeo ghmrtisao, shobilo kalts'ulisagan,



*a tempo* ზომით

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: a - li - lu - i - a!“

### 143. საშოთ მთიებისა

შესვლადი

I Have Given Birth to You

Introit

1) *recit.* *Maestoso* მდიდრულად

„სა-შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - - -  
 „სა-შოთ მთი - ე - ბი - სა ნი - - - - -  
 „sa-shot mti - e - bi - sa ts'i - - - - -

*Adagio*

ნა გშევ  
 ნა გშევ  
 na gshev

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:35) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:35), the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ!"  
შენ!"  
shen!"

ფუ - ცა უ - ფალ-მან, და ა - რა შე - ი -  
ფუ - ცა უ - ფალ-მან, და ა - რა შე - ი -  
pu - tsa u - pal-man, da a - ra she - i -

*rallent.* გაგრძელებით

ნა - - - - ნოს!  
ნა - - - - ნოს!  
na - - - - nos!

*recit.* წართქ.

შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე - წეს - სა მას ზე - და  
შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე - წეს - სა მას ზე - და  
shen khar mghvdel u - k'u - ni - sam - de - ts'es - sa mas ze - da



*a tempo* ზომით

*p animato* ცხოვლად

მელ - ქი - - - - - სე - - - - -  
მელ - ქი - - - - - სე - - - - -  
mel - ki - - - - - se - - - - -

- - - - - დე - - - - -  
- - - - - დე - - - - -  
- - - - - de - - - - -

*p stri. nd.* დაჩქარებით

ე - - - - -  
ე - - - - -  
e - - - - -

კის - - - - - სა!  
კის - - - - - სა!  
k'is - - - - - sa!



# 144. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო

ტროპარი. ხმა დ

Thy Nativity, O Christ God

Troparion. tone IV

1) Allegro ჩქარა

შო - ბა - მან შენ მან, ქრი - სტე

შო - ბა - მან შენ მან, ქრი - სტე

sho - ba - man shen man, kri - st'e

ღმერ - თო, აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა

ღმერ - თო, აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა

ghmer - to, agh - mo - ubr - ts'qin - va so - pel - sa

ნა - - - - - თე - ლი

ნა - - - - - თე - ლი

na - - - - - te - li

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:36) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:36) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





მე - ცნი - ე - რე - ბი -  
me - tsni - e - re - bi -

სა, რა - მე - თუ რო - მელ - ნი  
sa, ra - me - tu ro - mel - ni

ვარ - სკვლავ - სა ჰმსა - ხუ - რე -  
var - sk'vlav - sa hmsa - khu - re -

ბდეს, ვარ - სკვლა - ვი -  
bdes, var - sk'vla - vi -



*ten.*

სა - გა ნ ი - სწა - ვეს  
სა - გა ნ ი - სწა - ვეს  
sa - gan i - sts'a - ves

თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე - - -  
თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე - - -  
ta - qva - nis - tse - ma she - - -

ნი, მზე - ო სი - მარ - თლი -  
ნი, მზე - ო სი - მარ - თლი -  
ni, mze - o si - mar - tli -

სა - ო, რო - მე - ლი  
სა - ო, რო - მე - ლი  
sa - o, ro - me - li



აღ - მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით

აღ - მო - ბრწყინ - დი მაღ - ლით

agh - mo - brts'qin - di magh - lit

აღ - მო - სა - ვალ - თათ,

აღ - მო - სა - ვალ - თათ,

agh - mo - sa - val - tat,

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

u - pa - lo, di - de - ba shen - da!



# 145. ქალწული დღეს არსებად

კონდაკი. სმა გ

Today the Virgin Gives Birth

Kontakion. tone III

1) Andante

ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - - -

ქალ - წუ - ლი დღეს არ - სე - ბად უ - - -

kal - ts'u - li dghes ar - se - bad u - - -

ზეს - თა - - - - - ეს - - -

ზეს - თა - - - - - ეს - - -

zes - ta - - - - - es - - -

სა შობს ჩვენ - - - - - თვის,

სა შობს ჩვენ - - - - - თვის,

sa shobs chven - - - - - tvis,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:39) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) ზოგიერთ ვარიანტში არის „ქალწული დღეს არსებათ-უზეშთაესსა შობს ჩვენთვის“, ე.ი. ქალწული დღეს ყველა არსებაზე უმეტესს, უმაღლესსა და უზენაესს შობს. პარტიტურაში დაბეჭდილი ვარიანტის მიხედვით — ქალწული დღეს როგორც არსებას, შობს უზენაესს.

1) The original edition (Koridze, 1911:39) contains a B flat and an E flat in the key signature.

2) There is "kaltsuli dghes arsebat-uzeshtaessa shobs chventvis" in several variants, i. e. the virgin gives birth to the greatest, highest and the most supreme.



და ქვე - ყა - ნა ქვაბ - სა შე - - - - -  
და ქვე - ყა - ნა ქვაბ - სა შე - - - - -  
da kve - qa - na kvab - sa she - - - - -

უ - ხე - ბე - ლი - სა შეს -  
უ - ხე - ბე - ლი - სა შეს -  
u - khe - be - li - sa shes -

წირ - ვენ, ან - გე - ლოზ - ნი მწყემს - თა თა - ნა  
წირ - ვენ, ან - გე - ლოზ - ნი მწყემს - თა თა - ნა  
ts'ir - ven, an - ge - loz - ni mts'qems - ta ta - na

დი - დე - ბის - მე - ტყვე -  
დი - დე - ბის - მე - ტყვე -  
di - de - bis - me - t'qve -



ლე - - - ბენ,  
ლე - - - ბენ,  
le - - - ben,

ხო - ლო მოგვ - ნი ვარ - სკვლა - ვი - -  
ხო - ლო მოგვ - ნი ვარ - სკვლა - ვი - -  
kho - lo mogv - ni var - sk'vla - vi - -

სა თა - ნა მო - გზა - უ -  
სა თა - ნა მო - გზა - უ -  
sa ta - na mo - gza - u -

რო - ბენ, რა - მე - თუ ჩვენ - თვის  
რო - ბენ, რა - მე - თუ ჩვენ - თვის  
ro - ben, ra - me - tu chven - tvis



ო - შვა ყრმა ა -  
ო - შვა ყრმა ა -  
i - shva qрма a -

ხა - - - - - ლი -  
ხა - - - - - ლი -  
kha - - - - - li -

პირ - - - - - ველ სა - უ -  
პირ - - - - - ველ სა - უ -  
p'ir - - - - - vel sa - u -

*rallentando un poco*

კუ - ნე - თა ღმე - -  
კუ - ნე - თა ღმე - -  
k'u - ne - ta ghme - -



er - - - - - ti -

il

*ritenuto*





# 146. ადიდე, სულო ჩემო

თ ძლისპირის ჩასართავი

My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle IX

1)

ა - დი - - - - დე, სუ - ლო ჩე -

ა - დი - - - - დე, სუ - ლო ჩე -

a - di - - - - de, su - lo che -

მო, უ - პა - ტი - - - - ო - სნე - სი

მო, უ - პა - ტი - - - - ო - სნე - სი

mo, u - p'a - t'i - - - - o - sne - si

*recit. a tempo*

და უ - დი - დე - ბუ - ლე - სი მაღ - ლი - სა მხედ - - - - რო - ბა - თა,

და უ - დი - დე - ბუ - ლე - სი მაღ - ლი - სა მხედ - - - - რო - ბა - თა,

da u - di - de - bu - le - si magh - li - sa mkhed - - - - ro - ba - ta,

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:43) სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:43) contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

*recit.* *a tempo*

ქალ - ნუ - ლი ყოვ - ლად - ნმი - და ღმრთის-მშო - ბე - - - -  
ქალ - ნუ - ლი ყოვ - ლად - ნმი - და ღმრთის-მშო - ბე - - - -  
kal - ts'u - li qov - lad - ts'mi - da ghmrtis-msho - be - - - -

გოი!  
გოი!  
||

## 147. საიდუმლო უცხო და დიდებული

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა

We Have Seen a Strange and Glorious Mystery

Heirmos. Canticle IX. tone I

1)

სა - ი - დუმ - ლო  
სა - ი - დუმ - ლო  
sa - i - dum - lo

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:44) სამივე ხმაში გასაღებში *ფა*, *დო* და *სოლ* დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:44) contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



უც - ხო და დი - დე - ბუ - ლი  
უც - ხო და დი - დე - ბუ - ლი  
uts - kho da di - de - bu - li

ვი - ხი - ლე - თ: კვა - ბი ტა - თა  
ვი - ხი - ლე - თ: კვა - ბი ტა - თა  
vi - khi - lo - t: kva - bi tsa - ta

ემ - სგავ - სა, ქალ - ნუ - ლი - ქე - რუ -  
ემ - სგავ - სა, ქალ - ნუ - ლი - ქე - რუ -  
em - sgav - sa, kal - ts'u - li - ke - ru -

ბიმ - თა, ხო - ლო ბა - გა ten.  
ბიმ - თა, ხო - ლო ბა - გა  
bim - ta, kho - lo ba - ga



სა - ხე იქმ - ნა სამ - - -  
სა - ხე იქმ - ნა სამ - - -  
sa - khe ikm - na sam - - -

ყა - რო - სა, რა - მე - თუ  
ყა - რო - სა, რა - მე - თუ  
qa - ro - sa, ra - me - tu

და - ი - ტი - ა დღეს კრის - ტე ღმერ - თი,  
და - ი - ტი - ა დღეს კრის - ტე ღმერ - თი,  
da - i - t'i - a dghes kris - t'e ghmer - ti,

და - - - - უ - ტევ - ნე - ლი,  
და - - - - უ - ტევ - ნე - ლი,  
da - - - - u - t'ev - ne - li,

რო - - - - მელ - სა უ - გა - ლობთ!

რო - - - - მელ - სა უ - გა - ლობთ!

ro - - - - mel - sa u - ga - lobt!

## 148. ყოველი ქვეყანა თაყვანის-გცემდენ შენ

სამოციქულოს წარდგომა

Let the Whole World Worship You

Gradual of the Apostolic

1) *Recitativo*

ყოველი ქვეყანა თაყვანის - გცემდენ შენ და გიგალობდენ და უგალობდენ

ყოველი ქვეყანა თაყვანის - გცემდენ შენ და გიგალობდენ და უგალობდენ

qoveli kveqana taqvanis - gtsemden shen da gigalobden da ugalobden

*a tempo moder.*

სა - ხელ - სა შენ - სა, მა - - - - ღა - - - - ლო!

სა - ხელ - სა შენ - სა, მა - - - - ღა - - - - ლო!

sa - khel - sa shen - sa, ma - - - - gha - - - - lo!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:46) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:46), the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 1 (14) იანვარს

ხსენება მღვდელთმთავრისა ბასილი დიდისა  
ახალი წელი

January 1 (14)

Commemoration of Hierarch Basil the Great  
The New Year

## 149. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი

ტროპარი. ხმა ა

Thy Voice Has Sounded Out

Troparion. tone I

1)

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა -  
ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა -  
qo - vel - sa kve - qa - na -

სა გან - ხდა ხმა შე - ნი, რო - მელ - მან - ცა  
სა გან - ხდა ხმა შე - ნი, რო - მელ - მან - ცა  
sa gan - khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:46) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:46) contains a B flat and an E flat in the key signature.



ten.

შე - ინ - ყნა - რა სიტ - ყვა შე - ნი,  
შე - ინ - ყნა - რა სიტ - ყვა შე - ნი,  
she - its' - qna - ra sit' - qva she - ni,

რო - მლი - თა ღმრთივ - შვე - ნი - ე - რად  
რო - მლი - თა ღმრთივ - შვე - ნი - ე - რად  
ro - mli - ta ghmrtiv - shve - ni - e - rad

ჰქა - და - გე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა,  
ჰქა - და - გე სარ - წმუ - ნო - ე - ბა,  
hka - da - ge sar - ts'mu - no - e - ba,

ბუ - ნე - ბა - ნი და - ბა -  
ბუ - ნე - ბა - ნი და - ბა -  
bu - ne - ba - ni da - ba -



დე - - - ბულ - თა - - - ნი  
დე - - - ბულ - თა - - - ნი  
de - - - bul - ta - - - ni

გა - მო - აც - ხა - დენ, წეს - ნი კაც - თა -  
გა - მო - აც - ხა - დენ, წეს - ნი კაც - თა -  
ga - mo - ats - kha - den, ts'es - ni k'ats - ta -

ნი გა - ნა - ბრწყინ - ვე,  
ნი გა - ნა - ბრწყინ - ვე,  
ni ga - na - brts'qin - ve,

სა - მე - უ - ფო ი - გი მღვდე - ლო -  
სა - მე - უ - ფო ი - გი მღვდე - ლო -  
sa - me - u - po i - gi mghvde - lo -





*ten.*

ბა - გა - - - - ნა - შვე - ნე,  
ბა - გა - - - - ნა - შვე - ნე,  
ba - ga - - - - na - shve - ne,

წმი - და - - - - ო მღვდელთ -  
წმი - და - - - - ო მღვდელთ -  
ts'mi - da - - - - o mghvdelt -

მთა - ვა - - - - რო ბა - სი - ლი, ე -  
მთა - ვა - - - - რო ბა - სი - ლი, ე -  
mta - va - - - - ro ba - si - li, e -

ვედ - რე კრის - ტე - სა  
ვედ - რე კრის - ტე - სა  
ved - re kris - t'e - sa



*ten.*

ღმერთ - სა შე - წყა - - - -  
ღმერთ - სა შე - წყა - - - -  
ghmert - sa she - ts'qa - - - -

ლე - ბად  
ლე - ბად  
le - bad

სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
sul - ta chven - ta - tvis!



# 150. რომელი საყდართა ზედა

ტროპარი. ხმა ა

Thou Who Wast Seated Upon the Fiery Thrones

Troparion. tone I

Andante mosso

1) *recitativo* *a tempo*

რომელი საყდართა ზედა ცეცხლის - ფერთა, მაღალთა ში - ნა

რომელი საყდართა ზედა ცეცხლის - ფერთა, მაღალთა ში - ნა

romeli saqdarta zeda tsetskhlis - perta, maghalta shi - na

მჯდო - მა - რე ი - ყავ,

მჯდო - მა - რე ი - ყავ,

mjdo - ma - re i - qav,

*recit.* *a tempo*

თანა დაუსაბამოსა მამისა და სუ - ლი - სა წმი -

თანა დაუსაბამოსა მამისა და სუ - ლი - სა წმი -

tana dausabamosa mamisa da su - li - sa ts'mi -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:49) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:49) contains a B flat and an E flat in the key signature.



დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად  
დი - სა, სა - თნო ი - ყავ შო - ბად  
di - sa, sa - tno i - qav sho - bad

ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და  
kve - qa - na - sa ze - da

*recit.* ქალწულისა უკორწინებელისა დედისა შე - ნი -  
*a tempo* ქალწულისა უკორწინებელისა დედისა შე - ნი -  
kalts'ulisa ukorts'inebelisa dedisa she - ni -

სა - გან, ი - ე - სო!  
სა - გან, ი - ე - სო!  
sa - gan, i - e - so!



*recit.* *a tempo*

ამისთვისცა მერვესა დღესა წინადაცვეთა თავს ი - დევ, ვი -  
ამისთვისცა მერვესა დღესა წინადაცვეთა თავს ი - დევ, ვი -  
amistvitsa mervesa dghesa ts'inadatsveta tavs i - dev, - vi -

თარ - ცა კაც - - - მან!  
თარ - ცა კაც - - - მან!  
tar - tsa k'ats - - - man!

დი - დე - ბა ყოვ-ლად სა - ხი - ერ - სა შენ - სა  
დი - დე - ბა ყოვ-ლად სა - ხი - ერ - სა შენ - სა  
di - de - ba qov - lad sa - khi - er - sa shen - sa

გან - ზრა - ხვა - სა! დი - დე - ბა გან - გე - ბუ - ლე -  
გან - ზრა - ხვა - სა! დი - დე - ბა გან - გე - ბუ - ლე -  
gan - zra - khva - sa! di - de - ba gan - ge - bu - le -



ბა - - - სა შენ - სა! დი - დე - ბა გარ - და - მოს - ლვა - სა  
 ბა - - - სა შენ - სა! დი - დე - ბა გარ - და - მოს - ლვა - სა  
 ba - - - sa shen - sa! di - de - ba gar - da - mos - lva - sa

შენ - - - სა, მხო - ლო - - -  
 შენ - - - სა, მხო - ლო - - -  
 shen - - - sa, mkho - lo - - -

- - - - - ო კატ - მო - ყვა - რე!  
 - - - - - ო კატ - მო - ყვა - რე!  
 - - - - - o k'atst - mo - qva - re!

6 (19) იანვარს  
ნათლილებას  
January 6 (19)  
Epiphany

151. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა  
ა აღსავლის ჩასართავი  
Through the Prayers of the Theotokos  
Refrain to Antiphon I

*recitativo წართქ. a tempo*

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა, - თა მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა, - თა მა - ცხო - ვარ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

me - o - khe - bi - ta ghmrtis-msho - be - li - sa - ta, ma - tskho - var, gva-tskhov - nen chven!

152. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო  
ბ აღსავლის ჩასართავი  
O Son of God Who Was Baptized in the Jordan  
Refrain to Antiphon II

*recit. წართქ.*

გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო, რომელმან იორდანეს ნათელ - იღე,

გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო, რომელმან იორდანეს ნათელ - იღე,

gvatskhovnen chven, dzeo ghmrtisao, romelman iordanes natel - ighe,

*a tempo* ზომით

მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 მგა - ლო - ბელ - ნი შენ - ნი: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“  
 mga - lo - bel - ni shen - ni: „a - li - lu - i - a!“

### 153. რაჟამს იორდანეს ნათელ-იღე

ტროპარი. ხმა ა

When Thou Wast Baptized

Troparion. tone I

1) ჩქარი მოძრაობით *Andante mosso*

რა-ჟამს ი - ორ - და - ნეს ნა - თელ -  
 რა-ჟამს ი - ორ - და - ნეს ნა - თელ -  
 ra-zhams i - or - da - nes na - tel -

ი - ღე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ სა - მე -  
 ი - ღე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ სა - მე -  
 i - ghe, shen, u - pa - lo, ma - shin sa - me -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:53) გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:53) contains a B flat in the key signature.





ბი - - - სა თა - ყვა - ნის - ცე -  
ბი - - - სა თა - ყვა - ნის - ცე -  
bi - - - sa ta - qva - nis - tse -

მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
ma ga - mo - chnda! ra - me - tu

მა - - - მი - სა ხმა გე -  
მა - - - მი - სა ხმა გე -  
ma - - - mi - sa khma ge -

ნა - მე - ბო - და და სა - ყვა - რე - ლად ძედ  
ნა - მე - ბო - და და სა - ყვა - რე - ლად ძედ  
ts'a - me - bo - da da sa - qva - re - lad dzed



*ten.*

სა - ხელ - გდვა შენ, და სუ - ლი - წმი - და  
სა - ხელ - გდვა შენ, და სუ - ლი - წმი - და  
sa - khel - gdva shen, da su - li - ts'mi - da

სა - ხი - თა ტრე - - - დი - სა - თა  
სა - ხი - თა ტრე - - - დი - სა - თა  
sa - khi - ta t're - - - di - sa - ta

და - ამ - ტკი - ცებ - და სი - ტყვი - სა მის  
და - ამ - ტკი - ცებ - და სი - ტყვი - სა მის  
da - am - t'ki - tseb - da si - t'qvi - sa mis

*ten.*

უ - ცთო - - - მე - ლო - ბა - სა!  
უ - ცთო - - - მე - ლო - ბა - სა!  
u - tsto - - - me - lo - ba - sa!



რო - მე - ლი განს - ცხა - დენ, ქრის - ტე  
 რო - მე - ლი განს - ცხა - დენ, ქრის - ტე  
 ro - me - li gans - tskha - den, kris - t'e

ღმერ - თო, და სო - ფე - ლი გა -  
 ღმერ - თო, და სო - ფე - ლი გა -  
 ghmer - to, da so - pe - li ga -

ნა - ნა - ნათ - ლე,  
 ნა - ნათ - ლე,  
 na - nat - le,

დი - დე - ბა შენ - და!  
 დი - დე - ბა შენ - და!  
 di - de - ba shen - da!



# 154. კურთხეულ არს მომავალი

შესვლადი

Blessed is He Who Comes

Introit

1) ცოტა ჩქარა Allegretto      განივრად Largo

კურ - თხე - ულ არს      მო - - - -

კურ - თხე - ულ არს      მო - - - -

k'ur - tkhe - ul ars      mo - - - -

მდიდრულად Maestoso

მა - - - - ვა - - - -

მა - - - - ვა - - - -

ma - - - - va - - - -

ლი      სა - ხე - ლი - თა      უ - -

ლი      სა - ხე - ლი - თა      უ - -

li      sa - khe - li - ta      u - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:56) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:56), the chant is notated without accidentals in the key signature.



Adagio

ფლი - სა - - - - - თა!  
ფლი - სა - - - - - თა!  
pli - sa - - - - - ta!

ვი - კურ თხე - - - - - ნით  
ვი - კურ თხე - - - - - ნით  
vi - k'ur tkhe - - - - - nit

ჩვენ სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -  
ჩვენ სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -  
chven sa - khe - li - ta u - pli -

სა - - - - - თა!  
სა - - - - - თა!  
sa - - - - - ta!



*recit.* *a tempo*

ღმერ-თი უ - ფა-ლი და გა - - - მო -  
ღმერ-თი უ - ფა-ლი და გა - - - მო -  
ghmer-ti u - pa - li da ga - - - mo -

- - - გვი - - -  
- - - გვი - - -  
- - - გვი - - -  
gvi - - -

ჩნდა ჩვენ!  
ჩნდა ჩვენ!  
chnda chven!



# 155. ადიდე, სულო ჩემო

თ ძლისპირის ჩასართავი

My Soul Doth Magnify

Refrain to the canticle IX

1) Andante

ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო,  
ა - დი - დე, სუ - ლო ჩე - მო,  
a - di - de, su - lo che - mo,

უ - პა - ტი - ო - სნე - სი მაღ - ლი - სა  
უ - პა - ტი - ო - სნე - სი მაღ - ლი - სა  
u - p'a - t'i - o - sne - si magh - li - sa

*recit.*

მხედ - რო - ბა - თა - ქალწული ღმრთისმშობელი ყოვლად -  
მხედ - რო - ბა - თა - ქალწული ღმრთისმშობელი ყოვლად -  
mkhed - ro - ba - ta - kalts'uli ghmrtismshobeli qovlad -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:58) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:58), the chant is notated without accidentals in the key signature.

*a tempo* *rallent. განვირად*

წმი - - - - - და!  
წმი - - - - - და!  
ts'mi - - - - - da!

156. ვერ შემძლებელ ვართ  
ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ  
No Tongue Has Power  
Heirmos. Canticle IX. tone II

1)

ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე -  
ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ დი - დე -  
ver shem - dzle - bel vart di - de -

ბად შენ - და ჯე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა -  
ბად შენ - და ჯე - რი - სა - ებრ ქვე - ყა -  
bad shen - da je - ri - sa - ebr kve - qa -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:59) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:59), the chant is notated without accidentals in the key signature.





ნი - სა - ნი, და მო - უძ - ლურ - დე - ბი - ან  
ნი - სა - ნი, და მო - უძ - ლურ - დე - ბი - ან  
ni, - sa - ni, da mo - udz - lur - de - bi - an

ზე - ცი - სა - ნი ღმრთის - მშო -  
ზე - ცი - სა - ნი ღმრთის - მშო -  
ze - tsi - sa - ni ghmrtis - msho -

ბე - ლო, რა - მე - თუ უ - ზეს -  
ბე - ლო, რა - მე - თუ უ - ზეს -  
be - lo, ra - me - tu u - zes -

თა - ეს იქ - მენ! შე - ი - ნი - რე  
თა - ეს იქ - მენ! შე - ი - ნი - რე  
ta - es ik - men! she - i - ts'i - re



*ten.*

სარ - წმუ - ნო - ე - ბა ჩვე - ნი,  
სარ - წმუ - ნო - ე - ბა ჩვე - ნი,  
sar - ts'mu - no - e - ba chve - ni,

უ - წყით სი - ყვა - რუ - ლი შე - ნი, და ვი -  
უ - წყით სი - ყვა - რუ - ლი შე - ნი, და ვი -  
u - ts'qit si - qva - ru - li she - ni, da vi -

*ten.*

თარ - - - ცა ნა - თელ - სა  
თარ - - - ცა ნა - თელ - სა  
tar - - - tsa na - tel - sa

ქრის - ტე - - - ა - ნო - ბი -  
ქრის - ტე - - - ა - ნო - ბი -  
kris - t'e - - - a - no - bi -



სა - სა, გა - - - დი - - - დებთ!  
სა - სა, გა - - - დი - - - დებთ!  
sa - sa, ga - - - di - - - debt!

### 157. კურთხეულ არს მომავალი

სამოციქულოს წარდგომა

Blessed is He Who Comes

Gradual of the Apostolic

1)

კურთხეულ არს მომავალი სახელითა უფლისათა! ღმერთი უფალი და გა -  
კურთხეულ არს მომავალი სახელითა უფლისათა! ღმერთი უფალი და გა -  
k'urtkheul ars momavali sakhelita uplisata! ghmerti upali da ga -

მო - გვი - - - ჩნდა ჩვენ!  
მო - გვი - - - ჩნდა ჩვენ!  
mo - gvi - - - chnda chven!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:61) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:61), the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 2 (15) თებერვალს

### მირქმას

February 2 (15)

Presentation of Jesus at the Temple

## 158. აუნყა უფალმან

შესვლადი

The Lord Has Revealed

Introit

Andante quasi adagio

1)

ა - უ - ნყა უ -

ა - უ - ნყა უ -

a - u - ts'qa u -

- - - ფალ - - -

- - - ფალ - - -

- - - pal - - -

მან მა - ცხო - ვა -

მან მა - ცხო - ვა -

man ma-tskho - va -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:61) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:61), the chant is notated without accidentals in the key signature.



რე - ბა თვი - სი,  
re - ba tvi - si,

წი - ნა - შე - წარ-მართ - თა გა - მო - უც - ხა - და  
წი - ნა - შე - წარ-მართ - თა გა - მო - უც - ხა - და  
ts'i - na - she - ts'ar - mart - ta ga - mo - uts - kha - da

სი - - - მართ - - -  
სი - - - მართ - - -  
si - - - mart - - -

ლე  
ლე  
le



თვი - - - სი!

თვი - - - სი!

tvi - - - sil

### 159. გიხაროდენ, მიმადლებულო

ტროპარი. ხმა ა

Rejoice O Virgin Theotokos

Troparion. tone I

1) ჩქარა Allegretto

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო ღმრთის -

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო ღმრთის -

gi - kha - ro - den, mi - mad - le - bu - lo ghmrtis -

მშო - ბე - ლო კალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ

მშო - ბე - ლო კალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ

msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:63) გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:63) contains a B flat and an E flat in the key signature.



შენ - გან გან - ხორ - ცი - ელ - და  
შენ - გან გან - ხორ - ცი - ელ - და  
shen - gan gan - khor - tsi - el - da

მხსნე - ლი სო - - ფლი - სა -  
მხსნე - ლი სო - - ფლი - სა -  
mkhsne - li so - - pli - sa -

ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნათ - ლე -  
ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი, გან - მა - ნათ - ლე -  
kris - t'e, ghmer-ti chve-ni, gan - ma - nat - le -

ბე - ლი დაბ - ნე - ლე - ბულ - თა!  
ბე - ლი დაბ - ნე - ლე - ბულ - თა!  
be - li dab - ne - le - bul - ta!



ი - ხა-რებდ შენ-ცა, მო-ხუ-ცე-ბუ-ლო, მარ-თა-ლო სვი-მე-ონ,

ი - ხა-რებდ შენ-ცა, მო-ხუ-ცე-ბუ-ლო, მარ-თა-ლო სვი-მე-ონ,

i - kha-rebd shen-tsa, mo-khu-tse-bu-lo, mar-ta-lo svi-me-on,

რა - მე - თუ მი - ირქვ მკლავ -

რა - მე - თუ მი - ირქვ მკლავ -

ra - me - tu mi - irkv mk'lav -

თა ზე - და გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლი

თა ზე - და გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლი

ta ze - da gan - ma - ta - vi - su - ple - be - li

სულ - თა ჩვენ - თა, რო - მე - ლი მო - გვა -

სულ - თა ჩვენ - თა, რო - მე - ლი მო - გვა -

sul - ta chven - ta, ro - me - li mo - gva -





ნი - ჭებს ჩვენ დიდ -  
ni - ch'eps chven did -

- - - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
- - - sa ts'qa - lo - ba - sa!

## 160. ღმრთისმშობელო ქალწულო

თ ძლისპირის ჩასართავი

O Virgin Theotokos, Hope of Christians

Refrain to the canticle IX

1) Adagio

ღმრთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა -  
ღმრთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, სა -  
ghmrtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, sa -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:66) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:66), the chant is notated without accidentals in the key signature.



სო - ე - ბა - ო კრის - ტე - ა - - - ნე - თა - ო,  
სო - ე - ბა - ო კრის - ტე - ა - - - ნე - თა - ო,  
so - e - ba - o kris - t'e - a - - - ne - ta - o,

და - გვი - ფა - რე, და - გვი - ცეც და  
და - გვი - ფა - რე, და - გვი - ცეც და  
da - gvi - pa - re, da - gvi - tsev da

ნართ.  
*recit.*

ზომით  
*a tempo*

გვატ - ხოვ - ნენ, რა-მე-თუ შენ-ზე-და და-გვიძს სა - სო - ე -  
გვატ - ხოვ - ნენ, რა-მე-თუ შენ-ზე-და და-გვიძს სა - სო - ე -  
gvats - khov - nen, ra-me-tu shen-ze-da da-gvidzs sa - so - e -

*Rall.*

- - - - - ბა!  
- - - - - ბა!  
- - - - - ba!



# 161. წერილთა მიერ სჯულისათა

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ

The Writings of the Covenant

Heirmos. Canticle IX. tone III

1) Andante

წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა  
წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა  
ts'e - ril - ta mi - er sju - li - sa - ta

მო - გვეს - წა - ვა ჩვენ, მორ -  
მო - გვეს - წა - ვა ჩვენ, მორ -  
mo - gves - ts'a - va chven, mor -

წმუ - წე - თა, ვი - თარ-მედ „ყო - - - ვე - -  
წმუ - წე - თა, ვი - თარ-მედ „ყო - - - ვე - -  
ts'mu - ne - ta, vi - tar - med „qo - - - ve - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:67) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) წერილი შრიფტით დაბეჭდილი ბანის ქვედა, ალტერნატიული ვარიანტი ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original edition (Koridze, 1911:67) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) The lower variant of the bass part printed with the small-sized font, was added by the editors.



ლი წუ - ლი პირ - ველ სა - შო -  
ლი წუ - ლი პირ - ველ სა - შო -  
li ts'u - li p'ir - vel sa - sho -

სა გან - მღე - ბე - ლი  
სა გან - მღე - ბე - ლი  
sa gan - mghe - be - li

წმი - და უ - ფლი - სა ი - წო - დოს!  
წმი - და უ - ფლი - სა ი - წო - დოს!  
ts'mi - da u - pli - sa i - ts'o - dos!"

ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ - მშო  
ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ ჩვენ პირ - მშო  
a - ha, dghes vi - khi - let chven p'ir - msho

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:68) აქ არის „ვიხილოთ“. „ვიხილოთ“ ჩვენი შემოტანილია, X საუკუნის ნეუმირებულ ძღისპირთა ხელნაწერ A-603-ის მიხედვით (კიკნაძე, 1982:307).

1) Here is "vikhilot" in the publication (Koridze, 1911:68). "Vikhilet" was added by the editors based on the X century neumed heirmologion, A-603 (Kiknadze, 1982:307).



ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და  
ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და  
ze - tsit da kve - qa - nit da

სარ - წმუ - ნო ე - - - ბით  
სარ - წმუ - ნო ე - - - ბით  
sar - ts'mu - no e - - - bit

ვა - - - დი - - - დებთ!  
ვა - - - დი - - - დებთ!  
va - - - di - - - debt!

*Rall.*



25 მარტს (7 აპრილს)

ხარება

ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა

March 25 (April 7)

Annunciation

162. აუწყებდით ქვეყანა

თ ძლისპირის ჩასართავი

Tell the World

Refrain to the canticle IX

1)

ა - უ - - - წყებ - დით ქვე - ყა -

ა - უ - - - წყებ - დით ქვე - ყა -

a - u - - - ts'qeb - dit kve - qa -

ნა სი - ხა - რულ - სა დიდ - სა!

ნა სი - ხა - რულ - სა დიდ - სა!

na si - kha - rul - sa did - sa!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:69) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) აქ, II სმაში, ზედა დო გამოცემიდანაა, ქვედა, ალტერნატიული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original edition (Koridze, 1911:69) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Here, in the second voice part, the upper C is from the publication, and the lower, alternative E was added by the editors.



*recit.* *a tempo*

ა - ქებ-დით ზე - ცი - საღმრთისა დი - დე - ბა - - - -  
ა - ქებ-დით ზე - ცი - საღმრთისა დი - დე - ბა - - - -  
a - keb - dit ze - tsi - sa ghmrti-sa di - de - ba - - - -

*Rall.*

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sal

### 163. დღეს ცხოვრებისა

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Start of Our Life

Troparion. tone IV

1) *Andante mosso*

დღეს ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - - - ნი - - -  
დღეს ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - - - ნი - - -  
dghes tskhov - re - bi - sa chve - - - ni - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:70) გასალეგბში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:70) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სა თა - ვი არს და სა - უ -  
სა თა - ვი არს და სა - უ -  
sa ta - vi ars da sa - u -

კუ - ნით - გან და - ფა - რუ -  
კუ - ნით - გან და - ფა - რუ -  
k'u - nit - gan da - pa - ru -

ლი - სა მის  
ლი - სა მის  
li - sa mis

სა - ი - დუმ - ლო - სა გა - მო -  
სა - ი - დუმ - ლო - სა გა - მო -  
sa - i - dum - lo - sa ga - mo -





ცხა - დე - ბა, რა - მე - თუ ძე ღმრთი-სა ძედ  
ცხა - დე - ბა, რა - მე - თუ ძე ღმრთი-სა ძედ  
tskha - de - ba, ra - me - tu dze ghmrti-sa dzed

ქალ - - - ნუ - ლის ი -  
ქალ - - - ნუ - ლის ი -  
kal - - - ts'u - lis i -

წო - - - დე - - - ბის და  
წო - - - დე - - - ბის და  
ts'o - - - de - - - bis da

გა - - - ბრი - ელ ა - - -  
გა - - - ბრი - ელ ა - - -  
ga - - - bri - el a - - -



სა - რებს მაღლ - სა მას,  
სა - რებს მაღლ - სა მას,  
kha - rebs madl - sa mas,

რო - მელ-სა ჩვენ - ცა ხმა - მაღლ - ლად  
რო - მელ-სა ჩვენ - ცა ხმა - მაღლ - ლად  
ro - mel - sa chven - tsa khma - magh - lad

უ - ლა - ლა - დებთ:  
უ - ლა - ლა - დებთ:  
u - gha - gha - debt:

„გი - ხა - რო - დენ, მი - მაღლ - ლე -  
„გი - ხა - რო - დენ, მი - მაღლ - ლე -  
„gi - kha - ro - den, mi - mad - le -



ბუ - ლო, უ - - - ფა - ლი შენ - თა - ნა!"  
ბუ - ლო, უ - - - ფა - ლი შენ - თა - ნა!"  
bu - lo, u - - - pa - li shen - ta - na!"

### 164. ზესთა მბრძოლისა

კონდაკი. ხმა 3

To the Champion Leader

Kontakion. tone VIII

1) Andante

ზეს - თა მბრძო - ლი - - - სა  
ზეს - თა მბრძო - ლი - - - სა  
zes - ta mbrdzo - li - - - sa

ჩე - მი - - - სა - - - თვის  
ჩე - მი - - - სა - - - თვის  
che - mi - - - sa - - - tvis

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:72) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:72), the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მო - - - - -

და მო - - - - -

da mo - - - - -

ღვა - ნი - სა უ - ძლე -

ღვა - ნი - სა უ - ძლე -

ghva - ts'i - sa u - dzle -

ვე - ლი - სა, ვი - თარ - ცა შენ მი - ერ

ვე - ლი - სა, ვი - თარ - ცა შენ მი - ერ

ve - li - sa, vi - tar - tsa shen mi - er

ხსნილ - ნი გან - სა - - - ცდელ -

ხსნილ - ნი გან - სა - - - ცდელ -

khsnil - ni gan - sa - - - tsdel -



თა - გან, სა - მად - ლო - ბელ - სა  
 თა - გან, სა - მად - ლო - ბელ - სა  
 ta - gan, sa - mad - lo - bel - sa

აღ - ვსწერთ, ღმრთის - მშო -  
 აღ - ვსწერთ, ღმრთის - მშო -  
 agh - vsts'ert, ghmrtis - msho -

ბე - - - ლო ქალ - წუ - ლო,  
 ბე - - - ლო ქალ - წუ - ლო,  
 be - - - lo kal - ts'u - lo,

შენ - და მო - მართ მო - ნა -  
 შენ - და მო - მართ მო - ნა -  
 shen - da mo - mart mo - na -



ნი - შენ - ნი, ა - რა - მედ ვი -  
ნი - შენ - ნი, ა - რა - მედ ვი -  
ni - shen - ni, a - ra - med vi -

თარ - ცა გაქვს  
თარ - ცა გაქვს  
tar - tsa gakvs

ძლი - ე - რე - ბა უ -  
ძლი - ე - რე - ბა უ -  
dzli - e - re - ba u -

ბრძოლ - ვე - ლი, ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გან -  
ბრძოლ - ვე - ლი, ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გან -  
brdzol - ve - li, qo - vel - ta - gan vne - ba - ta gan -



მა - თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,  
მა - თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,  
ma - ta - vi - su - plen chven,

რა - თა გი - - - - - გა -  
რა - თა გი - - - - - გა -  
ra - ta gi - - - - - ga -

ლობ - დეთ შენ, კურ -  
ლობ - დეთ შენ, კურ -  
lob - det shen, k'ur -

თხე - უ - ლო: „გი - - -  
თხე - უ - ლო: „გი - - -  
tkhe - u - lo: „gi - - -



ხა - - - - რო - - - - დენ,  
ხა - - - - რო - - - - დენ,  
kha - - - - ro - - - - den,

სძა - - - - ლო უს - ძლო - - - - ო!"  
სძა - - - - ლო უს - ძლო - - - - ო!"  
- - - - sdza - - - - lo us - dzlo - - - - o!"

## 165. ახარებდით დღითი დღე მაცხოვარებასა

სამოციქულოს წარდგომა  
Proclaim from Day to Day  
Gradual of the Apostolic

1) *recit.* *a tempo*

ა - ხა - რებ-დით დღი-თი დღე მა - ცხო - ვა - რე - ბა - სა ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - სა!  
ა - ხა - რებ-დით დღი-თი დღე მა - ცხო - ვა - რე - ბა - სა ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - სა!  
a - kha - reb - dit dghi - ti dghe ma - tskho - va - re - ba - sa ghmrti - sa chve - ni - sa - sa!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:76) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:76), the chant is notated without accidentals in the key signature.





24 ივნისს (7 ივლისს)

შობა იოანე ნათლის მცემელისა

June 24 (July 7)

Nativity of John the Baptist

166. წინასწარმეტყველო და წინამორბედო

ტროპარი. ხმა დ

O Prophet and Forerunner

Troparion. tone IV

1) Andante

წი - ნას - წარ - მეტ - ყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის - ტეს  
წი - ნას - წარ - მეტ - ყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის - ტეს  
ts'i - nas - ts'ar-met' - qve - lo da ts'i - na - mor - be - do kris - t'es

მო - სვლი - სა - ო, ღირ - სად ქე - ბად  
მო - სვლი - სა - ო, ღირ - სად ქე - ბად  
mo - svli - sa - o, ghir - sad ke - bad

შენ - და ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ  
შენ - და ვერ შემ - ძლე - ბელ ვართ  
shen - da ver shem - dzle - bel vart

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:76) სამივე ხმაში გასაღებში სი და მი ბემოლეზია აღნიშნული.

1) In the original edition (Koridze, 1911:76), the key signature contains a B flat and an E flat in all voice parts.



ჩვენ, რო - მელ - ნი  
ჩვენ, რო - მელ - ნი  
chven, ro - mel - ni

სურ - ვი - ლით პა - ტივს გცემთ შენ,  
სურ - ვი - ლით პა - ტივს გცემთ შენ,  
sur - vi - lit p'a - t'ivs gtsemt shen,

რა - მე - თუ ბერ - წო - ბა დე - დი - სა და უტ - - -  
რა - მე - თუ ბერ - წო - ბა დე - დი - სა და უტ - - -  
ra - me - tu ber - ts'o - ba de - di - sa da ut' - - -

ყვე - ბა მა - მი - სა და  
ყვე - ბა მა - მი - სა და  
qve - ba ma - mi - sa da



ნბ - სნა დი - დე - ბუ - ლი - თა და  
 იხ - სნა დი - დე - ბუ - ლი - თა და  
 ikh - sna di - de - bu - li - ta da

პა - ტი - ო - სნი - თა შო - ბი -  
 პა - ტი - ო - სნი - თა შო - ბი -  
 p'a - t'i - o - sni - ta sho - bi -

თა შე - ნი - თა, და  
 თა შე - ნი - თა, და  
 ta she - ni - ta, da

გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბა  
 გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბა  
 gan - khor - tsi - e - le - ba



სი - ტყვი - სა ღმრთი - - -

სი - ტყვი - სა ღმრთი - - -

si - t'qvi - sa ghmrti - - -

სა სო - ფელ - - - სა ე - ქა - და - გა!

სა სო - ფელ - - - სა ე - ქა - და - გა!

sa so - pel - - - sa e - ka - da - ga!

### 167. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ

სამოციქულოს წარდგომა

Let the Righteous Rejoice

Gradual of the Apostolic

1) *recit.* ზომით *a tempo*

იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ და ე - სვი - - - დეს მას!

იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ და ე - სვი - - - დეს მას!

ikharebdes martali uplisa mimart da e - svi - - - des mas!

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:79) საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original edition (Koridze, 1911:79), the chant is notated without accidentals in the key signature.



## ყველა დღესასწაულის განიცადებები Communion Verses for Every Feast

8 (21) სექტემბერს, 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს),  
2 (15) თებერვალსა და 15 (28) აგვისტოს  
September 8 (21), November 21 (December 4),  
February 2 (15) and August 15 (28)

### 168. სასმელი ცხოვრებისა მოვილოთ Let's Receive the Drink of Life

1) დინჯად Grave tranquillo შეჩერებით  
*t e n.*

სას - მე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა მო - ვი-ლოთ!  
სას - მე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა მო - ვი-ლოთ!  
sas - me - li tskhov-re - bi - sa mo - vi-ghot!

14 (27) სექტემბერს  
September 14 (27)

### 169. გამოჩნდა ჩვენზედა ნათელი The Light of Thy Face

2) დინჯად Grave tranquillo

გა - მოჩნ - და ჩვენ - ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფა-ლო!  
გა - მოჩნ - და ჩვენ - ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფა-ლო!  
ga - mochn-da chven-ze-da na-te-li p'i-ri-sa she-ni - u - pa-lo!

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:9) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:9) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



25 დეკემბერს (7 იანვარს)

December 25 (January 7)

## 170. ხსნა მოუვლინა უფალმან The Lord Has Sent Redemption

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

სხნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ - სა თვის-სა!

სხნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ - სა თვის-სა!

khsna mo - uv - li - na u - pal - man er - sa tvis-sa!

6 (19) იანვარს

January 6 (19)

## 171. გამოჩნდა მადლი ღმრთისა The Grace of God

დინჯად  
Grave tranquillo

2)

გა - მოჩნ - და მად-ლი ღმრთი-სა მაც - ხოვ-რად ყო-ველ - თა კაც-თა!

გა - მოჩნ - და მად-ლი ღმრთი-სა მაც - ხოვ-რად ყო-ველ - თა კაც-თა!

ga - mochn-da mad-li ghmrti-sa mats-khov-rad qo - vel - ta k'ats-ta!

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:10) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:10) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



25 მარტს (7 აპრილს)

March 25 (April 7)

## 172. გამოირჩია უფალმან სიონი

### The Lord Has Chosen Zion

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან სი - ო - ნი

გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან სი - ო - ნი

ga - mo - ir - chi - a u - pal - man si - o - ni

13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს),

2, 10 (15, 23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)

September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11),

December 2, 10 (15, 23), December 19, 29 (January 1, 11)

## 173. სახსენებლად საუკუნოდ იყოს მართალი

### Let the Righteous Be Remembered Forever

დინჯად  
Grave tranquillo

2)

სახ - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს მა - რთა - ლი

სახ - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს მა - რთა - ლი

sakh - se - ne - be - lad sa - u - k'u - nod i - qos ma - rta - li

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:10) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:10) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



6 (19) აგვისტოს და 1 (14) ოკტომბერს  
August 6 (19) and October 1 (14)

174. უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვიდოდეთ  
O Lord We Shall Go

დინჯად  
1) Grave tranquillo

უ - ფა-ლო, ნათ-ლი-თა პი-რი-სა შე-ნი-სა-თა ვი - დო-დეთ!

უ - ფა-ლო, ნათ-ლი-თა პი-რი-სა შე-ნი-სა-თა ვი - დო-დეთ!

u - pa - lo, nat - li - ta p'i - ri - sa she - ni - sa - ta vi - do - det !

ლაზარობას  
Lazarus Saturday

175. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა  
From the Mouths of Babes

დინჯად  
2) Grave tranquillo

პი - რი-თა ყრმა-თა ჩჩვილ-თა მწო-ვარ-თა-თა და-ა-მტკი - ცე - ქე-ბა!

პი - რი-თა ყრმა-თა ჩჩვილ-თა მწო-ვარ-თა-თა და-ა-მტკი - ცე - ქე-ბა!

p'i - ri - ta qrma - ta chchvil - ta mts'o - var - ta - ta da - a - mt'ki - tse - ke - ba !

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:11) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:11) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ბზობას  
Palm Sunday

176. კურთხეულ არს მომავალი  
Blessed is He That Comes

1) დინჯად  
Grave tranquillo *p*

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უფ - ლი - სა - თა!

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა უფ - ლი - სა - თა!

k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta up - li - sa - ta!

დიდ ხუთშაბათს  
Holy Thursday

177. სერობასა საიდუმლოსა შენისასა  
At Thy Mysterious Supper

2) დინჯად  
Grave tranquillo *ppp*

სე - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - ნი - სა - სა.

სე - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - ნი - სა - სა.

se - ro - ba - sa sa - i - dum - lo - sa she - ni - sa - sa.

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:11) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:12) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:11) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) The original edition (Koridze, 1911:12) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



დიდ შაბათს  
Holy Saturday

178. აღდგა, ვითარცა ძილისაგან  
The Lord Has Risen

1) დინჯად  
Grave tranquillo

აღ - დგა, ვი-თარ-ცა ძი-ლი-სა-გან, უ - ფა-ლი!

აღ - დგა, ვი-თარ-ცა ძი-ლი-სა-გან, უ - ფა-ლი!

agh - dga, vi - tar - tsa dzi - li - sa - gan, u - pa - li!

აღდგომას  
Pascha

179. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ  
Receive the Body of the Christ

2) დინჯად  
Grave tranquillo

ხორ - ცი ქრის-ტე - სი მო - ვი-ლოთ!

ხორ - ცი ქრის-ტე - სი მო - ვი-ლოთ!

khor - tsi kris - t'e - si mo - vi - ghot !

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:12) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:12) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას  
Thomas Sunday

180. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა  
Praise the Lord

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ - ფალ - სა!

ა - kebd, i - e - ru - sa - lem, u - pal - sa!

ამაღლებას  
The Ascension

181. ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა  
God Has Ascended

დინჯად  
Grave tranquillo

2)

ა - მაღლ - და ღმერ - თი ღა - ღა - დე - ბი - თა.

ა - maghl - da ghmer - ti gha - gha - de - bi - ta.

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:12) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:13) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original edition (Koridze, 1911:12) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) The original edition (Koridze, 1911:13) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სული წმიდის მოსვლას (სულთმოფენობას)

Pentecost

182. სული შენი სახიერი მიძღოდეს

Thy Good Spirit Shall Lead Me

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი მი - ძღო-დეს!

სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი მი - ძღო-დეს!

su - li she - ni sa - khi - e - ri mi - dzgho-des!

ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე

Every Saturday on the Commemoration for the Dead

183. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს

Let Their Souls

დინჯად  
Grave tranquillo

2) *pp*

სულ - მან მათ - მან კე - თილ - თა ში - ნა გა - ნის - ვე - ნოს!

სულ - მან მათ - მან კე - თილ - თა ში - ნა გა - ნის - ვე - ნოს!

sul - man mat - man k'e - til - ta shi - na ga - nis - ve - nos!

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:13) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:13) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



18 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს, 17 (30) ნოემბერს

September 18 (October 1), October 2 (15), November 17 (30)

## 184. იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ

### Let the Righteous Rejoice

დინჯად  
Grave tranquillo

1) *p*

ი - ხარებ-დით მარ-თალ-ნი უფ-ლი - სა მი-მართ!

ი - ხარებ-დით მარ-თალ-ნი უფ-ლი - სა მი-მართ!

i - kha-reb - dit mar - tal - ni up - li - sa mi-mart!

14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს), 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)

January 14 (27), June 29 (July 12), November 29 (December 12)

## 185. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

### The Voice Has Sounded Out

დინჯად  
Grave tranquillo

2) *p*

ყო - ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა განხ-და ხმა -

ყო - ველ-სა ქვე-ყა-ნა-სა განხ-და ხმა -

qo - vel - sa kve - qa - na - sa gankh - da khma -

1); 2) გამოცემაში (ქორიძე, 1911:13) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1); 2) The original edition (Koridze, 1911:13) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



1) 2) 3)

a

a

*p*  
a

- 1) ფ.კ. [ფილიმონ კორიძე]: „ეს „აქებდით“-ის გალობა ყველა განიცადეს ბოლოს მოებმება“.
- 2) აქ უნდა გამღერდეს №168-184 „განიცადების“ პოეტური ტექსტების ბოლოდან III მარცვალი.
- 3) გამოცემაში (კორიძე, 1911:14) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

- 1) Ph. K. [Philimon Koridze]: "These Praises Follow the End of Every Communion Verse".
- 2) The third syllable from the end of the texts of "The Communion verses" #168-184 must be sung here.
- 3) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1911:14) contained an F sharp in all voice parts.



a

1)

მა - - - - - ა

ma - - - - - a

ა - - - - - ა

1) აქ უნდა გამღერდეს №168—184 „განიცადე“-ების პოეტური ტექსტების ბოლოდან II მარცვალი.

1) The second syllable from the end of the poetic text of "the communion verses" #168-184 should be sung here.



- - - - -

a - - - - -

1)  
თი - - - - -  
თი - - - - -  
ti - - - - -

ი - - - - -  
ი - - - - -  
i - - - - -

1) აქ უნდა გამღერდეს №168—184 „განიცადე“-ების პოეტური ტექსტების ბოლო მარცვალი.  
1) The last syllable of the poetic texts of "the communion verses" #168-184 must be sung here.





First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music includes various note values and rests, with lyrics 'i - - - - -' written below the staves.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. It includes a fermata over a note in the first staff. Lyrics 'i - - - - -' are present below the staves.

Third system of musical notation, divided into two measures by a double bar line. It features three staves with the key signature. Lyrics 'i - - - - - i - - - - -' are written below the staves.

Fourth system of musical notation, also divided into two measures by a double bar line. It features three staves with the key signature. Lyrics 'i - - - - - i - - - - -' are written below the staves.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a bass line in the bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'o' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a similar melodic line with some sixteenth-note passages. The bass line provides a steady accompaniment with eighth notes. The system concludes with a fermata over the final note.

Second system of musical notation, continuing the piece. It follows the same three-staff structure as the first system. The vocal line continues with eighth notes and a final half note. The piano accompaniment and bass line maintain their respective parts, ending with a fermata.

Third system of musical notation. The vocal line continues with eighth notes. The piano accompaniment features a more active melodic line with sixteenth notes. The bass line continues with eighth notes. The system ends with a fermata.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. The vocal line concludes with a half note. The piano accompaniment and bass line end with a fermata.



First system of a musical score in 3/4 time, key of D major. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (right hand), and piano accompaniment (left hand). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score. It includes a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment. A vertical dashed line indicates a measure boundary. The piano accompaniment has a complex rhythmic structure with many sixteenth notes.

Third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some melodic elements in the right hand.

Fourth system of the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The word "rit." (ritardando) is written above the vocal line. A triplet of eighth notes is marked with a bracket and the number "3". The system concludes with a final cadence.



*a tempo* 1)

i - - - - -

i - - - - -

*rit.* *a tempo* 2)

i - - - - -

i - - - - -

1); 2) ჩვენი ჩამატებულია.

1); 2) Was added by the editors.



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The music consists of a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef, with a vocal line in the alto clef. The lyrics are represented by dashes and the letter 'i'.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature and time signature. The lyrics are represented by dashes.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature and time signature. The lyrics are represented by dashes and the letter 'i'.

Fourth system of musical notation, concluding the piece with three staves and the same key signature and time signature. The lyrics are represented by 'ol' and 'ol!'.



გამოცემა „ძმობის“ სტამბისა

## გალობა

### სადღესასწაულო განიცადებები

---

ტფილისი

მსწრაფლ-მბეჭდავი სტამბა „ძმობისა“ მოსკოვის ქ. №5

1908 წ.

\* \* \*

Publication of the "Brotherhood" Printing House

## Chanting

### Festal Communion Verses

---

Tiflis

Quickprinting press of "Dzmoba", Moscow Street #5

1908





8 (21) სექტემბერს

September 8 (21)

186. სასმელი ცხოვრებისა მოვიღოთ

Let's Receive the Drink of Life

1) დინჯად Grave tranquillo შეჩერებით  
*t en.*

სას - მე - ლი ცხოვ-რე - ბი - სა მო - ვი - ლო -  
სას - მე - ლი ცხოვ-რე - ბი - სა მო - ვი - ლო -  
sas - me - li tskhov-re - bi - sa mo - vi - gho -

2)

ო - - - - -  
ო - - - - -  
o - - - - -

ოთ!  
ოთ!  
ot!

- 1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:1) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:1) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

- 1) The original edition (Koridze, 1908:1) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:1) contained an F sharp in all voice parts.





ნყნ. *p*

სას - - - - -

სას - - - - -

sas - - - - -

მე - ლი

მე - ლი

me - li

ცხოვ - - - რე - ბი - სა

ცხოვ - - - რე - ბი - სა

tskhov - - - re - bi -

მო - - - - -

მო - - - - -

mo - - - - -



3<sup>o</sup> - - - ღოთ  
3<sup>o</sup> - - - ღოთ  
vi - - - ghot

და  
და  
da

სა - ხელ - სა უფ - ღი - სა -  
სა - ხელ - სა უფ - ღი - სა -  
sa - khel - sa up - li - sa -

სა ვხა - ღო - -  
სა ვხა - ღო - -  
sa vkha - do - -



ოთ!  
ოთ!

და  
და  
da

ა  
ა  
a

სა - ხელ - სა -  
სა - ხელ - სა -  
sa - khel - sa -



ა უფ - ლი - სა -  
ა უფ - ლი - სა -  
a up - li - sa -

სა - - - - -  
სა - - - - -  
sa - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -



3ba - - - - -  
3ba - - - - -  
vkha - - - - -

დოთ  
დოთ  
dot

სას - - - - - მე - - - - -  
სას - - - - - მე - - - - -  
sas - - - - - me - - - - -

ლი  
ლი  
li



*p*

ცხოვ - რე -  
ცხოვ - რე -  
tskhov - re -

ბი - სა -                    მო -  
ბი - სა -                    მო -  
bi - sa -                    mo -

*rit.*

ვი - ლთ  
ვი - ლთ  
vi - ghot

*a tempo*<sup>1)</sup>

და                    სა - ხელ - სა  
და                    სა - ხელ - სა  
da                    sa - khel - sa

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



უფ - ლი - სა - სა,  
უფ - ლი - სა - სა,  
up - li - sa - sa,

და - სა -  
და - სა -  
da sa -

ხელ - სა უფ - ლი - სა - სა  
ხელ - სა უფ - ლი - სა - სა  
khel - sa up - li - sa - sa

ვხა - დოთ!  
ვხა - დოთ!  
vkha - dot!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



სას - - - მე - - - ლი  
სას - - - მე - - - ლი  
sas - - - me - - - li

ცხოვ - რე - ბი - სა მო - ვი -  
ცხოვ - რე - ბი - სა მო - ვი -  
tskhov - re - bi - sa mo - vi -

ღოთ და სა -  
ღოთ და სა -  
ghot da sa -

ხელ - სა უფ - ლი - სა - სა ვხა - დოთ!  
ხელ - სა უფ - ლი - სა - სა ვხა - დოთ!  
khel - sa up - li - sa - sa vkha - dot!





14 (27) სექტემბერს

September 14 (27)

187. გამოჩნდა ჩვენ ზედა ნათელი

The Light of Thy Face

დინჯად

Grave tranquillo

1)

გა - მოჩნ - და ჩვენ ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი -  
გა - მოჩნ - და ჩვენ ზე - და ნა - თე - ლი პი - რი - სა შე - ნი -  
ga - mochn - da chven ze - da na - te - li p'i - ri - sa she - ni -

შეჩერებით

*ten.*

2)

სა, უ - ფა - ლო ო - - -  
სა, უ - ფა - ლო ო - - -  
sa, u - pa - lo - o - - -

- - - ო - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:5) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:5) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:5) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:5) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. The system ends with a fermata over the final note.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. The middle staff has a complex rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final note.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. The middle staff has a complex rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final note.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. The middle staff has a complex rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the final note.



გა - მოჩნ - და - - - - -  
გა - მოჩნ - და - - - - -  
ga - mochn - da - - - - -

a

ჩვენ ზე - და  
ჩვენ ზე - და  
chven ze - da

ნა - თე - ლი - - - - -  
ნა - თე - ლი - - - - -  
na - te - li - - - - -



o ბი - - - - -  
o ბი - - - - -  
i p'i - - - - -

რი - - - - - სა - - - - -  
რი - - - - - სა - - - - -  
ri - - - - - sa - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

შე - - - - - ნი - - - - სა -  
შე - - - - - ნი - - - - სა -  
she - - - - ni - - - - sa

- - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - -

ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - -

ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - - ა - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a bass line in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'a' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.



*p*

ა უ - ფა -  
a u - pa -

ლო - - - - - ო!  
lo - - - - - ol!

*rit.*

გა - მოჩნ - - - - - და ჩვენ ზე - და -  
ga - mochn - - - - - da chven ze - da -

*a tempo*<sup>1)</sup>

გა - მოჩნ - - - - - და ჩვენ ზე - და -  
ga - mochn - - - - - da chven ze - da -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



a - - - - -

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

a na - თე -  
na - თე -  
na - te -

ლი - ი  
ლი - ი  
li

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





პი - რი - სა - - - - -  
პი - რი - სა - - - - -  
p'i - ri - sa - - - - -

ა - - - - - შე - ნი -  
ა - - - - - შე - ნი -  
a - - - - - she - ni -

სა, - - - - - ა - - - - -  
სა, - - - - - ა - - - - -  
sa, - - - - - a - - - - -

პა - ლო!  
პა - ლო!  
pa - lo!



25 დეკემბერს (7 იანვარს)

December 25 (January 7)

188. ხსნა მოუვლინა უფალმან

The Lord Hath Sent Redemption

1) დინჯად  
Grave tranquillo

ხსნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ - სა თვის - სა -  
ხსნა მო - უვ - ლი - ნა უ - ფალ - მან ერ - სა თვის - სა -  
khsna mo - uv - li - na u - pal-man er - sa tvis - sa -

2)

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:9) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:9) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:9) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:9) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes. There are rests in the Treble and Alto staves. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash under the first measure, and 'a' followed by dashes under the subsequent measures.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes. There are rests in the Treble and Alto staves. The system ends with a fermata over the final note in each staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes. There are rests in the Treble and Alto staves. Below the staves, there are rhythmic markings: 'a!' followed by dashes under the first measure, and 'a!' followed by dashes under the subsequent measures.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes. There are rests in the Treble and Alto staves. The system ends with a fermata over the final note in each staff.



სსსა - - - - -  
სსსა - - - - -  
khsna - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

მმ - - - - -  
მმ - - - - -  
mo - - - - -

33 - - - - -  
33 - - - - -  
uv - - - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (treble and bass clefs), and lyrics. The lyrics are "ლი - - - - - ნა - - - - -".

Second system of the musical score. It continues the vocal line, piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are "ა - - - - -".

Third system of the musical score. It continues the vocal line, piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are "ა - - - - -".

Fourth system of the musical score. It continues the vocal line, piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are "ა - - - - -".



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It features a melody in the treble clef, a supporting line in the alto clef, and a bass line in the bass clef. The system is divided into two measures by a bar line. The first measure ends with a fermata over the final note. The second measure continues the melody and accompaniment.

Second system of musical notation, consisting of three staves. It continues the piece from the first system. A vertical dashed line is present in the first measure, indicating a section change or a specific performance instruction. The notation includes various rhythmic values and melodic contours across the three staves.

Third system of musical notation, consisting of three staves. This system continues the musical development, showing more complex melodic patterns and harmonic support in the bass line. The system concludes with a final note in the treble clef.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. This is the final system on the page, showing the concluding phrases of the piece. The notation is consistent with the previous systems, maintaining the same key signature and time signature.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the top staff, a piano accompaniment in the middle staff, and a bass line in the bottom staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a treble clef and a common time signature. The bass line starts with a bass clef and a common time signature. The system contains several measures of music with various note values and rests.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It features the same three-staff structure (vocal, piano, bass) and key signature. The vocal line continues with a treble clef. The piano accompaniment continues with a treble clef. The bass line continues with a bass clef. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

Third system of musical notation, continuing from the second system. It features the same three-staff structure and key signature. The vocal line continues with a treble clef. The piano accompaniment continues with a treble clef. The bass line continues with a bass clef. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

Fourth system of musical notation, continuing from the third system. It features the same three-staff structure and key signature. The vocal line continues with a treble clef. The piano accompaniment continues with a treble clef. The bass line continues with a bass clef. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.



უ - - - ფა  
u - - - pa

ა - - - მ  
ა - - - მ  
al

*rit.*  
მან  
მან  
man

*a tempo*<sup>1)</sup>  
ერ - - - სა  
ერ - - - სა  
er - - - sa

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





a

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

თვის - - - სა! ა - - - ლი -  
თვის - - - სა! ა - - - ლი -  
tvis - - - sal a - li -

ლუ - - - ი - - -  
ლუ - - - ი - - -  
lu - i - -

- - - - - ა!  
- - - - - ა!  
- - - - - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ა - - - - -

a - - - - -

ლი - - - - - ლუ - - - - - ი - - - - - ა!

ლი - - - - - ლუ - - - - - ი - - - - - ა!

ლი - - - - - ლუ - - - - - ი - - - - - ა!

li - - - - - lu - - - - - i - - - - - a!

a - - - - -

ლი - - - - -

ლი - - - - -

ლი - - - - -

li - - - - - lu - - - - -

- - - - - ი - - - - - ა!

- - - - - ი - - - - - ა!

- - - - - ი - - - - - ა!

- - - - - i - - - - - a!



6 (19) იანვარს

January 6 (19)

189. გამოჩნდა მადლი ღმრთისა

The Grace of God

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

გა - - მოჩნ - და მად - ლი ღმრთი - სა მაც - ხოვ - რად ყო -  
გა - - მოჩნ - და მად - ლი ღმრთი - სა მაც - ხოვ - რად ყო -  
ga - - mochn - da mad - li ghmrti - sa mats - khov - rad qo -

2)

ველ - თა კაც - თა - ა - - -  
ველ - თა კაც - თა - ა - - -  
vel - ta k'ats - ta - a - - -

- - - ა - - -  
- - - ა - - -  
- - - a - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:13) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:13) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:13) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:13) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: 'ა' under the first staff, 'ა' under the second staff, and 'ა' under the third staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. The system ends with a fermata over the final note of each staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: 'ა!' under the first staff, 'ა!' under the second staff, and 'ა!' under the third staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. There are rests in the middle staff. The system ends with a fermata over the final note of each staff.



გა - მოჩნ - და

ga - mochn - da

ა

a

მად - ლი ღმრთი - სა

mad - li ghmrti - sa

მაც - ხოვ - რა

mats - khov - ra



First system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the upper staves and a bass line in the lower staff. There are rests in the vocal line. The letter 'a' is written below the first staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation to the first system. The letter 'a' is written below the first staff.

Third system of musical notation. The notation continues with various rhythmic values and accidentals. The letter 'a' is written below the first staff.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It includes a final cadence. The letters 'ad' are written below the first staff.



ყო - - - - - ველ - - - - -  
ყო - - - - - ველ - - - - -  
ყო - - - - - vel - - - - - ta

კატა - - - - -  
კატა - - - - -  
k'ats - - - - - ta - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -



First system of a musical score in 3/4 time, key of D major. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff has a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff has a similar melodic line with some sixteenth-note passages. The Bass staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. A fermata is placed over the final notes of all staves. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'u' symbol followed by a series of dashes.

Second system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff features a melodic line with a fermata at the end. The Alto staff has a melodic line with a fermata at the end. The Bass staff has a melodic line with a fermata at the end. Below the staves, there are rhythmic markings: a series of dashes.

Third system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff has a melodic line with a fermata at the end. The Alto staff has a melodic line with a fermata at the end. The Bass staff has a melodic line with a fermata at the end. Below the staves, there are rhythmic markings: a 'u' symbol followed by a series of dashes.

Fourth system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff has a melodic line with a fermata at the end. The Alto staff has a melodic line with a fermata at the end. The Bass staff has a melodic line with a fermata at the end. Below the staves, there are rhythmic markings: a series of dashes.





*p*

ა!  
ა!  
ა!

ა - ლი - ლუ -  
ა - ლი - ლუ -  
a - li - lu -

ი - - - ა - - - ა -

*rit.*

- - - - -

*a tempo*<sup>1)</sup>

ა - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



a - - - - -

a! a - li -

lu - i - - a

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: ა - ლი -

Second system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: ი - ლუ -

Third system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: უ -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: ი - ა!



25 მარტს (7 აპრილს)

March 25 (April 7)

190. გამოირჩია უფალმან სიონი

The Lord Has Chosen Zion

1) დინჯად  
Grave tranquillo

გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან სი - ო - ნი -  
გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან სი - ო - ნი -  
ga - mo - ir - chi - a u - pal - man si - o - ni -

2)

ი - - - - -  
ი - - - - -  
i - - - - -

ი - - - - -  
ი - - - - -  
i - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:17) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:17) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:17) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:17) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The lyrics are: *o - - - - -* on the top staff and *i - - - - -* on the bottom staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The lyrics are: *- - - - -* on the top staff and *- - - - -* on the bottom staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The lyrics are: *o!* on the top staff, *o!* on the middle staff, and *ii* on the bottom staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The lyrics are: *- - - - -* on the top staff and *- - - - -* on the bottom staff.



გა - - - - -

გა - - - - -

ga - - - - -

მო - - - - - ირ - ჩი - ა

მო - - - - - ირ - ჩი - ა

mo - - - - - ir - chi - a

უ - ფალ - მან

უ - ფალ - მან

u - pal - man

სი - მ - - - - - ნი -

სი - მ - - - - - ნი -

si - o - - - - ni -



o!  
o!  
ii!

გა - მთ - - - -  
გა - მთ - - - -  
ga - mo - - - -

ო - - - - ირ - ჩი - ა -  
ო - - - - ირ - ჩი - ა -  
o - - - - ir - chi - a -

ა



უ - - - - - ფალ - - - - -  
 უ - - - - - ფალ - - - - -  
 u - - - - - pal - - - - -

- - - - - მან  
 - - - - - მან  
 - - - - - man

სი - - - - - ნი - - - - -  
 სი - - - - - ნი - - - - -  
 si - - - - - ni - - - - -

ი - - - - -  
 ი - - - - -  
 i - - - - -





First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'o' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic line with some grace notes and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and includes a chord change in the bass line.

Third system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic line with some grace notes and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and includes a chord change in the bass line.

Fourth system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic line with some grace notes and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and includes a chord change in the bass line.



*p*

ი! ა - ლი -  
ი! ა - ლი -  
ი! ა - ლი -

ლი - ი - ა - ა - ა - ა  
ლი - ი - ა - ა - ა - ა  
ლი - ი - ა - ა - ა - ა

*rit.*

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

*a tempo<sup>1)</sup>*

ა - - - - -  
ა - - - - -  
ა - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics 'a - - - - -' are positioned below the staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings 'rit.' and 'a tempo<sup>1)</sup>'. The lyrics 'ა!' and 'ა - -' are present. A dashed vertical line indicates a change in tempo.

Third system of musical notation, featuring the lyrics 'ლი - ლუ - ი - ა -' and 'ლი - ლუ - ი - ა -' in Georgian script. The lyrics 'li - lu - i - a -' are written in Latin script below the staves.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It features three staves with a key signature of three sharps and a common time signature. The lyrics are represented by dashes below the staves.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written across all three staves with a long slur. The lyrics below the staves are: a - - - - -

Second system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues across the staves. The lyrics below the staves are: a - - - - - a!

Third system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues across the staves. The lyrics below the staves are: a - -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues across the staves. The lyrics below the staves are: li - - lu - - i - a!



13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს),  
2 (15), 10 (23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)  
September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11),  
December 2 (15), 10 (23), December 19, 29 (January 1, 11)

## 191. სახსენებელად საუკუნოდ იყოს მართალი Let the Righteous Be Remembered Forever

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

სახ - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს მარ - თა - ლი -  
სახ - სე - ნე - ბე - ლად სა - უ - კუ - ნოდ ი - ყოს მარ - თა - ლი -  
sakh - se - ne - be - lad sa - u - k'u - nod i - qos mar - ta - li -

2)

i - - - - -  
i - - - - -  
i - - - - -

i - - - - -  
i - - - - -  
i - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:21) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:21) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:21) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:21) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: 'o' in the first staff, 'o' in the second staff, and 'i' in the third staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. The system ends with a fermata over the final note in each staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: 'o!' in the first staff, 'o!' in the second staff, and 'ii' in the third staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues. There are rests in the middle staff. The system ends with a fermata over the final note in each staff.



სახ - - - სე - - -  
სახ - - - სე - - -  
sakh - - - se - - -

ე - - - - -  
ე - - - - -  
e - - - - -

ნე - - - ბე - - -  
ნე - - - ბე - - -  
ne - - - be - - -

ლა - - - - -  
ლა - - - - -  
la - - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written across the top two staves, and the bass line is on the bottom staff. The lyrics are: **აღ** **სა** - - - - -

Second system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps. The melody continues across the top two staves, and the bass line is on the bottom staff. The lyrics are: **ა** - - - - -

Third system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps. The melody continues across the top two staves, and the bass line is on the bottom staff. The lyrics are: **ა** - - - - -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps. The melody continues across the top two staves, and the bass line is on the bottom staff. The lyrics are: **ა**





First system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are:   
 ს - - - - - კუ  
 ს - - - - - კუ  
 ს - - - - - კ'u

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are:   
 - - - - - ს - - - - -  
 - - - - - ს - - - - -  
 - - - - -

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are:   
 ს - - - - -  
 ს - - - - -  
 ს - - - - -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are:   
 ს - - - - -  
 ს - - - - -  
 ს - - - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano right hand, and piano left hand. The vocal line begins with the syllable 'უ' (u) and contains a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter and eighth notes in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the syllable 'ბმ' (bm) and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, ending with a fermata in the right hand.

Third system of the musical score. The vocal line begins with the syllable 'ოდ' (od) and features a melodic line with eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line of eighth and quarter notes. The piano accompaniment concludes with a final bass line and a fermata in the right hand.



*p*

o - - - - - ym -  
i - - - - - qo -

- - - - - o

*rit.*

- - - - -

*a tempo* 1)

ოს მას - - - - -  
os ma - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ა - - - - -

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

არ - - - - - თა  
არ - - - - - თა

ar - - - - - ta

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation with three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: ლი - - - - -

Second system of musical notation with three staves. The lyrics are: i - - - - - i - - - - -

Third system of musical notation with three staves. The lyrics are: - - - - - ყოს ყოს - - - - - qos

Fourth system of musical notation with three staves. The lyrics are: მარ - - - - - თა - - - - - ლი! მარ - - - - - თა - - - - - ლი! mar - - - - - ta - - - - - li!



აგვისტოს 6 (19) და 1 (14) ოკტომბერს

August 6 (19) and October 1 (14)

192. უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვიდოდეთ

O Lord, We Shall Go

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

უ - ფა - ლო, ნათ - ლი - თა პი - რი - სა შე - ნი - სა -  
უ - ფა - ლო, ნათ - ლი - თა პი - რი - სა შე - ნი - სა -  
u - pa - lo, nat - li - ta p'i - ri - sa she - ni - sa -

2)

თა ვი - დო - დე - ე - - -  
თა ვი - დო - დე - ე - - -  
ta vi - do - de - e - - -

- - - ე - - - -  
- - - ე - - - -  
- - - e - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:25) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:25) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:25) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:25) contained an F sharp in all voice parts.



ნყბ. *p*

მ - - - - -  
e - - - - -

ეთ!

ეთ!

et!



ს - - - ფა - ლო - - -  
ს - - - ფა - ლო - - -  
u - - - pa - lo - - -

ო - - - - - - - - - - -

ო,  
ო,  
ო,

ნათ - ლი - - - - - - -  
ნათ - ლი - - - - - - -  
nat - li - - - - - - -





First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line starts with a whole note 'ა' followed by a half note 'პი' and a long rest. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support with various rhythmic patterns and sustained notes.

ა პი - - - -

a p'i - - - -

Second system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a whole note 'რი' followed by a half note 'სა' and a long rest. The piano accompaniment and bass line continue with their respective parts.

რი - - - - სა - - - -

ri - - - - sa - - - -

Third system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a whole note 'ა' followed by a long rest. The piano accompaniment and bass line continue with their respective parts.

ა - - - - - - - - - -

a - - - - - - - - - -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a whole note 'ა' followed by a long rest. The piano accompaniment and bass line continue with their respective parts.

ა - - - - - - - - - -

a - - - - - - - - - -



შე - - - ნი - - -  
შე - - - ნი - - -  
she - - - ni - - -

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

ი - - - სა - - - თა  
ი - - - სა - - - თა  
i - - - sa - - - ta

ვი - - - დე - - -  
ვი - - - დე - - -  
vi - - - do - - - de - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'e' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. The vocal line continues with eighth notes and ends with a half note. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some melodic movement in the right hand.

Third system of musical notation. The vocal line has the lyrics 'ეთ!' (et!) written below it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. The vocal line concludes with a half note. The piano accompaniment ends with a sustained chord in the right hand and a final note in the left hand.



*p*

და სახე-ლი

da sa khe - li

თა - ა

ta - a

*rit.*

3

*a tempo*<sup>1)</sup>

შენი-თა

she - ni - ta

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



a - - - - -

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

a ვი - ხა -

რებ -

რებ -

reb -

დეთ

დეთ

det

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: ც - - - - - ც - - - - -

Second system of musical notation. It consists of three staves. The lyrics are: ც - - - - - ც - - - - - ც - - - - -

Third system of musical notation. It consists of three staves. The lyrics are: - - - - - კ'უ - - - - - კ'უ - - - - - k'u - - - - -

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The lyrics are: - - - - - ნო - - - - - სამ - - - - - დე! - - - - - ნო - - - - - სამ - - - - - დე! - - - - - ni - - - - - sam - - - - - de!



ლაზარობას  
Lazarus Saturday

193. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა  
Through the Mouth of Sucklings

დინჯად  
Grave tranquillo

1) *p*

პი - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა -

პი - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა -

p'i - ri - ta qrma - ta chchvil - ta mts'o - var - ta - ta da - a -

2)

მტკი - ცე ქე - ბა ა - - - -

მტკი - ცე ქე - ბა ა - - - -

mt'k'i - tse ke - ba - a - - - -

a - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:29) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:29) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:29) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:29) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. The word 'a' is written below the bass staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. There are rests in the middle staff. The word 'a!' is written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. There are rests in the middle staff. The word 'a!' is written below the bass staff.





პი - - - რი - - - თა - - -

პი - - - რი - - - თა - - -

p'i - - - ri - - - ta - - -

ა

a

ყრმა - - - თა

ყრმა - - - თა

qрма - - - ta

ჩჩვი - - -

ჩჩვი - - -

chchvi - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (treble and bass clefs), and lyrics. The lyrics are "ი - - - - - თა - - - - -".

Second system of the musical score. The lyrics are "ა - - - - -".

Third system of the musical score. The lyrics are "ა - - - - -".

Fourth system of the musical score. The lyrics are "ა - - - - -".



ა მტ - ვ

ა მტ - ვ

a mts'o - var

არ -

არ -

თა - თა -

თა - თა -

ta - ta -

ა -

a -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a bass line in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'a' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The bass line continues with a steady accompaniment.



First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef with a 4/4 time signature (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody with a slur over the first two measures and a dynamic marking *p* above the third measure. Below the staves, there are Georgian syllables: 'ა' under the first measure, 'და' under the second measure, and a dash '-' under the third measure.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features three staves with the same key signature. A dashed vertical line is present between the second and third measures. Below the staves, there are dashes '-' under the first two measures, and 'ა' under the third measure.

Third system of musical notation. It features three staves with the same key signature. A slur covers the entire system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. A dynamic marking *rit.* is placed above the staff. Below the staves, there are dashes '-' under all three measures.

Fourth system of musical notation. It features three staves with the same key signature. A dynamic marking *a tempo*<sup>1)</sup> is placed above the staff. Below the staves, there is an 'ა' under the first measure and dashes '-' under the remaining two measures.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written in the treble clef. There are accents (>) over several notes in the first staff. Below the staves, the letter 'a' is written with a long dash underneath it.

Second system of musical notation. It includes the tempo markings *rit.* and *a tempo*<sup>1)</sup>. The word 'მტკი' (mt'ki) is written in Georgian script below the second and third staves. Below the first staff, the letter 'a' is written with a long dash underneath it. Below the third staff, the letters 'mt'k'i' are written.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves. The melody continues in the treble clef. There are some rests and ties in the notation.

Fourth system of musical notation, the final system on the page, consisting of three staves. The melody concludes with a fermata over the final note.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of a musical score in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (treble and bass clefs), and lyrics. The lyrics are "tse".

Second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ე".

Third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ke".

Fourth system of the musical score, which is the final system on the page. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ბა!".



ბზობას  
Palm Sunday

194. კურთხეულ არს მომავალი  
Blessed Is He Who Comes

1) დინჯად  
Grave tranquillo *p*

კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა  
კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი - თა  
k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta

უფ - ლი - სა - თა - ა - - -  
უფ - ლი - სა - თა - ა - - -  
up - li - sa - ta - a - - -

ა - - -  
ა - - -  
a - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:33) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:33) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:33) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:33) contained an F sharp in all voice parts.





ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.



კურ - - - თხე - - -

კურ - - - თხე - - -

k'ur - - - tkhe - - -

ე - - -

ე - - -

e - - -

ულ არს - - - მო - - -

ულ არს - - - მო - - -

ul ars - - - mo - - -

- - - მა - ვა - ლი - - -

- - - მა - ვა - ლი - - -

- - - ma - va - li - - -



o sa - - - - -  
o sa - - - - -  
i sa - - - - -

a - - - - -  
a - - - - -  
a - - - - -

a - - - - -  
a - - - - -  
a - - - - -

a - - - - -  
a - - - - -  
a - - - - -



ბე - - - - - ლი - - - - -  
 ბე - - - - - ლი - - - - -  
 ხე - - - - - ლი - - - - -

- - - - -  
 - - - - -  
 - - - - -

ა - - - - -  
 ა - - - - -  
 ა - - - - -

ა - - - - -  
 ა - - - - -  
 ა - - - - -



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The music includes a vocal line with lyrics 'ა - - - - -' and piano accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the vocal line.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves. The vocal line has lyrics 'ა - - - - -' and ends with a fermata. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves. The vocal line has lyrics 'ა' and the piano accompaniment continues with melodic and harmonic support.

Fourth system of musical notation, concluding the piece with three staves. The vocal line has lyrics 'ა' and the piano accompaniment provides a final melodic and harmonic resolution.



*p*

უფ - - - ლ

up - - - li

ი

*rit.*

3

*a tempo*<sup>1)</sup>

ი - - - სა - თა - - -

ი - - - სა - თა - - -

i - - - sa - ta - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



a

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

ღმერ - - - თი უ - ფა -  
ღმერ - - - თი უ - ფა -  
ghmer - - - ti u - pa -

ლი და  
ლი და  
li da

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



გა - - - - -

გა - - - - -

ga - - - - -

ა - - - - - ა - -

ა - - - - - ა - -

a - - - - - a - -

- - - - - ა - -

- - - - - ა - -

- - - - - a - -

- - - - - მო - - - - - გვიჩნ - და ჩვენ!

- - - - - მო - - - - - გვიჩნ - და ჩვენ!

- - - - - mo - - - - - gvichn - da chven!





დიდ ხუთშაბათს  
Holy Thursday

195. სერობასა საიდუმლოსა შენისასა  
At Thy Mystical Supper

დინჯად  
Grave tranquillo

1) *ppp*

სე - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - ნი - სა - სა -  
სე - რო - ბა - სა სა - ი - დუმ - ლო - სა შე - ნი - სა - სა -  
se - ro - ba - sa sa - i - dum - lo - sa she - ni - sa - sa -

2)

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:37) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:37) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:37) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:37) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash under the first staff, a dash under the second staff, and the letter 'a' under the third staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash under the first staff, a dash under the second staff, and a dash under the third staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash under the first staff, a dash under the second staff, and the letter 'a,' under the third staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. There are rests in the middle staff. Below the staves, there are rhythmic markings: a dash under the first staff, a dash under the second staff, and a dash under the third staff.



სე - - - - -

სე - - - - -

se - - - - -

ე - - - - -

ე - - - - -

e - - - - -

რო - - - - - ბა - - - - -

რო - - - - - ბა - - - - -

ro - - - - - ba - - - - -

სა - - - - -

სა - - - - -

sa - - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a bass line (left hand). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'a' followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a melodic line with eighth and quarter notes, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It follows the same three-staff format. The vocal line continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains its melodic and bass lines. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Third system of musical notation. The vocal line includes a sharp sign (#) under a note, indicating a pitch change. The piano accompaniment continues with its melodic and bass lines. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It continues the three-staff format. The vocal line concludes with a note marked with a sharp sign (#). The piano accompaniment and bass line continue until the end of the system. A fermata is placed over the final note of the vocal line.



სა - - - - - ა - - - - -  
სა - - - - - ა - - - - -  
sa - - - - - a - - - - -

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'a' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more active eighth-note pattern. The bass line continues with a simple accompaniment.

Third system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more active eighth-note pattern. The bass line continues with a simple accompaniment.

Fourth system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a more active eighth-note pattern. The bass line continues with a simple accompaniment.



*p*

ა - - - - - ი

- - - - - ი

*rit.*

- - - - -

*a tempo*<sup>1)</sup>

დუ - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of a musical score in G major (one sharp). It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics 'უ - - - - - > - > - > - > - - -'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of the musical score. It includes tempo markings: *rit.* and *a tempo*<sup>1)</sup>. The vocal line has lyrics 'უმ - - - - - ლო - - -'. The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines.

Third system of the musical score. The vocal line has lyrics 'სა - - ა - - - - -'. The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines.

Fourth system of the musical score, which is an instrumental continuation of the piano accompaniment from the previous systems.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





First system of musical notation. It consists of three staves: vocal line (treble clef), piano accompaniment (treble clef), and bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'a', and then a melodic phrase. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support.

Second system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a half note 'a' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a more active melodic line. The bass line remains steady.

Third system of musical notation. It continues the piece with three staves. The vocal line has a half note 'a' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment and bass line continue their respective parts.

Fourth system of musical notation. It concludes the piece with three staves. The vocal line has a half note 'შე' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support. The lyrics 'she - - - ni - sa - sa.' are written below the staves.



დიდ შაბათს  
Holy Saturday

196. აღდგა, ვითარცა ძილისაგან  
The Lord Has Risen

1) დინჯად  
Grave tranquillo

აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა - გან, უ - ფა - ლი -  
აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ძი - ლი - სა - გან, უ - ფა - ლი -  
agh - dga, vi - tar - tsa dzi - li - sa - gan, u - pa - li -

2)

i - - - - -

i - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:41) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:41) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:41) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:41) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. The lyrics 'o - - - - -' are written below the middle staff, and 'i - - - - -' are written below the bass staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. The lyrics are dashes: '- - - - -'.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues. There are rests in the middle staff. The lyrics 'o!' are written below the top staff, 'o!' below the middle staff, and 'ii' below the bass staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues. There are rests in the middle staff. The lyrics are dashes: '- - - - -'.



აგ - დგა

აგ - დგა

agh - dga

ა,

ა,

a,

ვი - თარ - ცა დი

ვი - თარ - ცა დი

vi - tar - tsa dzi

ლი

ლი

li



o - - - sa - - -

o - - - sa - - -

i - - - sa - - -

ა - - -

ა - - -

a - - -

ა - - - გა -

ა - - - გა -

a - - - ga -

ან,

ან,

an,



უ - ფა - ლი, და ა - ღარ - გი -  
 უ - ფა - ლი, და ა - ღარ - გი -  
 u - pa - li, da a - ghad - gi -

ნა - - - - -  
 ნა - - - - -  
 na - - - - -

ა - - - - -  
 ა - - - - -  
 a - - - - -

ა - - - - -  
 ა - - - - -  
 a - - - - -



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The music includes a vocal line with lyrics 'ა - - - - -' and piano accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. The vocal line has lyrics 'ა - - - - -' and the piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. The vocal line has lyrics 'ა - - - - -' and the piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, concluding the piece with three staves and the same key signature. The vocal line has lyrics 'ა - - - - -' and the piano accompaniment ends with a sustained note.



*p*

ა და

ცე - მა ჩვე - ნი - - - ი!

tse - ma chve - ni - - - il

*rit.*

*a tempo*<sup>1)</sup>

ა - - - ლი - ლუ - ი - - ა - -

a - - - li - lu - i - - a - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written in the treble clef with a long slur over it. The bass line is in the bass clef. There are some accents (>) above notes in the treble staff.

a - - - - -

Second system of musical notation, continuing from the first. It includes the instruction *rit.* (ritardando) and *a tempo*<sup>1)</sup>. The notation shows a change in tempo and dynamics.

a!

a - -

Third system of musical notation. It features a key signature change to two sharps (F#, C#) in the middle of the system. The melody continues with various rhythmic patterns.

- - - ა!

- - - ა!

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It concludes the piece with a final cadence in the treble clef.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'ა' followed by a series of eighth notes. The piano and bass lines provide harmonic support with various note values and rests.

ა - - - - -

Second system of musical notation. It continues the three-staff format. The vocal line has a long note followed by a series of eighth notes. The piano and bass lines continue their accompaniment. The system concludes with a double bar line.

ა - - - - - ლი -

Third system of musical notation. The vocal line features a series of notes, including a note with an exclamation mark. The piano and bass lines continue. The system concludes with a double bar line.

ლი - ი - ა! ა -

Fourth system of musical notation. The vocal line has a series of notes, including a note with an exclamation mark. The piano and bass lines continue. The system concludes with a double bar line.

ლი - ლი - ი - - - - - ა!



აღდგომას  
Pascha

197. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ  
Receive the Body of Christ

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

ხორ - ცი ქრის - ტე - სი მო - ვი - ლო -  
ხორ - ცი ქრის - ტე - სი მო - ვი - ლო -  
khor - tsi kris - t'e - si mo - vi - gho -

2)

ო - - - - -  
ო - - - - -  
o - - - - -

ო - - - - -  
ო - - - - -  
o - - - - -

- 1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:45) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:45) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

- 1) The original edition (Koridze, 1908:45) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:45) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the alto clef. The lyrics 'ო - - - - -' are written below the staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and bass lines. The lyrics 'ო - - - - -' are written below the staves.

Third system of musical notation. The lyrics 'ოთ!' are written below the staves. The music continues with melodic and bass lines.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It features melodic and bass lines with some accents. The lyrics 'ოთ!' are written below the staves.



სორ - - - - -  
სორ - - - - -  
khor - - - - -

ცო კრის - ტე - სი  
ცო კრის - ტე - სი  
tsi kris - t'e - si

მო - ვი - - - - -  
მო - ვი - - - - -  
mo - vi - - - - -

ღოთ და უკვ - და -  
ღოთ და უკვ - და -  
ghot da uk'v - da -



30 - - - ბი - - - სა

30 - - - ბი - - - სა

ve - - - bi - - - sa

წყა - - - რო - - - - - სა

წყა - - - რო - - - - - სა

ts'qa - - ro - - - - - sa

გე - - - მო ვი - - - ხი - - - ლო -

გე - - - მო ვი - - - ხი - - - ლო -

ge - - mo vi - - khi - - lo -

ოთ

ოთ

ot



First system of musical notation. It consists of three staves: vocal line (top), piano accompaniment (middle), and bass line (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line starts with a whole note 'da' and continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The bass line provides a steady accompaniment. There are two measures shown, with a fermata over the end of the second measure.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line begins with a rest followed by the syllable 'k'vda'. The piano accompaniment and bass line continue with their respective parts. A dashed vertical line indicates a measure boundary. There are two measures shown.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a rest followed by the syllable 'a' and then 've'. The piano accompaniment and bass line continue. There are two measures shown.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The vocal line starts with a rest followed by the syllable 'bi' and then 'sa'. The piano accompaniment and bass line continue. There are two measures shown.



First system of a musical score in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (right hand), and piano accompaniment (left hand). The vocal line has lyrics: "ცყა - - - - - რო -". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line has lyrics: "- - - - - სა -". The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines.

Third system of the musical score. The vocal line has lyrics: "ა - - - - -". The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines.

Fourth system of the musical score, which is mostly instrumental for the piano accompaniment. The vocal line has no lyrics in this system.





First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef with a 4/4 time signature (middle), and Bass clef (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody with a slur over the first two measures and a dynamic marking *p* above the third measure. The lyrics 'a ge' are written below the staves.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues with a slur. The lyrics 'მო - - - მო - - -' are written below the staves. A vertical dashed line is present between the second and third measures of the melody.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues with a slur and a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The lyrics 'mo - - - o - - -' are written below the staves. A dynamic marking *rit.* is placed above the first measure.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The melody continues with a slur. The lyrics 'o - - -' are written below the staves. A dynamic marking *a tempo*<sup>1)</sup> is placed above the first measure.

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



System 1: Three staves (treble, alto, bass clefs) in G major. The music features a triplet of eighth notes in the treble and alto staves, and a single eighth note in the bass staff. There are accents (>) over the notes in the treble and alto staves.

System 2: Continuation of the previous system. It includes the tempo markings *rit.* and *a tempo*<sup>1)</sup>. The music features a triplet of eighth notes in the treble and alto staves, and a single eighth note in the bass staff. There are accents (>) over the notes in the treble and alto staves.

System 3: Continuation of the previous system. The music features a triplet of eighth notes in the treble and alto staves, and a single eighth note in the bass staff. There are accents (>) over the notes in the treble and alto staves.

System 4: Continuation of the previous system. The music features a triplet of eighth notes in the treble and alto staves, and a single eighth note in the bass staff. There are accents (>) over the notes in the treble and alto staves.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



o - - - - -  
o - - - - -  
i - - - - -

o - - - - -  
o - - - - -  
i - - - - - i -

- - - - -  
- - - - -  
- - - - - khi -

- - - - - ლოთ!  
- - - - - ლოთ!  
- - - - - lot!



კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას

Thomas Sunday

198. აქებდ, იერუსალებ, უფალსა

Praise the Lord, O Jerusalem

1) დინჯად  
Grave tranquillo

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ - ფალ - სა -

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ - ფალ - სა -

a - kebd, i - e - ru - sa - lem, u - pal - sa -

2)

ა - - - - -

ა - - - - -

a - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

a - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:49) გასალებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:49) აქედან გასალებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:49) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:49) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the first system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the second system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music continues from the third system. There are rests in the middle staff. The dynamic marking *p* is indicated.



ა - ქე - - - - -

a - ke - - - - -

ებდ,

ებდ,

ebd,

ი - - - - - ე - - - - -

i - - - - - e - - - - -

რუ - სა - ლე - - - - -

რუ - სა - ლე - - - - -

ru - sa - le - - - - -



ემ, უ - - - - -  
ემ, უ - - - - -  
em, u - - - - -

ფა - - - - -  
ფა - - - - -  
pa - - - - -

აჲ - - - - - სა -  
აჲ - - - - - სა -  
al - - - - - sa -

ა!  
ა!  
al



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the alto clef. The system is divided into two measures by a vertical bar line.

Second system of musical notation, consisting of three staves. It continues the melody from the first system. A vertical dashed line is present in the first measure of the second system. The notation includes various note values and rests.

Third system of musical notation, consisting of three staves. The melody continues with more complex rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. The melody concludes with a final cadence. The system is enclosed in a dashed box on the right side.





First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff has a melodic line with eighth and quarter notes. The Alto staff has a similar melodic line with some sixteenth-note passages. The Bass staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. There are fermatas over the first and last notes of the Treble and Alto staves.

Second system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff ends with a fermata. The Alto and Bass staves also have fermatas at the end of the system.

Third system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff has a fermata over the first note. The Alto and Bass staves have fermatas at the end of the system.

Fourth system of the musical score. It continues the three-staff arrangement. The Treble staff has a fermata over the first note. The Alto and Bass staves have fermatas at the end of the system.



*p*

გა - - - ლო

გა - - - ლო

ga - - - lo

ობდ

ობდ

obd

*rit.*

ობდ

*a tempo*<sup>1)</sup>

ღმერთ - - - სა შენ - - - სა

ღმერთ - - - სა შენ - - - სა

ghmert - - - sa shen - - - sa

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ა,  
ა,  
a,

*rit.* *a tempo 1)*  
სი - - - - - ონი! ა - - - - - ლი -  
სი - - - - - ონი! ა - - - - - ლი -  
si - - - - - on! a - - - - - li -

ლუ - ი - - - - - ა - - - - - ა!  
ლუ - ი - - - - - ა - - - - - ა!  
lu - i - - - - - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ა - ლი -

ი - ლუ -

- ი - ა!  
ა -

ლი - ლუ - ი - ა!



ამაღლებას  
The Ascension

199. ამაღლდა ღმერთი ღაღადებითა  
God Has Ascended

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

ა - მაღლ - და ღმერ - თი ღა - ღა - დე - ბი - თა -  
ა - მაღლ - და ღმერ - თი ღა - ღა - დე - ბი - თა -  
a - maghl - da ghmer - ti gha - gha - de - bi - ta -

3)

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

- 1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:53) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.
- 2) აქ, ბანში, ალტერნატიული დო დიეზი ჩვენი ჩამატებულია №181, ამავესახელიანი „განიცადე“-ს მიხედვით.
- 3) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:53) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

- 1) The original edition (Koridze, 1908:53) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.
- 2) Here, in the bass part, the alternative C sharp was added by the editors based on "the communion hymn" #181 with the same name.
- 3) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:53) contained an F sharp in all voice parts.



ნყბ. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line. There are rests in the Treble and Alto staves between the first and second measures.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line. There are rests in the Treble and Alto staves between the first and second measures.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line. There are rests in the Treble and Alto staves between the first and second measures.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The Treble staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The Alto staff contains a similar melodic line. The Bass staff contains a bass line. There are rests in the Treble and Alto staves between the first and second measures.



ა - მაღლ - და -

a - maghl - da -

ა

a

ღმერ - თი

ღმერ - თი

ghmer - ti

ღა - ღა -

gha - gha -



de - - - - -

e - - - - -

e - - - - - bi - - - - - ta -

a - - - - -





First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The Treble staff begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and a quarter note B4. The Alto and Bass staves provide harmonic accompaniment. The system concludes with a fermata over a whole note G4 in the Treble staff. Below the staves, the syllable "a," is written under the first measure, and "უ" is written under the final measure.

Second system of the musical score. It continues from the first system. The Treble staff has a whole note G4, followed by a half note A4, and a quarter note B4. The Alto and Bass staves continue the accompaniment. A dashed vertical line is placed after the first measure. The system ends with a fermata over a whole note G4 in the Treble staff. The syllable "უ" is written below the final measure.

Third system of the musical score. The Treble staff begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and a quarter note B4. The Alto and Bass staves continue the accompaniment. The system concludes with a fermata over a whole note G4 in the Treble staff. The syllable "უ" is written below the final measure.

Fourth system of the musical score. The Treble staff begins with a whole note G4, followed by a half note A4, and a quarter note B4. The Alto and Bass staves continue the accompaniment. The system concludes with a fermata over a whole note G4 in the Treble staff. The syllable "pa" is written below the final measure.



First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (right hand), and piano accompaniment (left hand). The vocal line begins with a whole note 'ა' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes and includes the syllables 'ლი' and 'ლი'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some melodic movement in the right hand.

Third system of the musical score. The vocal line starts with a whole note 'ი' followed by eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note accompaniment.

Fourth system of the musical score. The vocal line concludes with a series of eighth notes. The piano accompaniment provides a final harmonic support.



*p*

ხმი - - - - - თა -  
ხმი - - - - - თა -  
khmi - - - - - ta -

*rit.*

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

*a tempo*<sup>1)</sup>

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics 'a - - - - -' are positioned below the staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings: *rit.* (ritardando) and *a tempo*<sup>1)</sup>. The lyrics 'a' and 'sa - -' are present. A vertical dashed line separates the *rit.* section from the *a tempo* section.

Third system of musical notation, continuing the piece. It includes a key signature change to two sharps (F#, C#) and a common time signature. The lyrics '- - - - -' are present.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It includes a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics '- - - - -' are present.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ყვო - - - - -  
ყვო - - - - -  
qvi - - - - -

ო - - - - - რი -  
ო - - - - - რი -  
i - - - - - ri -

- - - - - სა -  
- - - - - სა -  
- - - - - sa -

- - - - - თა!  
- - - - - თა!  
- - - - - თა!



სული წმიდის მოსვლას (სულთმოფენობას)  
Pentecost

200. სული შენი სახიერი მიძლოდეს  
Thy Good Spirit Shall Lead Me

დინჯად  
Grave tranquillo

1)

სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი მი - ძლო - დე -  
სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი მი - ძლო - დე -  
su - li she - ni sa - khi - e - ri mi - dzgho - de -

2)

ე - - - - -  
ე - - - - -  
e - - - - -

ე - - - - -  
ე - - - - -  
e - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:57) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:57) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:57) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:57) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Alto staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Bass staff begins with a whole note G3, followed by quarter notes F3, E3, D3, C3, B2, A2. There are horizontal lines below the notes in the Treble and Alto staves, and a horizontal line below the notes in the Bass staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Alto staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Bass staff begins with a whole note G3, followed by quarter notes F3, E3, D3, C3, B2, A2. There are horizontal lines below the notes in the Treble and Alto staves, and a horizontal line below the notes in the Bass staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Alto staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Bass staff begins with a whole note G3, followed by quarter notes F3, E3, D3, C3, B2, A2. There are horizontal lines below the notes in the Treble and Alto staves, and a horizontal line below the notes in the Bass staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The Treble staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Alto staff begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Bass staff begins with a whole note G3, followed by quarter notes F3, E3, D3, C3, B2, A2. There are horizontal lines below the notes in the Treble and Alto staves, and a horizontal line below the notes in the Bass staff.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with the syllable "ძა" (dza) and continues with a melodic line. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support.

Second system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps. The vocal line begins with the syllable "ე" (e) and continues with a melodic line. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support.

Third system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps. The vocal line begins with the syllable "ყა" (qya) and continues with a melodic line. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps. The vocal line begins with the syllable "სა" (sa) and continues with a melodic line. The piano accompaniment and bass line provide harmonic support.





First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a bass line (left hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'a' followed by a long melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment. The bass line provides a harmonic foundation with quarter and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure. The vocal line continues its melodic line with various note values and rests. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The bass line continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The vocal line shows more complex rhythmic patterns and rests. The piano accompaniment and bass line continue to support the melody.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It concludes the piece with a final melodic phrase in the vocal line and a sustained bass note in the bass line.



ნრფელ - სა - ა -

ნრფელ - სა - ა -

ts'rpel - sa - a -

- - - ა - - -

- - - ა - - -

- - - ა - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music includes vocal lines with lyrics 'ა - - - - -' and piano accompaniment. A fermata is placed over the final notes of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. It features vocal lines with lyrics and piano accompaniment, ending with a fermata.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. It features vocal lines with lyrics 'ა!' and piano accompaniment, ending with a fermata.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with three staves and the same key signature. It features vocal lines and piano accompaniment, ending with a fermata.



*p*

ა - ლი - - - ლუ -

a - li - - - lu -

- - - - - ი -

- - - - - i -

*rit.*

- - - - - ა! - - - - - ა! - - - - - ა!

- - - - - a!

*a tempo*<sup>1)</sup>

ა - ლი - - - ლუ - ი - ა - - -

a - li - - - lu - i - a - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written in the treble clef with a slur over the first six notes and accents on the last three. The accompaniment is in the bass clef. Below the staves, the letter 'a' is written with a series of dashes.

Second system of musical notation. It includes the tempo markings *rit.* and *a tempo*<sup>1)</sup>. A vertical dashed line separates the two tempo sections. The notation continues with three staves and the letter 'a' with dashes below.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves. The melody features a key signature change to two sharps (F#, C#) in the final measure. The letter 'a' with dashes is written below the staves.

Fourth system of musical notation, the final system on the page, consisting of three staves. The melody concludes with a fermata. The letter 'a' with dashes is written below the staves.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ა - - - - -

ა - - - - - ა!

ა - - - - - ლი -

ლუ - - - - - ა!  
ლუ - - - - - ა!  
lu - - - - - li - - - - - ა!



ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე  
Every Saturday at Liturgy for the Reposed

201. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს  
Their Souls Shall Find Rest

დინჯად  
Grave tranquillo

1) *pp*

სულ - მან მათ-მან კე-თილ-თა ში-ნა გა - ნის - ვე - ნო -  
სულ - მან მათ-მან კე-თილ-თა ში-ნა გა - ნის - ვე - ნო -  
sul - man mat-man k'e - til - ta shi-na ga - nis - ve - no -

2)

ო - - - - -  
ო - - - - -  
o - - - - -

ო - - - - -  
ო - - - - -  
o - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:61) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.  
2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:61) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:61) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.  
2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:61) contained an F sharp in all voice parts.



ნგბ. *p*

First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. There are rests in the alto staff. The lyrics 'მ - - - - -' are written below the staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and bass lines. The lyrics 'მ - - - - -' are written below the staves.

Third system of musical notation. The lyrics 'მს!' are written below the first and second staves, and 'ოს!' is written below the third staff. The music continues with melodic and bass lines.

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It features melodic and bass lines with some accents (>) in the middle staff. The lyrics 'მს!' are written below the first and second staves, and 'ოს!' is written below the third staff.





სულ - მან მათ - მა - - -

სულ - მან მათ - მა - - -

sul - man mat - ma - - -

ან

ან

an

კე - თილ - - - თა - - -

კე - თილ - - - თა - - -

k'e - til - - - ta - - -

ა

ა

a



First system of musical notation. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written across the top two staves with a long slur. The bass line is on the bottom staff. The lyrics 'a' are written below the staves.

Second system of musical notation, continuing from the first. It features the same three-staff structure and key signature. The melody continues with a slur. The lyrics 'a' are written below the staves.

Third system of musical notation. It features the same three-staff structure and key signature. The melody includes a sharp sign (#) on a note. The lyrics 'ში' and 'ნა' are written below the staves.

Fourth system of musical notation, continuing from the third. It features the same three-staff structure and key signature. The melody continues with a slur. The lyrics 'a' are written below the staves.



გა - - - - - ნი - - - - -

ga - - - - - ni - - - - -

- - - - - სვე - - - - -

- - - - - sve - - - - -

ე - - - - - ნო - - - - -

e - - - - - no - - - - -

ო - - - - -

o - - - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The top staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The middle staff contains a rhythmic accompaniment with a slur over the first six notes. The bottom staff contains a bass line with a slur over the first six notes. There are rests in the second, third, and fourth measures of all staves.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The top staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The middle staff contains a rhythmic accompaniment with a slur over the first six notes. The bottom staff contains a bass line with a slur over the first six notes. There are rests in the second, third, and fourth measures of all staves.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The top staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The middle staff contains a rhythmic accompaniment with a slur over the first six notes. The bottom staff contains a bass line with a slur over the first six notes. There are rests in the second, third, and fourth measures of all staves. The text "მს!" is written below the first staff, "მს!" below the second staff, and "ოს!" below the third staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble clef (top), Treble clef (middle), and Bass clef (bottom). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The top staff contains a melodic line with a slur over the first six notes. The middle staff contains a rhythmic accompaniment with a slur over the first six notes. The bottom staff contains a bass line with a slur over the first six notes. There are rests in the second, third, and fourth measures of all staves.



*p*

ნე - - - ტარ

ne - - - t'ar

ა - - - არს,

ა - - - არს,

a - - - ars,

*rit.*

*a tempo*<sup>1)</sup>

რო - - - მე - - - ლი

რო - - - მე - - - ლი

ro - - - me - - - li

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line contains the syllable 'i' followed by several notes with accents (>) and a fermata. The piano and bass lines provide accompaniment.

Second system of musical notation. It features the same three staves. The vocal line includes the syllable 'i' and 'ga'. Above the system, the tempo markings 'rit.' and 'a tempo<sup>1)</sup>' are indicated. The piano and bass lines continue the accompaniment.

Third system of musical notation. It features the same three staves. The vocal line includes the syllable 'mo'. The piano and bass lines continue the accompaniment.

Fourth system of musical notation. It features the same three staves. The vocal line continues with notes and a fermata. The piano and bass lines continue the accompaniment.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



ირ - - - ჩი - ე - - -

ირ - - - ჩი - ე - - -

ir - - - chi - e - - -

ე - - - და

ე - - - და

e - - - da

შე - -

შე - -

she - -

- - - ი - - - წყნა - რე!

- - - ი - - - წყნა - რე!

- - - i - - - ts'qna - re!



18 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს და 17 (30) ნოემბერს

September 13 (October 1), October 2 (15) and November 17 (30)

## 202. იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ

### Let the Righteous Rejoice in the Lord

დინჯად

Grave tranquillo

1)

*p*

ი - ხარებ-დით მარ-თალ-ნი უფ-ლი - სა მი - მა -  
i - kha-reb - dit mar - tal - ni up - li - sa mi - ma -

2)

ა - - - - -  
a - - - - -

ა - - - - -  
a - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:65) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:65) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:65) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:65) contained an F sharp in all voice parts.





ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a whole note 'ა' followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. The vocal line continues with eighth notes and ends with a half note. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some melodic movement in the right hand.

Third system of musical notation. The vocal line has the lyrics 'ართ!' written below it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The vocal line has the lyrics 'art!' written below it. The piano accompaniment features some accents (>) on the notes in the right hand.



o - ba - - - -  
o - ba - - - -  
i - kha - - - -

a - - - -  
a - - - -  
a - - - -

რებ - - - დით  
რებ - - - დით  
reb - - - dit

მარ-თალ - ნი - - -  
მარ-თალ - ნი - - -  
mar - ni - - -



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano accompaniment (right hand), and a piano accompaniment (left hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a whole note 'o' followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active right-hand melody.

Second system of musical notation, continuing the piece. The vocal line continues with a melodic line of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with the right hand playing a sequence of eighth notes.

Third system of musical notation. The vocal line shows a change in melody with a sharp sign on a note. The piano accompaniment continues with similar rhythmic figures.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. The vocal line concludes with a long note. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata over the last note.



ო - ხა - რებ - დით მა - რებ - - -  
 ი - ხა - რებ - დით მა - - -  
 i - kha - reb - dit ma - - -

- - - ა - - -  
 - - - ა - - -  
 - - - a - - -

ა - - -  
 ა - - -  
 a - - -

ა - - -  
 ა - - -  
 a - - -



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The music includes a vocal line with lyrics 'ა - - - - -' and piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves. The vocal line has lyrics '- - - - -'. The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line.

Third system of musical notation, continuing the piece with three staves. The vocal line has lyrics 'ა - - - - -'. The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with three staves. The vocal line has lyrics '- - - - -'. The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line.



*p*

არ - - - - - თალ - ნი -

არ - - - - - თალ - ნი

ar - - - - - tal - ni

*rit.*

*a tempo*<sup>1)</sup>

უ - - - - - ფლი - სა - - - - -

უ - - - - - ფლი - სა - - - - -

u - - - - - pli - sa - - - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



First system of musical notation, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. There are lyrics 'a' and 'a' below the notes.

Second system of musical notation, consisting of three staves. It includes tempo markings: *rit.* and *a tempo*<sup>1)</sup>. The melody continues in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. There are lyrics 'a' and 'mi' below the notes.

Third system of musical notation, consisting of three staves. The melody continues in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. There are lyrics 'o' and 'o' below the notes.

Fourth system of musical notation, consisting of three staves. The melody continues in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. There are lyrics 'o' and 'o' below the notes.

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



მა - - - - -

მა - - - - -

ma - - - - -

ა - - - - - არტ,

ა - - - - - არტ,

a - - - - - art,

ს - - - - -

ს - - - - -

ს - - - - -

- - - - - ფლი - სა მი - მართ!

- - - - - ფლი - სა მი - მართ!

- - - - - pli - sa mi - mart!



14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს) და 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)

January 14 (27) , June 29 (July 12) and November 29 (December 12)

## 203. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

### Their Voice Has Sounded Out

დინჯად  
Grave tranquillo

1) *p*

ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი -  
ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი -  
qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti -

3)

i - - - - -  
i - - - - -

i - - - - -  
i - - - - -

1) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:69) გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) აქ II ხმის ქვედა ვარიანტი ჩვენი ჩამატებულია №185, ამავესახელიანი „განიცადე“-ს მიხედვით.

3) გამოცემაში (ქორიძე, 1908:69) აქედან გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული სამივე ხმაში.

1) The original edition (Koridze, 1908:69) contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Here the lower variant of the second voice was added by the editors based on "the communion hymn" with the same name.

3) Up until this point, the key signature in the original edition (Koridze, 1908:69) contained an F sharp in all voice parts.



ნგ6. *p*

First system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the Treble staff and a bass line in the Bass staff. The Alto staff contains rests. The lyrics 'o - - - - -' are written below the Treble staff, and 'i - - - - -' are written below the Bass staff.

Second system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The music continues with melodic lines in the Treble and Bass staves. The lyrics are represented by dashes: '- - - - -' in the Treble staff and '- - - - -' in the Bass staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The music continues with melodic lines in the Treble and Bass staves. The lyrics are 'o,' in the Treble staff and 'i,' in the Bass staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: Treble, Alto, and Bass. The key signature has three sharps. The music continues with melodic lines in the Treble and Bass staves. The lyrics are represented by dashes: '- - - - -' in the Treble staff and '- - - - -' in the Bass staff.



30 - - - - -  
30 - - - - -  
k'i - - - - -

o - - - - -  
o - - - - -  
i - - - - -

de - - - - -  
de - - - - -  
de - - - - -

ta - - - - -  
ta - - - - -  
a - - - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: two treble clefs and one bass clef. The melody is written in the upper treble staff, and the accompaniment is in the lower treble and bass staves. The lyrics 'a - - - - -' are written below the staves.

Second system of the musical score. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics 'a - - - - -' are written below the staves.

Third system of the musical score. It continues the melody and accompaniment. The lyrics 'a - - - - -' are written below the staves.

Fourth system of the musical score. It concludes the melody and accompaniment. The lyrics 'a - - - - -' are written below the staves.



სო - - - - - ფლი - - - - -  
სო - - - - - ფლი - - - - -  
so - - - - - pli - - - - -

- - - - - i - - - - -  
- - - - - i - - - - -  
- - - - - i - - - - -

i - - - - -  
i - - - - -  
i - - - - -

სა - - - - -  
სა - - - - -  
sa - - - - -



First system of a musical score in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves: vocal line, piano accompaniment (right hand), and piano accompaniment (left hand). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'ა - - - - -' are written below the vocal staff.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line and includes the lyrics 'თა - - - - -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The lyrics 'ა - - - - -' are written below the vocal staff.

Third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line and includes the lyrics 'ა - - - - -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The lyrics 'ა - - - - -' are written below the vocal staff.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line and includes the lyrics 'ა - - - - -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The lyrics 'ა - - - - -' are written below the vocal staff.



*p*

სიტ - - - ყვა

სიტ - - - ყვა

sit' - - - qva

- - - ა

- - - ა

- - - ა

*rit.*

- - - 3 - - -

- - -

- - -

*a tempo*<sup>1)</sup>

ა - - -

ა - - -

ა - - -

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



ა - - - - - ნი

*rit.* *a tempo*<sup>1)</sup>

მა - - - - - ა

ა - - - - - ა

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





თნი - - - - -  
თნი - - - - -  
tni - - - - -

ო - - - - - ol -  
ო - - - - - ol -  
ი - - - - - il -

- - - - - o.  
- - - - - o.  
- - - - - i.



# სარჩევი

შესავალი .....	3
რ. ხუნდაძის „წირვის“ (ხუნდაძე, 1911) წინასიტყვაობა .....	6
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია .....	18

## ქართული გალობა

### ლიტურდია

იოანე ოქროპირისა, ვასილი დიდისა და გრიგორი ღვთის-მეტყველისა

1-5. დიდი კვერექსი .....	21
6. აკურთხევს სული ჩემი .....	22
7. უფალო, შეგვიწყალებ .....	22
8. შენ, უფალო .....	22
9. ამინ .....	23
10. მხოლოდ-შობილი .....	23
11. მხოლოდ-შობილი .....	24
12. ცხრა ნეტარება .....	27
13-14. უფალო, შეგვიწყალებ .....	33
15. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ .....	34
16.ა. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ .....	36
16.ბ. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ .....	37
17. უფალო, აცხოვნენ .....	38
18. წმიდაო ღმერთო .....	39
19. წმიდაო ღმერთო .....	42
20. ალილუია .....	44
21. და სულისაცა .....	44
22. დიდება შენდა, უფალო .....	44
23. და სულისაცა .....	45
24. დიდება შენდა, უფალო .....	45
25. მრჩობლი კვერექსი .....	45
26. მრჩობლი კვერექსი .....	46
27-29. მიცვალებულთა კვერექსი .....	46
30. რომელნი ქერუბიმთა .....	47
31. და ვითარცა მეუფისა .....	50
32. მამასა და ძესა .....	51
33. მრწამსი .....	52
34. წყალობა! მშვიდობა! .....	57
35. გვაქვს უფლისა მიმართ .....	57
36. ღირს არს და მართალ .....	58
37. წმიდა არს, წმიდა არს, წმიდა არს .....	59
38. შენ გიგალობთ .....	60
39. ღირს არს ჭეშმარიტად .....	62
40. ღირს არს ჭეშმარიტად .....	64
41. ყოველთა და ყოვლისათვის .....	66
42. ყოველთა და ყოვლისათვის .....	66
43. მამაო ჩვენო .....	66
44. შენ, უფალო .....	68
45. ამინ .....	69
46. ერთ არს წმიდა .....	69
47. კვირის „განიცადე“ .....	70



48. კურთხეულ არს მომავალი .....	70
49. ნათელი ჭეშმარიტი ვიხილეთ .....	71
50. აღავსე პირი ჩემი .....	71
51. უფალო, შეგვიწყალებ .....	73
52. მოგვმადლებ, უფალო .....	73
53. შენ, უფალო .....	73
54. ამინ .....	73
55. სახელითა უფლისათა, უფალო შეგვიწყალებ .....	73
56. ამინ .....	73
57. იყავნ სახელი უფლისა .....	74
58. დიდება. ან და .....	75
59. ის პოლლა .....	75
60. შენდამი იხარებს .....	76
61. შენდამი იხარებს — ხმა გ .....	81
62.ა. ნათელი მხიარული .....	86
62.ბ. ნათელი მხიარული .....	88
63. წარემართენ ლოცვა ჩემი .....	90
64. ან ძალნი ცათანი — ხმა ღ .....	91
65. ვაკურთხო უფალი .....	95
66. შენ ხარ ვენახი .....	96
67. ღმრთისმშობელი და ყოვლად პატიოსანი .....	98
68. სამებისა მსახურთა — მონამეთა ხსენება — სადიდებლად თქმული. ხმა ვ .....	100
69. გვირგვინი მკლავმან ძლიერმან დაგადგა .....	102
70. ოქრო-ნილოსით .....	104
71. იშვა ქალწული და შეინირა ტაძრად — ღმრთისმშობლის დღესასწაულები ჩამოთვლით — ხმა ვ .....	106
72. ჯაჭვი პეტრესი .....	107

## აღდგომის საგალობელნი

73. აღდგომასა შენსა — დასდებელი. ხმა ვ .....	111
74. ქრისტე აღდგა — ტროპარი. ხმა ე .....	112
75. ცხოვრების მიმნიჭებელი .....	113
76. ქრისტე აღდგა — ტროპარი. ხმა ე .....	114
77. აღდგომისა დღე არს — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ა .....	115
78. განვიწმიდნეთ საცნობელნი — ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	117
79. ცანი ყოვლად ღირსებით — ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	119
80. მოვედით და ვსვათ — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ა .....	122
81. ან ყოვლითურთ აღივსო — გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	124
82. გუშინ შეთანა — გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	126
83. საღმრთოსა სახმილავსა — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ა .....	128
84. უღმობელად განმღებელად — დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	131
85. ვითარ ტარიგი უბინო — დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	134
86. წინაშე აჩრდილებრივისა კიდობნისა — დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	137
87. აღვიმსოთ ჩვენ — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ა .....	140
88. უზომო რა იგი მოწყალება — ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	142
89. ლამპარშემოსით მივეგებნეთ — ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	144
90. შთახედ შენ — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ა .....	147
91. დაიცვენ ბეჭედნი — ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	149
92. მაცხოვარ ცხოველი — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ა .....	151
93. და აღსდგა რა იესო .....	153
94. რომელმან ყრმანი იხსნა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა .....	155
95. დედანი ღვთივგანბრძნობილნი — ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	157
96. სიკვდილითა სიკვდილისა შემუსრვასა — ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	159



97. ვითარ ქეშმარიტ წმიდა — ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	162
98. ესე არს წმიდა — ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ა .....	164
99. მოვედით ვეზიარნეთ — ლ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	166
100. აღიხილენ თვალნი — ლ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	169
101. მამაო ყოვლისა მპყრობელო — ლ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ა .....	172
102. ადიდებს სული ჩემი — თ ძლისპირის ა ჩასართავი .....	175
103. ანგელოზი ლაღაღებს — თ ძლისპირის დ ჩასართავი .....	176
104. განათლდი განათლდი — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	178
105. ზოი საღმრთო — თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ა .....	181
106. ზოი პასექო დიდო — თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ა .....	184
107. ხორციტა მიიძინე — განმანათლებელი. ხმა ლ .....	187
108. აღდგენ ღმერთი — ჩასართავი ა. ხმა ე .....	189
109. პასექი ბრწყინვალედ შვენერი — დასდებელი ა. ხმა ე .....	190
110. ვითარცა მოაკლდენ — ჩასართავი ბ. ხმა ე .....	193
111. ხილვით მოვედით დედანო — დასდებელი ბ. ხმა ე .....	193
112. ესრეთ წარწყმდენ ცოდვილნი — ჩასართავი გ. ხმა ე .....	196
113. მენელსაცხებლენი დედანი — დასდებელი გ. ხმა ე .....	197
114. ესე არს დღე — ჩასართავი დ. ხმა ე .....	201
115. პასექი სანადელი — დასდებელი დ. ხმა ე .....	201
116. დიდება. ან და .....	205
117. აღდგომისა დღე არს — დასდებელი ე. ხმა ე .....	206
118. და ჩვენ მოგვანიჭა — განსატევებელი ცისკრისა .....	210
119. მეოხებითა ღვთისმშობელისათა — ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ა .....	212
120. გვაცხოვნენ ჩვენ ძეო ღვთისაო — ფსალმუნთა წილი. აღსავალი ბ .....	212
121. ეკლესიასა შინა — შევლადი .....	213
122. როდენთა ქრისტეს მიერ — „წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად .....	215
123. ესე არს დღე — წარდგომა სამოციქულოსი. ხმა ლ .....	218
124. ცისკარსა მსთვად მოვიდა — იპაკო. ხმა დ .....	219
125. ქრისტე აღსდგა — ჭრელი .....	225

## სადღესასწაულო საგალობელნი წირვისა

### 8 (21) სექტემბერს დღესასწაული შობა ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა

126. ადიდებს სული ჩემი — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	231
127. რომელმან შევ მთიები — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	232
128. შობამან შენმან, ღმრთისმშობელო — ტროპარი. ხმა ა .....	236
129. ადიდებს სული ჩემი უფალსა — სამოციქულოს წარდგომა .....	239

### 14 (27) სექტემბერს ამაღლება პატიოსნისა და ცხოველს-მყოფელისა ჯვარისა

130. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა — ა აღსავლის ჩასართავი .....	240
131. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო — ბ აღსავლის ჩასართავი .....	240
132. აღამაღლებდით უფალსა — შესვლადი .....	241
133. ჯვარსა შენსა — „წმიდაო ღმერთოს“ მაგივრად. ხმა ვ .....	243
134. აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა — სამოციქულოს წარდგომა .....	247
135. ადიდებს სული ჩემი — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	247
136. საიდუმლო სამოთხე ხარ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ლ .....	249



**21 ნომბერს (4 დეკემბერს)  
ტაძრად მიყვანება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობლისა**

137. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი — ტროპარი. ხმა ა .....	252
138. ანგელოზთა რა იხილეს — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	255
139. კიდობანსა მას სჯულისასა — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	256
140. დღეს განგებულებისა — ტროპარი. ხმა დ .....	261

**25 დეკემბერს (7 იანვარს)  
შობა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი**

141. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა — ა აღსავლის ჩასართავი .....	265
142. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო — ბ აღსავლის ჩასართავი .....	265
143. საშოთ მთიებისა — შესვლადი .....	266
144. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო — ტროპარი. ხმა დ .....	269
145. ქალწული დღეს არსებად — კონდაკი. ხმა გ .....	273
146. ადიდე, სულო ჩემო — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	278
147. საიდუმლო უცხო და დიდებული — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ა .....	279
148. ყოველი ქვეყანა თაყვანის-გცემდენ შენ — სამოციქულოს წარდგომა .....	282

**1 (14) იანვარს  
ხსენება მღვდელთმთავრისა ბასილი დიდისა  
ახალი წელი**

149. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი — ტროპარი. ხმა ა .....	283
150. რომელი საყდართა ზედა — ტროპარი. ხმა ა .....	288

**6 (19) იანვარს  
ნათლიღებას**

151. მეოხებითა ღმრთისმშობელისათა — ა აღსავლის ჩასართავი .....	292
152. გვაცხოვნენ ჩვენ, ძეო ღმრთისაო — ბ აღსავლის ჩასართავი .....	292
153. რაჟამს იორდანეს ნათელ-ილე — ტროპარი. ხმა ა .....	293
154. კურთხეულ არს მომავალი — შესვლადი .....	297
155. ადიდე, სულო ჩემო — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	300
156. ვერ შემძლებელ ვართ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ბ .....	301
157. კურთხეულ არს მომავალი — სამოციქულოს წარდგომა .....	304

**2 (15) თებერვალს  
მირქმას**

158. აუწყა უფალმან — შესვლადი .....	305
159. გიხაროდენ, მიმადლებულო — ტროპარი. ხმა ა .....	307
160. ღმრთისმშობელო ქალწულო — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	310
161. წერილთა მიერ სჯულისათა — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ .....	312

**25 მარტს (7 აპრილს)  
ხარება  
ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა**

162. აუწყებდით ქვეყანა — თ ძლისპირის ჩასართავი .....	315
163. დღეს ცხოვრებისა — ტროპარი. ხმა დ .....	316
164. ზესთა მბრძოლისა — კონდაკი. ხმა ლ .....	320
165. ახარებდით დღითი დღე მაცხოვარებასა — სამოციქულოს წარდგომა .....	325



**24 ივნისს (7 ივლისს)  
შობა იოანე ნათლის მცემელისა**

166. წინასწარმეტყველო და წინამორბედო — ტროპარი. ხმა დ ..... 326  
167. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ — სამოციქულოს წარდგომა ..... 329

**ყველა დღესასწაულის განიცადებები**

**8 (21) სექტემბერს, 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს),  
2 (15) თებერვალსა და 15 (28) აგვისტოს**

168. სასმელი ცხოვრებისა მოვილოთ — „განიცადე“ ..... 330

**14 (27) სექტემბერს**

169. გამოჩნდა ჩვენზედა ნათელი — „განიცადე“ ..... 330

**25 დეკემბერს (7 იანვარს)**

170. ხსნა მოუვლინა უფალმან — „განიცადე“ ..... 331

**6 (19) იანვარს**

171. გამოჩნდა მაღლი ღმრთისა — „განიცადე“ ..... 331

**25 მარტს (7 აპრილს)**

172. გამოირჩია უფალმან სიონი — „განიცადე“ ..... 332

**13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს),  
2, 10 (15, 23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)**

173. სახსენებელად საუკუნოდ იყოს მართალი — „განიცადე“ ..... 332

**6 (19) აგვისტოს და 1 (14) ოქტომბერს**

174. უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვილოდეთ — „განიცადე“ ..... 333

**ლაზარობას**

175. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა — „განიცადე“ ..... 333

**ბზობას**

176. კურთხეულ არს მომავალი — „განიცადე“ ..... 334

**დიდ ხუთშაბათს**

177. სერობასა საიდუმლოსა შენისასა — „განიცადე“ ..... 334

**დიდ შაბათს**

178. აღდგა, ვითარცა ძილისაგან — „განიცადე“ ..... 335



**აღდგომას**

179. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ — „განიცადე“ ..... 335

**კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას**

180. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა — „განიცადე“ ..... 336

**ამაღლებას**

181. ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა — „განიცადე“ ..... 336

**სული წმიდის მოსვლას (სულთმოფენობას)**

182. სული შენი სახიერი მიძლოდეს — „განიცადე“ ..... 337

**ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე**

183. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს — „განიცადე“ ..... 337

**8 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს, 17 (30) ნოემბერს**

184. იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ — „განიცადე“ ..... 338

**14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს), 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)**

185. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი — „განიცადე“ ..... 338

**სადღესასწაულო განიცადებები**

**8 (21) სექტემბერს**

186. სასმელი ცხოვრებისა მოვილოთ ..... 349

**14 (27) სექტემბერს**

187. გამოჩნდა ჩვენ ზედა ნათელი ..... 358

**25 დეკემბერს (7 იანვარს)**

188. ხსნა მოუვლინა უფალმან ..... 367

**6 (19) იანვარს**

189. გამოჩნდა მაღლი ღმრთისა ..... 376

**25 მარტს (7 აპრილს)**

190. გამოირჩია უფალმან სიონი ..... 385



13 (26) სექტემბერს, 15 (28) ოქტომბერს, 28 ნოემბერს (11 დეკემბერს),  
2 (15), 10 (23) დეკემბერს, 19 და 29 დეკემბერს (1 და 11 იანვარს)

191. სახსენებელად საუკუნოდ იყოს მართალი .....	394
<b>აგვისტოს 6 (19) და 1 (14) ოქტომბერს</b>	
192. უფალო, ნათლითა პირისა შენისათა ვიდოდეთ .....	403
<b>ლაზარობას</b>	
193. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა .....	412
<b>ბზობას</b>	
194. კურთხეულ არს მომავალი .....	421
<b>დიდ ხუთშაბათს</b>	
195. სერობასა საიდუმლოსა შენისასა .....	430
<b>დიდ შაბათს</b>	
196. აღდგა, ვითარცა ძილისაგან .....	439
<b>აღდგომას</b>	
197. ხორცი ქრისტესი მოვილოთ .....	448
<b>კვირა-ცხოვლობას, ანუ ახალ-კვირას</b>	
198. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა .....	457
<b>ამაღლებას</b>	
199. ამაღლდა ღმერთი ლაღადებითა .....	466
<b>სული წმიდის მოსვლას (სულთმოფენობას)</b>	
200. სული შენი სახიერი მიძლოდეს .....	475
<b>ყოველ შაბათს, მიცვალებულის წირვაზე</b>	
201. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს .....	484
<b>18 სექტემბერს (1 ოქტომბერს), 2 (15) ოქტომბერს და 17 (30) ნოემბერს</b>	
202. იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ .....	493
<b>14 (27) იანვარს, 29 ივნისს (12 ივლისს) და 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)</b>	
203. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი .....	502





# Contents

Introduction .....	5
Foreword from R. Khundadze's <i>Liturgy</i> (Khundadze, 1911) .....	11
International transcription of the Georgian alphabet .....	18

## Georgian Chant

### The Liturgies of

John Chrysostom, Basil the Great, Gregory the Theologian

1-5. The Great Litany .....	21
6. Bless the Lord, O my soul .....	22
7. Lord, have mercy .....	22
8. To thee, O Lord .....	22
9. Amen .....	23
10. O, Only-begotten Son .....	23
11. O, Only-begotten Son .....	24
12. Nine Blessings .....	27
13-14. Lord, have mercy .....	33
15. O come, let us worship .....	34
16.a. O come, let us worship .....	36
16.b. O come, let us worship .....	37
17. O Lord, save .....	38
18. O, Holy God .....	39
19. O, Holy God .....	42
20. Alleluia .....	44
21. And with thy spirit .....	44
22. Glory to thee, O Lord .....	44
23. And with thy spirit .....	45
24. Glory to thee, O Lord .....	45
25. The Augmented Litany .....	45
26. The Augmented Litany .....	46
27-29. Litany for the Deceased .....	46
30. Let us, the Cherubim .....	47
31. That we may raise .....	50
32. Father, Son .....	51
33. The Creed .....	52
34. A mercy of peace .....	57
35. We lift them up .....	57
36. Meet and right it is .....	58
37. Holy, holy, holy .....	59
38. We praise thee .....	60
39. It is truly meet to bless you, O Theotokos .....	62
40. It is truly meet to bless you, O Theotokos .....	64
41. And all the people .....	66
42. And all the people .....	66
43. Our Father .....	66
44. To thee, O Lord .....	68
45. Amen .....	69



46. One only is holy .....	69
47. Anthem for the Sunday Liturgy .....	70
48. Blessed in he that .....	70
49. We have beheld .....	71
50. Let our mouths be filled .....	71
51. Lord, have mercy .....	73
52. Grant it, O Lord .....	73
53. To thee, O Lord .....	73
54. Amen .....	73
55. With the Name of the Lord; Lord, have mercy .....	73
56. Amen .....	73
57. Blessed be the Name of the Lord .....	74
58. Glory. Now, and .....	75
59. Eis pollá .....	75
60. All of Creation Rejoices in You - tone VIII .....	76
61. All of Creation Rejoices in You - tone III .....	81
62.a. O gladsome radiance .....	86
62.b. O gladsome radiance .....	88
63. Let my prayer be set .....	90
64. Now the Powers of heaven - tone VIII .....	91
65. I Shall Bless the Lord .....	95
66. You are a Vineyard .....	96
67. The Mother of God and Most Honorable .....	98
68. Servants of the Trinity - The Commemoration of the Martyrs - Chanted at the Glory. tone VI .....	100
69. A Mighty Hand Has Crowned You .....	102
70. Gold from Nilus .....	104
71. A Virgin is Born and Offered to the Temple - Listing of the Feasts of the Holy Virgin. tone VI .....	106
72. The Chains of Peter .....	107

## Paschal Hymns

73. The Angels in Heaven - Sticheron. tone VI .....	111
74. Christ is Risen - Troparion. tone V .....	112
75. Bestowing Life .....	113
76. Christ is Risen - Troparion. tone V .....	114
77. It Is the Day of Resurrection - Heirmos. Canticle I. tone I .....	115
78. Let's Purify Our Senses - The I troparion of canticle I. tone I .....	117
79. Let the Heavens Rejoice - The II troparion of canticle I. tone I .....	119
80. Come and Let's Drink - Heirmos. Canticle III. tone I .....	122
81. Heaven and Earth Are Now Filled - The I troparion of canticle III. tone I .....	124
82. Yesterday I Was Crucified With Thee - The II troparion of canticle III. tone I .....	126
83. May the Divinely-speaking Habakkuk - Heirmos. Canticle IV. tone I .....	128
84. Christ Was Spoken in the Virginal Womb - The I troparion of canticle IV. tone I .....	131
85. Like A Spotless Lamb - The II troparion of canticle IV. tone I .....	134
86. David the Father of God - The III troparion of canticle IV. tone I .....	137
87. Right Early Let Us Wake - Heirmos. Canticle V. tone I .....	140
88. When Those Bound in Hades - The I troparion of canticle V. tone I .....	142
89. Let's Meet Up With Christ - The II troparion of canticle V. tone I .....	144
90. Thou Didst Descend Into Hades - Heirmos. Canticle VI. tone I .....	147
91. Thou Didst Not Break the Seals - The I troparion of canticle VI. tone I .....	149
92. Living Redeemer - The II troparion of canticle VI. tone I .....	151
93. And When Jesus Rose from the Grave - tone VI .....	153
94. He Who Delivered the Youths - Heirmos. Canticle VII. tone I .....	155



95. The Divinely-wise Women - The I troparion of canticle VII. tone I .....	157
96. We Celebrate the Destruction of Hell - The II troparion of canticle VII. tone I .....	159
97. This Night of Salvation - The III troparion of canticle VII. tone I .....	162
98. This Is the Chosen and Holy Day - Heirmos. Canticle VIII. tone I .....	164
99. Come Let Us Partake - The I troparion of canticle VIII. tone I .....	166
100. Eyes Have Been Opened - The II troparion of canticle VIII. tone I .....	169
101. O Omnipotent Father - The III troparion of canticle VIII. tone I .....	172
102. My Soul Doth Magnify - Refrain I to the canticle IX. tone I .....	175
103. The Angel Cried - Refrain IV to the canticle IX. tone I .....	176
104. Shine, Shine, O New Jerusalem - Heirmos. Canticle IX. tone I .....	178
105. How Divine - The I troparion of canticle IX. tone I .....	181
106. Behold, O Christ the Great Pascha - The II troparion of canticle IX. tone I .....	184
107. Thou Hast Fallen Asleep - The Exapostilarion. tone VIII .....	187
108. Let God Arise - Refrain I .....	189
109. A Brilliantly Beautiful Pascha - Sticheron I. tone V .....	190
110. As Smoke Diminishes - Refrain II .....	193
111. Let Us Come To See - Sticheron II. tone V .....	193
112. Let Sinners Perish - Refrain III .....	196
113. The Myrrh-bearing Women Came - Sticheron III. tone V .....	197
114. This Is the Day - Refrain IV .....	201
115. A Holy Awaited Pascha - Sticheron IV. tone V .....	201
116. Glory. Both Now and Ever .....	205
117. It Is the Day of Resurrection - Sticheron V. tone V .....	206
118. And He Gave Unto Us - Ending of matins .....	210
119. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	212
120. O Son of God Risen from the Dead - Refrain to Antiphon II .....	212
121. Bless the Lord in the Church - Introit .....	213
122. As Many As Have Been Baptized - Instead "O, Holy God" .....	215
123. This Is the Day - Gradual .....	218
124. When Mary Came at Dawn - Ipakoi. tone IV .....	219
125. Christ is Risen - "Chreli" (Ornamental Version) .....	225

## Festal Hymns of the Liturgy

**September 8 (21)**

**Nativity of the Theotokos**

126. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle IX .....	231
127. Thou Who Gavest Birth - Heirmos. Canticle IX. tone II .....	232
128. Thy Nativity, O Virgin Mother - Troparion. tone I .....	236
129. My Soul Doth Magnify the Lord - Gradual of the Apostolic .....	239

**September 14 (27)**

**The Exaltation of the Honorable and Life-giving Cross**

130. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	240
131. O Son of God Crucified in the Flesh - Refrain to Antiphon II .....	240
132. Exalt the Lord Our God - Introit .....	241
133. We Venerate Thy Cross - Instead "O, Holy God". tone VI .....	243
134. Exalt the Lord Our God - Gradual of the Apostolic .....	247
135. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle IX .....	247
136. Thou Art a Mysterious Paradise - Heirmos. Canticle IX. tone VIII .....	249
137. Save O Lord, Thy People - Troparion. tone I .....	252

**November 21 (December 4)  
Presentation of the Theotokos**

138. When the Angels Saw - Refrain to the canticle IX .....	255
139. No Hand Could Touch - Heirmos. Canticle IX. tone IV .....	256
140. Today is the Beginning - Troparion. tone IV .....	261

**December 25 (January 7)  
Nativity of Our Lord Jesus Christ**

141. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	265
142. O Son of God Born of a Virgin - Refrain to Antiphon II .....	265
143. I Have Given Birth to You - Introit .....	266
144. Thy Nativity, O Christ God - Troparion. tone IV .....	269
145. Today the Virgin Gives Birth - Kontakion. tone III .....	273
146. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle IX .....	278
147. We Have Seen a Strange and Glorious Mystery - Heirmos. Canticle IX. tone I .....	279
148. Let the Whole World Worship You - Gradual of the Apostolic .....	282

**January 1 (14)  
Commemoration of Hierarch Basil the Great  
The New Year**

149. Thy Voice Has Sounded Out - Troparion. tone I .....	283
150. Thou Who Wast Seated Upon the Fiery Thrones - Troparion. tone I .....	288

**January 6 (19)  
Epiphany**

151. Through the Prayers of the Theotokos - Refrain to Antiphon I .....	292
152. O Son of God Who Was Baptized in the Jordan - Refrain to Antiphon II .....	292
153. When Thou Wast Baptized - Troparion. tone I .....	293
154. Blessed is He Who Comes - Introit .....	297
155. My Soul Doth Magnify - Refrain to the canticle IX .....	300
156. No Tongue Has Power - Heirmos. Canticle IX. tone II .....	301
157. Blessed is He Who Comes - Gradual of the Apostolic .....	304

**February 2 (15)  
Presentation of Jesus at the Temple**

158. The Lord Has Revealed - Introit .....	305
159. Rejoice O Virgin Theotokos - Troparion. tone I .....	307
160. O Virgin Theotokos, Hope of Christians - Refrain to the canticle IX .....	310
161. The Writings of the Covenant - Heirmos. Canticle IX. tone III .....	312

**March 25 (April 7)  
Annunciation**

162. Tell the World - Refrain to the canticle IX .....	315
163. Today is the Start of Our Life - Troparion. tone IV .....	316
164. To the Champion Leader - Kontakion. tone VIII .....	320
165. Proclaim from Day to Day - Gradual of the Apostolic .....	325

**June 24 (July 7)**  
**Nativity of John the Baptist**

166.	O Prophet and Forerunner - Troparion. tone IV .....	326
167.	Let the Righteous Rejoice - Gradual of the Apostolic .....	329

**Communion Verses for Every Feast**

**September 8 (21), November 21 (December 4),  
 February 2 (15) and August 15 (28)**

168.	Let's Receive the Drink of Life .....	330
------	---------------------------------------	-----

**September 14 (27)**

169.	The Light of Thy Face .....	330
------	-----------------------------	-----

**December 25 (January 7)**

170.	The Lord Has Sent Redemption .....	331
------	------------------------------------	-----

**January 6 (19)**

171.	The Grace of God .....	331
------	------------------------	-----

**March 25 (April 7)**

172.	The Lord Has Chosen Zion .....	332
------	--------------------------------	-----

**September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11),  
 December 2, 10 (15, 23), December 19, 29 (January 1, 11)**

173.	Let the Righteous Be Remembered Forever .....	332
------	---	-----

**August 6 (19) and October 1 (14)**

174.	O Lord We Shall Go .....	333
------	--------------------------	-----

**Lazarus Saturday**

175.	From the Mouths of Babes .....	333
------	--------------------------------	-----

**Palm Sunday**

176.	Blessed is He That Comes .....	334
------	--------------------------------	-----

**Holy Thursday**

177.	At Thy Mysterious Supper .....	334
------	--------------------------------	-----

**Holy Saturday**

178.	The Lord Has Risen .....	335
------	--------------------------	-----



**Pascha**

179. Receive the Body of the Christ ..... 335

**Thomas Sunday**

180. Praise the Lord ..... 336

**The Ascension**

181. God Has Ascended ..... 336

**Pentecost**

182. Thy Good Spirit Shall Lead Me ..... 337

**Every Saturday on the Commemoration for the Dead**

183. Let Their Souls ..... 337

**September 18 (October 1), October 2 (15), November 17 (30)**

184. Let the Righteous Rejoice ..... 338

**January 14 (27), June 29 (July 12), November 29 (December 12)**

185. The Voice Has Sounded Out ..... 338

**Festal Communion Verses**

**September 8 (21)**

186. Let's Receive the Drink of Life ..... 349

**September 14 (27)**

187. The Light of Thy Face ..... 358

**December 25 (January 7)**

188. The Lord Hath Sent Redemption ..... 367

**January 6 (19)**

189. The Grace of God ..... 376

**March 25 (April 7)**

190. The Lord Has Chosen Zion ..... 385



**September 13 (26), October 15 (28), November 28 (December 11),  
December 2 (15), 10 (23), December 19, 29 (January 1, 11)**

191. Let the Righteous Be Remembered Forever ..... 394

**August 6 (19) and October 1 (14)**

192. O Lord, We Shall Go ..... 403

**Lazarus Saturday**

193. Through the Mouth of Sucklings ..... 412

**Palm Sunday**

194. Blessed Is He Who Comes ..... 421

**Holy Thursday**

195. At Thy Mystical Supper ..... 430

**Holy Saturday**

196. The Lord Has Risen ..... 439

**Pascha**

197. Receive the Body of Christ ..... 448

**Thomas Sunday**

198. Praise the Lord, O Jerusalem ..... 457

**The Ascension**

199. God Has Ascended ..... 466

**Pentecost**

200. Thy Good Spirit Shall Lead Me ..... 475

**Every Saturday at the Liturgy for the Reposed**

201. Their Souls Shall Find Rest ..... 484

**September 13 (October 1), October 2 (15) and November 17 (30)**

202. Let the Righteous Rejoice in the Lord ..... 493

**January 14 (27) , June 29 (July 12) and November 29 (December 12)**

203. Their Voice Has Sounded Out ..... 502



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



ქართული  
ფოლკლორის  
ენsembles